

SUPREME COURT  
OF CANADA  
BULLETIN OF  
PROCEEDINGS

COUR SUPRÊME  
DU CANADA  
BULLETIN DES  
PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

February 7, 1997

193 - 280

le 7 février 1997

---

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	193 - 196	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	197 - 209	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	210 - 221	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	222 - 227	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	228	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	229 - 230	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	231 - 232	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	233 - 263	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	264	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	265 - 278	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	279	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	280	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Elouise Lord**  
Elouise Lord

v. (25546)

**Catholic Public Schools of Victoria Diocese (B.C.)**  
Frank D. Corbett  
Jawl and Bundon

FILING DATE 16.1.1997

---

**Eric William Hutchings**  
Ken S. Westlake

v. (25550)

**Her Majesty The Queen (B.C.)**  
S. David Frankel, Q.C.  
Dept. of Justice

FILING DATE 30.1.1997

---

**Her Majesty The Queen**  
William F. Ehrcke  
Min. of the A.G.

v. (25738)

**Henry Gerard Cuerrier (B.C.)**  
Douglas J. Stewart

FILING DATE 13.1.1997

---

**Vinko Jakovljevic et al.**  
Lenard Kotylo

v. (25739)

**The Law Society of Upper Canada (Ont.)**  
Warren H.O. Mueller, Q.C.  
Goodman and Carr

FILING DATE 8.1.1997

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**A. Gary Webster**  
John L. MacDougall, Q.C.  
MacLeod, MacDougall, Crane & Parkman

v. (25740)

**Her Majesty The Queen (P.E.I.)**  
Valerie A. Moore  
Crown Prosecutor's Office

FILING DATE 15.1.1997

---

**George Pan Hadjiantoniou**  
George Pan Hadjiantoniou

v. (25741)

**Edith Hadjiantoniou**  
Marcel Strigberger

FILING DATE 13.1.1997

---

**M.S.**  
M.S.

v. (25742)

**Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)**  
John Gordon  
A.G. of B.C.

FILING DATE 8.1.1997

---

**Anamor Investments Inc.**  
Bernard Moreau  
Braman Barbacki Moreau

c. (25743)

**Levy Pilotte et Assoc. Inc. et al. (Qué.)**  
Luc Béliveau  
McMaster Meighen

DATE DE PRODUCTION 13.1.1997

---

---

**Ernest A.J. Hawrish**  
Paul E. Jaffe

v. (25748)

**Lyle Cundall et al. (Sask.)**  
Gerrand Mulatz

FILING DATE 16.1.1997

---

**Avis Immobilien G.M.B.H.**  
Guy Du Pont  
Goodman Phillips & Vineberg

v. (25749)

**Her Majesty The Queen (F.C.A.)**  
Paul Plourde, Q.C.  
Justice Canada

FILING DATE 13.1.1997

---

**Marc Guillemette et al.**  
Jacques Larochelle

c. (25750)

**Ville de Sainte-Foy (Qué.)**  
Serge Giasson  
Dorval, Gauthier, Giasson

DATE DE PRODUCTION 16.1.1997

---

**Travis Orlowski**  
Rod Holloway  
Legal Services Society

v. (25751)

**The Director, Forensic Psychiatric Institute et al.  
(B.C.)**  
Mary Acheson  
Min. of the A.G.

FILING DATE 16.1.1997

---

**Her Majesty The Queen**  
Wayne Gorman  
Dept. of Justice

v. (25753)

**John Mark Griffin (Nfld.)**  
Michael Griffin

FILING DATE 16.1.1997

---

**Canadian Aids Society**  
R. Douglas Elliott  
Elliott, Rodrigues

v. (25756)

**Her Majesty The Queen in right of the province  
of Ontario et al. (Ont.)**  
Tom Wickett  
A.G. of Ontario

FILING DATE 20.1.1997

---

---

**Saskatoon City Hospital**  
James E. Seibel  
Gauley & Co.

v. (25757)

**Saskatchewan Union of Nurses (Sask.)**  
C. Zuck

FILING DATE 16.1.1997

---

**Altoba Development Ltd.**  
Gary G.W. Semenchuck, Q.C.  
Kanuka Thuringer

v. (25759)

**Saskpower (Sask.)**  
T.J. Waller  
Olive, Waller, Zinkhan & Waller

FILING DATE 13.1.1997

---

**Barbican Properties Inc.**  
Warren J. A. Mitchell, Q.C.  
Thorsteinssons

v. (25760)

**Her Majesty The Queen (F.C.A.)**  
Livia Singer  
Dept. of Justice

FILING DATE 15.1.1997

---

**Chan Chui-Mei**  
Pierre Poupart

c. (25761)

**La Directrice de la Maison Tanguay et al. (Qué.)**  
James L. Brunton

DATE DE PRODUCTION 17.1.1997

---

**Mauro Trinchini**  
Paradiso & Associates

v. (25762)

**Her Majesty The Queen (Ont.)**  
Min. of the A.G.

FILING DATE 21.1.1997

---

**Raymond Desfossés**  
Jack Weissman  
Weissman Laurin Frigon

c. (25763)

**Warden of Parthenais Prevention Center et al.  
(Qué.)**

Richard Stark  
Min. de la Justice

DATE DE PRODUCTION 23.1.1997

---

---

**Bernard St-Aubin**  
Bernard St-Aubin

c. (25764)

**Le Curateur public du Québec (Qué.)**  
Fortier Cyr Beauvais

DATE DE PRODUCTION 15.1.1997

---

**Physique Health Club Ltd.**  
Peter Knaak, Q.C.  
Cleall Pahl

v. (25767)

**Glenn Carlsen et al. (Alta.)**  
Anthony Jordan, Q.C.  
Code Hunter Wittmann

FILING DATE 16.1.1997

---

**Paul Franklin Watson**  
Brian Casey

v. (25768)

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Nfld.)**  
Steven Fitzgerald  
French Browne

FILING DATE 16.1.1997

---

**Kansa General International Insurance Co. Ltd.**  
Brian J. Meronek, Q.C.  
D'Arcy & Deacon

v. (25773)

**Johnson & Higgins Ltd. (Man.)**  
Rod Stephenson, Q.C.  
Aikins, MacAulay & Thorvaldson

FILING DATE 20.1.1997

---

**Her Majesty The Queen**  
Wayne Gorman  
Dept. of Justice

v. (25777)

**Gregory Jacob Parsons (Nfld.)**  
Jerome Kennedy

FILING DATE 23.1.1997

---

**FBI Foods Ltd. et al.**  
Michael P. Carroll, Q.C.  
Davis & Co.

v. (25778)

**Cadbury Schweppes Inc. et al. (B.C.)**  
Jack Giles, Q.C.  
Farris, Vaughan, Wills & Murphy

FILING DATE 22.1.1997

---

---

**Roman Paryniuk**  
Clayton C. Ruby  
Ruby & Edwardh

v. (25779)

**Her Majesty The Queen (Ont.)**  
Ian R. Smith  
Min. of the A.G.

FILING DATE 22.1.1997

**Léo Montambeault**  
Marc Bellemare  
Labrie, Bellemare & Assoc.

c. (25808)

**Pierre Brazeau et al. (Qué.)**  
Michel Jolin  
Kronstôm, Desjardins

DATE DE PRODUCTION 4.2.1997

---

**Marlay Construction Ltd.**  
Ronald S. Noseworthy, Q.C.  
O'Reilly, Noseworthy

v. (25781)

**The City of Mount Pearl (Nfld.)**  
Barrie Heywood  
Heywood, Kennedy, Belbin

FILING DATE 31.1.1997

---

**Ali Mohammed Siad**  
Michael Crane

v. (25802)

**The Secretary of State of Canada (F.C.A.)**  
Leigh A. Taylor  
Dept. of Justice

FILING DATE 3.2.1997

---

**Rosaire Desbiens**  
Christian Maltais  
Maltais, Gauthier

c. (25805)

**Sa Majesté La Reine et al. (Qué.)**  
Charles-Henri Desrosiers  
Subs. du procureur général

DATE DE PRODUCTION 3.2.1997

---

---

**JANUARY 31, 1997 / LE 31 JANVIER 1997**

**CORAM: Chief Justice Lamer and Cory and McLachlin JJ. /  
Le juge en chef Lamer et les juges Cory et McLachlin**

**M.S.**

**v. (25742)**

**Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Trial - Offences - Whether Court of Appeal misapplied subsection 3(1) of the *Jury Act*, R.S.B.C. 1979, c. 210 - Whether trial judge improperly curtailed Applicant during his challenge of prospective jurors for cause and his cross-examination of the complainant - Whether Applicant had required intent to commit offence of incest - Defence of consent to incest - Whether section 155 of the *Criminal Code* violates sections 2, 7 and 15 the *Charter* - Whether Court of Appeal erred in failing to conduct a s.1 *Charter* analysis - Did Court of Appeal err in not granting the Applicant a constitutional exemption from section 155 of the *Criminal Code*? - Did Court of Appeal err by giving extraterritorial application to Canadian criminal law outside the material times of the Indictment? - Whether Court of Appeal erred by not allowing the Applicant to argue the rights and interests of his infant children who had appeared as interveners - Whether bias on the part of the Court of Appeal for curtailing Applicant's argument, and for publishing his name in a related case contrary to an order under s.486 of the *Criminal Code*.

**PROCEDURAL HISTORY**

---

February 15, 1994 Supreme Court of British Columbia (Meredith J.)	Conviction: incest
November 22, 1996 Court of Appeal for British Columbia (Southin, Legg and Donald JJ.A.)	Appeal dismissed
January 8, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Keyvan Nourhaghighi**

v. (25562)

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Abuse of process - Corruption of judicial system.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 20, 1994 Ontario Court (Provincial Division) (Bigelow J.)	Conviction: Dangerous driving
May 19, 1995 Ontario Court (General Division) (Whealy J.)	Summary conviction appeal dismissed
August 2, 1996 Ontario Court of Appeal (Doherty, Weiler and Austin JJ.A)	Appeal dismissed
December 16, 1994 Ontario Court (Provincial Division) (Lewin J.)	Conviction: Failing to stop vehicle when directed by a police officer
November 24, 1995 Ontario Court (General Division) (Knazan J.)	Summary conviction appeal allowed; new trial ordered
August 2, 1996 Ontario Court of Appeal (Doherty, Weiler and Austin JJ.A.)	Leave to appeal denied
October 17, 1996 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal in respect of both Court of Appeal decisions filed

---

**Jozsef Lakotos**

v. (25548)

**Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Sentencing - Sexual interference - Whether the concept of “major sexual assault” as developed in *R. v. Sandercock* (1985), 22 C.C.C. (3d) 79 (Alta. C.A.) is void for vagueness - Whether the mandatory application of “major sexual assault” concept infringes s. 7 of the *Charter* - Whether the Alberta Court of Appeal’s guideline sentences in sexual offences override the trial judge’s discretion to individualize sentences - Do the guideline sentences conflict with Part XXIII of the *Criminal Code* - Did the Court of Appeal err by equating the elements of sexual interference with those of sexual assault causing bodily harm - Whether the Court of Appeal erred by presuming that the Applicant had caused serious and long lasting psychological harm to the complainant.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 26, 1996  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Wilson J.)

Conviction: Sexual interference; Sentence: 3 year  
suspended sentence with probation, 100 hours  
community service

June 17, 1996  
Court of Appeal of Alberta  
(Picard J.A., Gallant and Bensler JJ.)

Respondent's sentence appeal allowed; sentence varied  
to 3 years imprisonment

October 24, 1996  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for the  
extension of time filed

---

**Syncrude Canada Ltd.**

**v. (25603)**

**Petrifond Midwest Limited and  
H.M.W. Contractors Ltd. (Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Negligence - Agency - mandate - Bailment - Purely economic loss - Trial of an issue - Whether a party in possession of real property on behalf of the owner can advance a claim in its own name for business interruption losses - Application of *The Winkfield*, [1900-3] All E.R. 346 (C.A.) to parties in possession of realty.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 26, 1994  
Court of Queen's Bench of Alberta (Ritter J.)

Appellant's counterclaim allowed

September 4, 1996  
Court of Appeal for Alberta  
(McFadyen, Cote, Hunt JJ.A.)

Appeal allowed

October 31, 1996  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Dr. Murray A. Peglar, Dr. Robert G. Wilkie,  
Dr. Raoul M. W. Tielens and Dr. Robert Mout**

**v. (25533)**

**Donald Raymond Vance (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural Law - Limitation of Actions - Postponement of a limitation period - Subsection 6(3) of the *Limitation Act*, R.S.B.C. 1979, c. 236 - Means of knowledge, reasonable person test and personal preferences - Whether Court of Appeal erred in interpreting or applying section 6, *Limitation Act*, R.S.B.C. 1979, c. 236.

**PROCEDURAL HISTORY**

March 10, 1995  
Supreme Court of British Columbia (Hall J.)

Action declared not barred by *Limitation Act*

August 8, 1996  
Court of Appeal of British Columbia

(McEachern, Lambert and Southin JJ.A.)

Appeal dismissed

October 7, 1996  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ. /  
Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier**

**Yvon Gaudreault et Arthur Gaudreault**

c. (25595)

**Raymond Gaudreault**

et

**Les Autobus Gaudreault Inc. (Qué.)**

**ET ENTRE:**

**No. 500-09-001337-906**

**Yvon Gaudreault et Arthur Gaudreault**

- et -

**Monique Ladouceur Gaudreault, Raymond Gaudreault, Les Autobus Gaudreault Inc. et  
L'Honorable Clément Trudel (Qué.)**

**ET ENTRE:**

**No. 500-09-001338-904**

**Yvon Gaudreault et Arthur Gaudreault**

- et -

**Raymond Gaudreault et Les Autobus Gaudreault Inc. (Qué.)**

**ET ENTRE:**

**No. 500-09-001339-902**

**Yvon Gaudreault**

-et-

**Arthur Gaudreault, Raymond Gaudreault et Les Autobus Gaudreault Inc. (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit commercial - Droit des compagnies - Contrats - Succession - Testaments - Interprétation- Cessions d'actions - Validité - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant de reconnaître qu'un pacte de préférence entre héritiers présomptifs, contenu dans les lettres patentes d'une corporation régie par la Partie 1 de la *Loi sur les compagnies du Québec*, constitue un pacte successoire contraire à l'ordre public? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en confirmant la décision du juge de première instance d'exclure les exécuteurs testamentaires de l'assemblée des actionnaires et du conseil d'administration de la corporation pendant la durée de la transmission des actions léguées et de la liquidation du patrimoine successoral? La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant de prononcer l'irrecevabilité de la requête pour jugement déclaratoire ?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 26 juillet 1990  
Cour supérieure du Québec  
(Legris J.C.S.)

Dossier 500-09-001336-908: Requête de l'intimé pour jugement déclaratoire accueillie  
Dossier 500-09-001337-906: Action des demandeurs en nullité et requête pour jugement déclaratoire rejetées  
Dossier 500-09-001338-904: action des demandeurs en injonction permanente rejetée  
Dossier 500-09-001339-902: action des demandeurs en nullité d'une donation et requête pour jugement déclaratoire rejetée

Le 8 août 1996  
Cour d'appel du Québec (Michaud J.C.Q., Chamberland  
et Forget J.J.C.A.)

Appels des demandeurs rejetés

Le 8 octobre 1996  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Société Radio-Canada et la Chaîne parlementaire par câble Inc.**

**c. (25657)**

**Le procureur général du Québec**

**et**

**Le très honorable Brian Mulroney, le procureur général du Canada,  
Madame Kimberly Prost, Monsieur J.P.R. Murray, Monsieur Fraser Fiegenwald,  
la Cour supérieure du Québec et l'honorable Lyse Lemieux (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit constitutionnel - *Charte des droits et libertés de la personne* - Droit administratif - Radiodiffusion - Liberté d'expression - Liberté de la presse - Requête des demanderesse en vue de faire déclarer contraires aux art. 2b) de la *Charte canadienne* et 3 de la *Charte québécoise* les al. 2 et 3 de l'art. 36 des *Règles de pratiques de la Cour supérieure* renvoyée au rôle des requêtes pour être poursuivie en dehors de l'instance entre les mis en cause - Nature interlocutoire de la requête - Requête des demanderesse pour permission d'appel en Cour d'appel du Québec - Requête du mis en cause Mulroney en rejet d'appel accueillie - Requête en sursis d'audition rejetée par la Cour suprême du Canada - Règlement hors cour de l'instance entre les mises en cause - Un jugement d'un tribunal inférieur doit-il être réformé par les tribunaux supérieurs lorsqu'il empêche de contester, *in limine litis* et dans le contexte factuel adéquat, un interdit de publication de source législative qui prohibe expressément une forme d'expression protégée et qui est manifestement contraire aux art. 2b) de la *Charte canadienne* et 3 de la *Charte québécoise*? - Un jugement d'un tribunal inférieur doit-il être réformé par les tribunaux supérieurs lorsqu'il permet que soient perdus les droits d'une partie d'exercer sa liberté d'expression à l'égard d'une procédure judiciaire? - Caractère théorique du débat - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en rejetant la requête des demanderesse pour permission d'appel?

---

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 16 octobre 1996  
Cour supérieure du Québec  
(Rochon J.C.S.)

Requête des demanderesse en vue de faire déclarer  
contraires aux art. 2b) de la *Charte canadienne* et 3 de  
la *Charte québécoise* les al. 2 et 3 de l'art. 36 des *Règles  
de pratiques de la Cour supérieure* et d'être autorisées  
à télédiffuser et radiodiffuser les audiences du procès du  
mis en cause Mulroneu renvoyée au rôle des requêtes de  
la chambre administrative pour être tranchée en dehors  
de l'action civile

Le 26 novembre 1996  
Cour d'appel du Québec  
(Lebel, Delisle et  
Zerbisias [suppléant], J.J.C.A.)

Requête des demanderesse pour permission d'appel  
rejetée; requête du mise en cause Mulroneu en rejet  
d'appel accueillie; requête des demanderesse en sursis  
rejetée

Le 9 décembre 1996  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée; requête en  
sursis et en abrègement de délai déposée

Le 20 décembre 1996  
Cour suprême du Canada (Gonthier J.)

Requête des demanderesse en sursis rejetée

---

**Louise Lévesque Gagné**

**c. (25600)**

**Myrtha Sirois et Gilles Murray**

**ET ENTRE:**

**Louise Lévesque Gagné**

**- et -**

**Roger Savard (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit des biens - Code civil - Troubles de voisinage - Travaux d'excavation - Affaissement des terrains - Abus de droit - Responsabilité du propriétaire - Injonction permanente - Responsabilité partagée des parties selon la Cour supérieure - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en accueillant les appels des intimés et concluant à la responsabilité de la demanderesse? - Application de l'article 976 du *Code civil du Québec*.

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 28 juin 1994  
Cour supérieure du Québec  
(Goodwin J.C.S.)

Action en injonction permanente intentée par chaque  
intimé accueillie en partie;  
Ordonnance: les parties doivent construire à frais  
partagés un mur de soutènement près de la ligne  
séparatrice de leur propriété

Le 4 septembre 1996  
Cour d'appel du Québec  
(Mailhot et Tourigny et  
Biron [suppléant], J.J.C.A.)

Dossier Savard: appel de l'intimé accueilli et appel  
incident de la demanderesse rejeté;  
Dossier Sirois-Murray: appel de l'intimé accueilli et  
appel incident de la demanderesse accueilli

Le 4 novembre 1996  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**CORAM: La Forest, Gonthier and Major JJ. /  
Les juges La Forest, Gonthier et Major**

**F.K.**

**v. (25683)**

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Sask.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Sentencing - Whether the trial judge should have allowed the Applicant to address the court personally prior to sentencing - Whether the Court of Appeal should have allowed the Applicant to present his entire argument - Whether trial judge erred in sentencing Applicant when he had sat on prior cases involving the Applicant.

**PROCEDURAL HISTORY**

August 29, 1994  
Court of Queen's Bench of Saskatchewan  
(Young J.)

Conviction: sexual assault and incest

January 12, 1995  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Tallis, Gerwing and Lane J.J.A.)

Sentence appeal dismissed

November 12, 1996  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for the  
extension of time filed

---

Roy T. Moore

v. (25609)

Linda Acton, Brian Aker, Anna Maria Alexandre, Manuela Almeida, Elizabeth Ambridge, Monica Anderson, Fatima Andre, Garren Anthony, Michael Anthony, Victor Araujo, Carol Armstrong, Connie Arruda, Michele Ashton, Nicole Augustt-Moffatt, Heather Barclay, Kathie Bardutz, Loretta Bauder, Patricia Beamish, Beverley Bedard, Jason Benjamin, Elaine Bennett, Claire Berube, Eliseu Bettencourt, Mark Bevaart, Mirella Biasin, Everlyn Biemann, Mila Bieniecki, Wendy Black, Christine Blackburn, Natalie Bonnick, Jerry Bottoni, Sherrin Boucher, John Bradley, Stephen Brailsford, Loni Brechin, Kelvin Britten, Michelle Brown, Margaret Buller, Brigitte Bulloch, Brian Byer, Edith Cabanas, Luis Cabral, George Camara, Christine Cameron, Lori Ann Campbell, Carlo Cardarello, Lynda Carr, Elena Casagrande, Murielle Cassidy, Angela Catallo, Dave Caulfield, Dana Caverly, Vincente Centeno, Laura Chiapusso, Trudy Chiasson, Deborah Childs, Kathryn Chimenti, Patricia Clement, Robert Clost, Ginette Corte, Nancy Cox, Leslie Culmone, Leanne Curley, Maria D'Annibale, Nelia Da Costa, Ana Da Silva, Jorge Da Silva, Karen Davie, Susan Davis, Silvana De Carlo, Luisa Del Rizzo, Ray De Souza, Brent Drew, Christine Dignard, Lorie Di Mauro, James Ditta, Cori Doberstein, Elizabeth Dobrovich, Anne-Marie Doherty, Gladys Dorion, Maria Douglas, Irene Drummond, Masindi Duckworth, Katherine Dudnick, Maria Eftychiou, Barbara Egli, Graziella Esposito, Janet Ewing, Marianne Faehndrich, Elizabeth Falconer, Beatrice Faria, Joyce-Ann Farris, Elizabeth Fay, Erik Fender, Susan Ferguson, Olga Fernandes, Elvira Ferrari, Nancy-Grace Ferri, Fernando Filipe, Mary Jane Fink, Kelly Floriani, Chris Florus, Angie Forbes, Helen Francis, Caroline Fesneda, Tammy Gaboury-Piorier, May Gans, Carolyn Garrison, Sandra Garrison, Renee Georgacopoulos, Uta Gewalt, Rosetta Gilbert, David Gillingham, Nada Goles, Carrie Gough, Karin Gragtmans, Jennifer Graham, Kris Griffin, Peter Gross, Isabelle Gruen, Jason Gudgeon, Fatima Guzman, Brenda Hamilton, Corina Hammill, Victoria Harrison-Cooper, Susan Heinrich, Eric Henry, Amber Hockin-Jefferson, Marcia Holland, Julie Hopcroft, Sylvia Hrkac, Caryn Hubbard, Viola Ing, Mona Irani, Dianne Irving, Lisa Jahn, Carolyn Jameson, Lesley Jenner, Keith Jewers, Samantha Jobson, Steve Johnson, Sylvia Jong, Ana Jorge-Moore, Deborah Joseph, Paulette Kelada, Raymond Kennedy, Shaheen Khan, Deborah Kies, Eva Kisslinger, Stephanie Klaver-Croezen, Kerstin Koenig, Sandy Kranjac, Nancy Kristy, Annette Krutila, Elizabeth Kubatov, Jacek Kunda, Vesna Kupa, Kimberly Kwok, Nick Kyriacopoulos, Angela Laforgia, Tom Larha, Samantha Latchoo, Jackie Lavric, Karen Leach, Linda Leone, Stephen Lindsay, Linda Longarini, Roberto Longarini, Luis Lopes, Christina Lord, Lynn Love, Maurie Lovichi, Ann Macleish, Bernadette MacTaggart, Louise Madden, Diana Makken, Michael Malleau, Alexander Mariz, Hugh Martin, Steven Martin, Anthony Martires, Vivian Martires, Richard Mason, Sandy Marsani, Cathy Matheson, Lucy Mazziotta, Michelle McCree, Kevin McCullum, Lori McIntosh, Amelia McLeod, Tracy McMillan, Vera McMillan, Kym McVicars, Zenaida Medeirosousa, Karen Menyes, Mary Ann Mercer, Iri Michaelidis, Wendy Mickalakos, Jacqui Middleton, Catherine Miller, Stephen Moffat, Candace Moore, Bridget Morgans, Debra Moses, Cheryl Mule, Marcella Murias, Donna Murphy, Theresa Murray, Anne-Marie Murtagh, Samuela Naccarato, Marc Nadeau, Sharon Nakash, Lisa Newton, Joanne Nicholas, Mieke Nicholson, Paula Nicholson, Marcel Niklaus, Cynthia Nonato, Tanya Nordin, Carmelina Nucci, Ricardo Nuno, David Ogilvie, Nancy Olson, Alain Ouellet, Carmen Pacheco, Heidi Panesar, Elizabeth Parkinson, David Parmegiani, Christina Pinto, Diane Plessas, Elaine Pollock, Joe Ponciano, Lucy Potocka, Gail Poustie, Robert Preece, Loretta Prim, Annie Prinsen, Doris Rajala, Tassia Rakkas, Andrea Raposo, Lisamaree Re, Roslyn Reddick, Christina Reimer, Glna Reynolds, Jose Rivera, Heather Roberts, Marney Roberts, Ana Rodrigues, Ana Marie Rodrigues, Margie Rogerson, Antionette Rokicki, Michael Rose, Anthony Ross, Margareth Roubos, Cassandra Rowa, Josie Ruggiero, Andrea Russel, Rene Salomon, Laura Salter, Terry Sarney, Alexander Sawers, Sylvia Schaeffer, Tanja Schneider, Bernadette Schoen-Harding, Teresa Scott, Georgina Scully, Lidia Selak, Elizabeth Serpa, Catherine Sharp, Anneke Sharpe, Michael Silla, Joe Silva, Lina Simanavicius, Sandra Simonetti, Senga Slaven, Barbara Slawecki, Joanne Smets, Ann Spetz, Robert Stepan, Radovan Stojanovic, Laurie Stoneham, Filomena Stravato, Vera Sun, Keith Tandy, Jack Tarka, Michael Tawfik, Sandra Taylor, Violet Taylor, Meleni Tesic, Jill Thompson, Robert Torrance, Joel Trevett, Beth Tyrrell, Kathie Uhl, Wanita Underwood, Liliana Valela, Jeannette Valency, Elizabeth Van Erven, Christina Varga, Melanie Vendryes, Virginia Viani, Christine Vinette, Daphne Vokes, Milka Vukovic, Heather Walker-Kovic, Maria Wallin,

**Malcolm Walters, Jacqueline Waterhouse, Suzanne Welsh, Christopher Whalen, Tracy Wheeler, Barbara Wielinski, Sylvia Witulski, Janine Wojda, Janis Wolfe-Bowers, Aileen Wolff, Jennifer Wood, Karen Zamaria, Jannik Ziegler, Iris Zimmermann and Maria Zongos (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Limitation of actions - Prescription - Commercial law - Company law - Ontario *Business Corporations Act*, R.S.O. 1990, c. B.16, s. 131 - Liability of director to employees of the corporation for unpaid wages and vacation pay - Amendment of pleadings - Motion for summary judgment - Rule 20 of the Ontario Rules of Civil Procedure - Did the Court of Appeal err in its application of the “special circumstances” rationale enunciated in *Basarsky v. Quinlan*, [1972] S.C.R. 380.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 2, 1994  
Ontario Court (General Division)  
(Carnwath J.)

Respondents' motion for summary judgment granted;  
Applicant liable to Respondents for unpaid wages and  
vacation pay

September 3, 1996  
Court of Appeal for Ontario  
(Brooke, McKinlay and Osborne JJ.A.)

Appeal dismissed

November 4, 1996  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Gail Brenda Roose**

**v. (25625)**

**Douglas Hollett and The Attorney General of Nova Scotia, representing Her Majesty  
The Queen in right of the Province of Nova Scotia (N.S.)**

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Damages - Aggravated damages - Punitive damages - Pre-judgment interest - Procedural law - Costs - Whether the lower courts erred in holding that the cause of action arose, for the purposes of pre-judgment interest, when the limitations period began to run by virtue of the discoverability rule rather than when the damage occurred - Whether the Court of Appeal erred in setting aside the award of aggravated damages - Whether the Court of Appeal erred in setting the quantum of punitive damages - Whether the Court of Appeal erred in refusing to award solicitor and client costs at trial - Whether the Court of Appeal erred in awarding punitive damages.

**PROCEDURAL HISTORY**

July 24, 1995  
Supreme Court of Nova Scotia (MacDonald J.)

Applicant's action allowed

September 5, 1996  
Nova Scotia Court of Appeal  
(Chipman, Pugsley and Flinn JJ.A.)

Appeal allowed as to punitive damages; cross-appeal  
allowed as to aggravated damages

November 1, 1996  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Brian Colwell**

**v. (25577)**

**Michael Cowie, Kimberley Reidy, by her Litigation Guardian,  
Caroline Cowie and Caroline Cowie (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural Law - Civil Procedure - Trial - Discharge of Jury - Whether trial judge properly discharged jury and continued trial after plaintiff answered affirmatively to a question during cross-examination regarding whether she had ever been convicted of a criminal offence.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 26, 1995 Ontario Court (General Division) (Hockin J.)	Jury discharged
October 20, 1995 Ontario Court (General Division) (Hockin J.)	Damages awarded to Michael Cowie and Caroline Cowie
July 10, 1996 Court of Appeal for Ontario (McMurtry C.J.O., Robins and Labrosse, JJ.A.)	Appeal dismissed
October 29, 1996 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ. /  
Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Iacobucci**

**Ian Bernard Gallimet Doliente**

**v. (25417)**

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Evidence - Identification Evidence - Whether the trial judge erred in failing to give adequate weight to the inconsistencies in the identification evidence - Search warrant - Whether the information upon which the search warrant was based was sufficient.

**PROCEDURAL HISTORY**

March 17, 1995  
Court of Queen's Bench of Alberta (Langston J.)

Conviction: robbery; conditional stay: aggravated assault

June 7, 1996  
Court of Appeal of Alberta  
(Harradence [dissenting in part], Côté and Picard JJ.A)

Applicant's appeal dismissed and Respondent's cross-appeal allowed

July 2, 1996  
Supreme Court of Canada

Notice of appeal as of right based on reversal of acquittal filed

December 30, 1996  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for the extension of time filed

---

**Cecil A. Labow, Morris Thomas, Melvin Simak**

**c. (25576)**

**Attorney General of Quebec**

**- et -**

**Centre hospitalier juif de l'espérance - Jewish Hospital of Hope**

**et**

**Centre d'accueil juif - Jewish Nursing Home (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Législation - Interprétation - *Charte canadienne des droits et libertés* - Libertés publiques - Droit administratif - Services de santé et services sociaux - Réforme - Unicité du conseil d'administration du Centre hospitalier juif de l'espérance et du Centre d'accueil juif - Liberté d'association - La Cour d'appel a-t-elle erré en rejetant la thèse des demandeurs quant à l'existence de deux entités corporatives distinctes créés par l'effet de la *Loi sur les services de santé et les services sociaux*, L.Q. 1971, c. 48 (*Loi de 1971*), telle qu'amendée? - Y a-t-il eu fusion entre le Centre hospitalier juif de l'espérance et le Centre d'accueil juif? - La *Loi sur les services de santé et les services sociaux et modifiant diverses dispositions législatives*, L.Q. c. 42 (*Loi de 1991*), viole-t-elle la liberté d'association reconnue par la *Charte canadienne des droits et libertés* et la *Charte des droits et libertés de la personne*?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 13 mai 1994  
Cour supérieure du Québec  
(Larouche j.c.s.)

Requête en jugement déclaratoire des demandeurs et mis  
en cause, Centre hospitalier juif de l'espérance rejetée

Le 2 août 1996  
Cour d'appel du Québec  
(Gendreau, Mailhot et Chamberland jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 29 octobre 1996  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Corporation municipale de Sainte-Lucie-des-Laurentides**

**c. (25622)**

**La Congrégation de l'Aumisme - Les Pèlerins de l'Absolu (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit municipal - Droit fiscal - Évaluation - Législation - Interprétation - Institution religieuse - Exemption de taxes - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que l'intimée est une institution religieuse au sens des paragraphes 8 et 12 de l'article 204 de la *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q. 1977, ch. F-2.1? -Quelle est la nature de l'appel prévu à l'article 167 de la *Loi sur la fiscalité municipale*? - La Cour du Québec peut-elle prendre connaissance d'office de pièces produites devant le Bureau de révision de l'évaluation foncière? - La Cour d'appel a-t-elle erré en déclarant l'immeuble de l'intimée exempt de taxes en vertu du paragraphe 204.12° alors que la plainte déposée devant le Bureau de révision de l'évaluation foncière se basait sur le paragraphe 204.8°?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 22 mars 1991  
Bureau de révision de l'évaluation foncière du Québec

Plainte rejetée; exemption de taxes refusée parce que  
l'intimée n'est pas une institution religieuse

Le 28 février 1992  
Cour du Québec, chambre civile (Charette j.c.q.)

Appel rejeté

Le 10 septembre 1996  
Cour d'appel du Québec  
(Rousseau-Houle, Nuss et Philippon jj.c.a.)

Appel accueilli

Le 12 novembre 1996  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**J. (G.-T.)**

**v. (25697)**

**The Catholic Children's Aid Society of Hamilton-Wentworth (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Family law -Infants - Evidence - Statutes - *Child and Family Services Act*, R.S.O. 1990, c. C.11 - Crown wardship - Whether fresh evidence submitted by the Applicant warrants a reversal of the Crown wardship order.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 3, 1994  
Unified Family Court (Wallace J.)

Order: Crown wardship without access pursuant to s. 57.1 of the *Child and Family Services Act*, R.S.O. 1990, c. C.11

April 22, 1996  
Ontario Court of Justice (Divisional Court) (White, Feldman [dissenting in part] and Fedak JJ.)

Appeal dismissed

October 17, 1996  
Court of Appeal for Ontario (Houlden, Austin and Saunders [*ad hoc*] JJ.A.)

Appeal dismissed

December 17, 1996  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**William Alexander McMullen**

**v. (25623)**

**Michael Colin Geoffrey McMullen**

**- and -**

**Frank C. Kisluk Limited, the Trustee of  
the Estate of William Alexander McMullen (a bankrupt person) (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural Law - Appeal - Whether motion to extend time to file notice of appeal properly dismissed.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 26, 1995  
Ontario Court (General Division) (Greer J.)

Damages awarded to Respondent

June 19, 1996  
Ontario Court (General Division) (Steele J.)

Bankrupt Applicant not released from judgment debt

July 30, 1996  
Court of Appeal for Ontario (Osborne J.A.)

Motion to extend time to file notice of appeal and to perfect appeal dismissed

Supreme Court of Canada  
October 30, 1996

Application for leave to appeal filed

**FEBRUARY 6, 1997 / LE 6 FÉVRIER 1997**

**25511**            **KEVIN ALLEN WHYNDER v. HER MAJESTY THE QUEEN** (N.S.)

**CORAM:**            The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Evidence - Whether the trial judge's *Vetrovec* warning sufficiently accounted for the fact that the unsavoury witness could have obtained his information from Crown disclosure made while he was a co-accused - Whether a misstatement by the trial judge resulted in a miscarriage of justice - Whether the trial judge ought to have issued instructions on the limited use that could be made of evidence of another charge against the Applicant.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 21, 1994  
Supreme Court of Nova Scotia (Glube C.J.N.S.S.C.)

Conviction: first degree murder

March 21, 1996  
Nova Scotia Court of Appeal  
(Freeman, Roscoe and Pugsley JJ.A.)

Appeal dismissed

September 30, 1996  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25516**            **SA MAJESTÉ LA REINE c. PAUL VALÈRE** (Crim.)(Qué.)

CORAM:        Le Juge en chef et les juges Cory et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel - Détermination de la peine - Conditions nécessaires à l'imposition d'une peine plus lourde à l'issue d'un second procès que celle imposée à l'issue du premier procès - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit dans l'application des principes en matière de peine en concluant que bien qu'une peine imposée peu de temps après la perpétration d'un crime grave et d'une grande violence à l'égard d'un bébé de huit (8) mois soit en deçà "des limites acceptables", il n'y a pas lieu d'intervenir et d'appliquer une peine proportionnelle à la gravité de ce crime lorsqu'un long délai - occasionné par l'appel de la déclaration de culpabilité et un deuxième procès à l'issue duquel l'intimé est déclaré coupable à nouveau - sépare la perpétration du crime du moment où la Cour d'appel doit réévaluer la peine originalement imposée?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 20 décembre 1990 Cour du Québec (Vanasse J.C.Q.)	Déclaration de culpabilité: Voies de fait graves
Le 4 avril 1991 Cour du Québec (Vanasse J.C.Q.)	Peine: 16 mois d'emprisonnement et 3 ans de probation compte tenu des 10 mois purgés avant le prononcé de la peine
Le 16 mars 1993 Cour d'appel du Québec	Appel de la déclaration de culpabilité accueillie; ordonnance de nouveau procès
Le 16 décembre 1994 Cour du Québec (Richer J.C.Q.)	Déclaration de culpabilité: Voies de fait graves
Le 11 octobre 1995 Cour du Québec (Richer J.C.Q.)	Demande de la Couronne qu'une peine additionnelle de prison soit imposée à l'intimé rejetée
Le 6 juin 1996 Cour d'appel du Québec (Proulx, Otis et Nuss, J.J.C.A.)	Appel de la Couronne quant à la peine rejetée
Le 27 septembre 1996 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**25510**            **ERIC BLAGROVE c. SA MAJESTÉ LA REINE** (Crim.)(Qué.)

CORAM:            Le Juge en chef et les juges Cory et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel - *Charte canadienne des droits et libertés* - Détermination de la peine - Raisonnablement - Rôle de la Cour d'appel - Gravité des crimes commis - Facteurs atténuants et aggravants - Rapport pré-sentenciel - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en modifiant la sentence prononcée en première instance? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en ce qu'elle n'a pas respecté, selon le demandeur, les principes du droit de la preuve? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en ce qu'elle a utilisé un rapport pré-sentenciel, selon le demandeur, à des fins non-prévues ni permises par le droit de la détermination de la peine? - La Cour d'appel a-t-elle erré en imposant, selon le demandeur, un "starting point" sur les sentences de cette nature? - Les droits constitutionnels du demandeur ont-ils été violés?

---

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 4 avril 1996  
Cour du Québec (chambre criminelle)  
(Brassard j.c.q.)

Sentence: Quatorze mois d'emprisonnement, suivi d'une probation de deux ans, suite à un plaidoyer de culpabilité pour cinq chefs de trafic de cocaïne en contravention des art. 4(1) et 4(3) de la *Loi sur les stupéfiants* et un chef de complot en vue de commettre un crime en contravention de l'art. 465(1)c) du *Code criminel*

Le 30 août 1996  
Cour d'appel du Québec  
(Deschamps, Forget, et Biron (*ad hoc*) jj.c.a.)

Appel de la sentence par l'intimée accueilli; peine d'emprisonnement augmentée à trente mois

Le 27 septembre 1996  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**25560**      **DENIS BRAZEAU, 2847108 CANADA INC. ET LES ENTREPRISES IMMOBILIÈRES DENIS BRAZEAU c. GÉRARD GUAY et LE CLUB JURIDIQUE** (Qué.)

CORAM:      Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédures - Procédure civile - Dépens - Révision - Requête de l'intimé pour obliger les demandeurs à poursuivre séparément les recours accueillie - Désistement du demandeur Brazeau - Taxation du mémoire de frais de l'intimé - Requête du demandeur Brazeau en révision mémoire de frais rejetée - Requête du demandeur Brazeau pour permission d'appel en Cour d'appel rejetée - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en rejetant la requête pour permission d'appel?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 31 août 1995  
Cour supérieure du Québec (Dagenais J.C.S.)

Requête de l'intimé pour obliger les demandeurs à poursuivre séparément les recours accueillie

Le 1<sup>er</sup> avril 1996  
Cour supérieure du Québec (Martin, greffier)

Inscription pour jugement sur désistement de l'action accueillie et taxation

Le 11 juin 1996  
Cour supérieure du Québec (Lemelin J.C.S.)

Requête du demandeur Denis Brazeau en révision du mémoire de frais rejetée

Le 8 août 1996  
Cour d'appel du Québec (Proulx J.C.A.)

Requête pour permission d'appel rejetée

Le 17 octobre 1996  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**25571**      **CRÉATIONS MARCEL THERRIEN INC. c. JOS FALCONE ET RITA LAURIN ET LES PLACEMENTS DOXARO INC. et L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE TERREBONNE** (Qué.)

CORAM:      Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédures - Procédure civile - Action de la demanderesse en résolution de vente d'un immeuble rejetée - Appel interjeté de plein droit - Requête des intimés en rejet d'appel fondée sur le paragraphe 501(5) du *Code de procédure civile* accueillie - Appel rejeté - Quels sont les critères applicables à une requête fondée sur le paragraphe 501(5) du *Code de procédure civile*? - Quel contrôle la Cour d'appel du Québec devrait-elle exercer sur les appels formés de plein droit sans outrepasser la volonté du législateur, c'est-à-dire sans transformer l'appel de plein droit en un mécanisme d'appel sur permission?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 7 mai 1996  
Cour supérieure du Québec (Lemelin J.C.S.)

Action de la demanderesse en résolution de vente d'un immeuble rejetée

Le 12 juillet 1996  
Cour d'appel du Québec  
(Chamberland, Nuss et Robert JJ.C.A.)

Requête des intimés en rejet d'appel fondée sur le par. 501(5) du *Code de procédure civile* accueillie, appel rejeté

Le 28 octobre 1996  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

25528

**JEAN CLOUTIER c. ANDRÉ L. MONTY ET BARREAU DU QUÉBEC et LE CLUB JURIDIQUE ET INSPECTEURS DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES DU QUÉBEC ET OFFICES DES PROFESSIONS DU QUÉBEC** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Procédure civile - Actions - Prescription - Action en dommages-intérêts intentée par le demandeur - Requête en irrecevabilité accueillie par la Cour supérieure au motif de prescription - Requête en rejet d'appel accueillie par la Cour d'appel en raison du caractère abusif et dilatoire de l'appel interjeté par le demandeur - La Cour d'appel exerce-t-elle correctement ses obligations en rendant jugement sans motifs explicatifs? - Le recours du demandeur contre les intimés est-il prescrit?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 13 mars 1996  
Cour supérieure du Québec (Hébert j.c.s.)

Requête en irrecevabilité accueillie

Le 4 juin 1996  
Cour d'appel du Québec  
(Deschamps, Fish et Baudouin jj.c.a.)

Requête pour rejet d'appel accueillie

Le 4 octobre 1996  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**25579**      **LES ÉDITIONS VICE VERSA INC. ET GILBERT DUCLOS c. PASCALE-CLAUDE AUBRY**  
(Qué.)

CORAM:      Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est accordée avec dépens.

The application for leave to appeal is granted with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Responsabilité civile - Libertés publiques - Dommages-intérêts - Preuve - Préjudice moral - Droit à l'image - Droit au respect de la vie privée - La prise de la photographie d'un particulier anonyme sur la place publique et sa publication, sans autorisation, à titre gratuit, permettent-elles de fonder une condamnation à des dommages-intérêts sur la base de la responsabilité civile et des droits garantis par l'art. 5 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q. 1977, ch. C-12? - L'activité artistique et le caractère documentaire de la photo en litige constituent-ils un motif de limitation au droit à l'anonymat et au droit à la vie privée? - La preuve présentée justifiait-elle l'octroi de dommages moraux?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 19 mars 1991  
Cour du Québec, chambre civile  
(Bourret j.c.q.)

Action en dommages-intérêts accordée; demandeurs  
condamnés conjointement et solidairement à payer la  
somme de 2 000\$

Le 15 août 1996  
Cour d'appel du Québec  
(LeBel, Biron et Baudouin [dissident] jj.c.a.)

Pourvoi rejeté

Le 29 octobre 1996  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**25345**            **KATHLEEN SUSAN MURPHY KINCH v. TIGNISH CREDIT UNION LTD.** (P.E.I.)

CORAM:        La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Property law - Contracts - Mortgages - Fiduciary duty - Undue influence - Independent legal advice - Whether a fiduciary relationship existed between a credit union and the spouse of a mortgagor imposing a duty upon the credit union to ensure that the spouse received independent legal advice.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 3, 1993  
Supreme Court of Prince Edward Island (McQuaid J.)

Respondent's application for summary judgment denied

January 23, 1995  
Supreme Court of Prince Edward Island (Campbell J.)

Respondent's claims dismissed

March 29, 1996  
Supreme Court of Prince Edward Island - Appeal  
Division (Carruthers, Mitchell and McQuaid JJ.A.)

Appeal allowed

May 28, 1996  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25356**            **RETAIL, WHOLESALE AND DEPARTMENT STORE UNION, LOCAL 454 and KELLY HARDY v. CANADA SAFEWAY LTD.** (Sask.)

CORAM:        La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

**NATURE OF THE CASE**

Labour law - Arbitration - Collective agreement - Interpretation - Judicial review - Standard of review - Part-time employee - Grievance alleged breach of "most available hours clause" of collective agreement - Reduction in scheduled hours of work - "Constructive lay-off" - Whether the Court of Appeal erred in finding that the decision of the Board was patently unreasonable.

**PROCEDURAL HISTORY**

---

November 29, 1994

Arbitration Board (Rasmussen, Chair, Cymbalistry,

Carroll (dissenting), Members)

Applicants' grievance allowed: declaration that terms of collective agreement breached and constructive lay-off occurred

May 2, 1995

Court of Queen's Bench for Saskatchewan (Scheibel J.)

Respondent's application for judicial review dismissed

March 26, 1996

Court of Appeal for Saskatchewan  
(Vancise, Wakeling and Gerwing JJ.A.)

Respondent's appeal allowed

May 27, 1996

Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25366**

**RETAIL, WHOLESALE AND DEPARTMENT STORE UNION, LOCAL 544 and MARCELLA PETERS v. BATTLEFORDS AND DISTRICT CO-OPERATIVE LTD.** (Sask.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

**NATURE OF THE CASE**

Labour law - Arbitration - Collective agreement - Interpretation - Judicial review - Standard of review - Part-time employee - Grievance by Applicant alleging breach of collective agreement - Reduction in hours of work constituting lay-off - Whether the Court of Appeal erred in finding that the decision of the Board was patently unreasonable.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 18, 1993

Arbitration Board  
(Whelan, Chair, MacPherson, Cymbalistry, Members)

Applicants' grievance allowed: declaration that terms of collective agreement breached and lay-off occurred

September 30, 1993

Court of Queen's Bench for Saskatchewan  
(Matheson J.)

Respondent's application for judicial review dismissed

April 4, 1996

Court of Appeal for Saskatchewan  
(Cameron, Vancise and Lane JJ.A.)

Respondent's appeal allowed

June 7, 1996

Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25348**

**APOTEX INC. v. ELI LILLY AND CO. and ELI CANADA INC. and MINISTER OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE** (F.C.A.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

---

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Sub-licence - Evidence - Property law - Patents - Whether the Federal Court of Appeal erred in its construction of the contract between Apotex and Novopharm, the construction of which was agreed to by the parties to the agreement but challenged by a stranger to the contract, when the construction agreed to by the parties was supportable on the plain meaning of the contract - Whether agreements drawn by the parties to the agreements without counsel should be interpreted according to different principles than agreements drawn by counsel.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 9, 1995  
Federal Court of Canada (Trial Division)  
(McGillis J.)

Application for judicial review allowed; Minister for National Health and Welfare prohibited from issuing a Notice of Compliance to Apotex Inc. until after the expiration of Canadian Patent Nos. 1,166,248 and 1,221,369

April 1, 1996  
Federal Court of Appeal  
(Pratte, MacGuigan and Robertson JJ.A.)

Appeal dismissed

May 31, 1996  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25402**            **NOVOPHARMLTD. v. ELILILLY AND CO. and ELILILLY CANADA INC. and MINISTER OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE (F.C.A.)**

CORAM:        La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Sub-licence - Evidence - Property law - Patents - Whether the Federal Court of Appeal erred in its construction of the contract between Apotex and Novopharm, the construction of which was agreed to by the parties to the agreement but challenged by a stranger to the contract, when the construction agreed to by the parties was supportable on the plain meaning of the contract - Whether the Federal Court of Appeal erred in considering themselves bound by the prior decision in *Apotex Inc. v. Eli Lilly* (1996), 66 C.P.R. (3d) 329 (F.C.A).

**PROCEDURAL HISTORY**

February 9, 1996  
Federal Court of Canada (Trial Division) (McGillis J.)

Application for judicial review dismissed

April 24, 1996  
Federal Court of Appeal  
(Stone, MacGuigan and McDonald JJ.A.)

Appeal allowed; Minister for National Health and Welfare prohibited from issuing a Notice of Compliance to Novopharm Limited for 150mg and 300mg capsules of nizatidine until after the expiration of Canadian Patent Nos. 1,166,248 and 1,221,369

June 24, 1996  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal file

---

25419      **APOTEX INC. v. MERCK FROSST CANADA INC. and MERCK AND CO. INC. and MINISTER OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE AND KYORIN PHARMACEUTICAL CO. LTD.** (F.C.A.)

CORAM:      La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

#### **NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Sub-licence - Evidence - Property law - Patents - Whether the Federal Court of Appeal erred in its construction of the contract between Apotex and Novopharm, the construction of which was agreed to by the parties to the agreement but challenged by a stranger to the contract, when the construction agreed to by the parties was supportable on the plain meaning of the contract - Whether agreements drawn by the parties to the agreements without counsel should be interpreted according to different principles than agreements drawn by counsel - Whether the Federal Court of Appeal erred in considering themselves bound by the prior decision in *Apotex Inc. v. Eli Lilly* (1996), 66 C.P.R. (3d) 329 (F.C.A) - If the contract is not a sub-licence, whether the allegations of non-infringement were premature.

#### **PROCEDURAL HISTORY**

December 20, 1995  
Federal Court of Canada (Trial Division)  
(Simpson J.)

Application for judicial review allowed; Minister of  
National Health and Welfare prohibited from issuing a  
Notice of Compliance to Apotex Inc. for Norfloxacin  
until after the expiry of Canadian Patent No. 1,178,961

May 8, 1996  
Federal Court of Appeal  
(Strayer, Décary and McDonald JJ.A)

Appeal dismissed

July 8, 1996  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25448**            **JEFFREY ROSE v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM:        La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted on the first four grounds.

La demande d'autorisation d'appel est accordée relativement aux quatre premiers moyens.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Procedural law - Jury address - Whether ss. 651(3) and 651(4) of the *Criminal Code*, which require counsel for the accused to address the jury before the Crown, violate ss. 7 and 11 of the *Charter* - Whether accused entitled to right of reply to Crown's closing address - Whether trial judge erred in *Vetrovec* warning.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 31, 1991  
Ontario Court (General Division) (Granger J.)

Conviction: second degree murder

May 2, 1996  
Court of Appeal for Ontario  
(Dubin C.J.O., Brooke, Carthy, Osborne, Laskin JJ.A.)

Appeal dismissed

August 19, 1996  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25493**            **ROBERT J. DOWLING v. CITY OF HALIFAX** (N.S.)

CORAM:        La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

**NATURE OF THE CASE**

Labour law - Employment law - Master/Servant - Wrongful dismissal - Notice - Employer failing to discharge burden of proving just cause for dismissal - Employee's improper conduct damaged the relationship of trust between employee and employer - Did the trial judge err in deciding that the principle of moderated damages applied to reduce the notice period - Did the trial judge err in his assessment of damages based on six months notice.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 8, 1995  
Supreme Court of Nova Scotia (Boudreau J.)

Applicant's action for damages for wrongful dismissal  
allowed

June 18, 1996  
Nova Scotia Court of Appeal  
(Chipman, Hallett and Freeman JJ.A.)

Appeal dismissed

September 23, 1996  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25490**            **HEATHER MENZIES WOODHOUSE v. MARTIN JAMES WOODHOUSE** (Ont.)

CORAM:            L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs, L'Heureux-Dubé J. dissenting.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens, le juge L'Heureux-Dubé étant dissidente.

**NATURE OF THE CASE**

Family law - Custody - Access - Divorce - Relocation by custodial parent - Interpretation and application of *Gordon v. Goertz*, [1996] 2 S.C.R. 27 to proceedings to vary custody and access provisions of a separation agreement - Circumstances in which a Court should restrain a custodial parent from moving in order to maintain access - What is the scope, meaning and determination of the "best interests" standard under Provincial custody and access legislation and how is this standard applied in proceedings under the *Children's Law Reform Act*, R.S.O. (1990) c.C-12, ss.19 and 24, to restrain a custodial parent from moving the children's residence from Ontario to Scotland.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 8, 1994  
Ontario Court (General Division)  
(Carnwath J.)

Respondent's application for custody dismissed:  
children ordered to remain in custody of the Applicant  
and their residence was restricted to regional  
municipalities of Peel, Halton and Hamilton-Wentworth

June 4, 1996  
Court of Appeal for Ontario (Dubin, C.J.O., Houlden,  
McKinlay, Osborne [dissenting], and Weiler JJ.A.)

Appeal allowed with respect to costs only

September 23, 1996  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25491**            **ABTAR SINGH BAINS v. RAGBIER SINGH BHANDAR and DAVID AUJLA, EXECUTORS  
OF THE ESTATE OF GURBACHAN SIDHU** (B.C.)

CORAM:            L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Fraud - Fraudulent misrepresentation - Evidence - Statement by deceased person - Whether the Court of Appeal erred in creating contradictory legal tests for reliance in cases of fraudulent misrepresentation - Whether the Court of Appeal erred in elevating uncorroborated hearsay statement of a deceased person to being proof of the said statement - Whether the Court of Appeal erred in drawing inferences of fact perverse to the findings of fact made by the trial Judge without manifest error and made inferences of fact where no such facts were found by the trial judge.

**PROCEDURAL HISTORY**

August 31, 1994  
Supreme Court of British Columbia (Cowan J.)

Claim for damages for fraudulent misrepresentation  
dismissed

June 7, 1996  
British Columbia Court of Appeal  
(Goldie, Rowles and Finch JJ.A.)

Appeal allowed

September 23, 1996  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

30.1.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the respondent's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'intimée**

Kirk Blain Thompson

With the consent of the parties.

v. (25142)

Her Majesty The Queen (Man.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to January 28, 1997.

30.1.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la réponse de l'intimée**

Stephane Menard

With the consent of the parties.

v. (25707)

Her Majesty The Queen (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to January 29, 1997.

31.1.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the case on appeal**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le dossier d'appel**

Canadian Human Rights Commission

With the consent of the parties.

v. (25228)

Canadian Liberty Net et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to February 21, 1997.

31.1.1997

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

**Motion for leave to intervene**

BY/PAR: The Government of Yukon  
Women's Legal Education and  
Action Fund  
The Evangelical Fellowship of  
Canada et al.

Southeast Child and Family Services  
et al.  
L'Association des Centres Jeunesse  
du Québec  
Alliance for Life  
Canadian Civil Liberties Association  
Canadian Abortion Rights Action  
League

---

Catholic Group for Health, Justice  
and Life

**Requête en autorisation d'intervention**

IN/DANS: Winnipeg Child and Family Services

v. (25508)

D.F.G. (Man.)

**GRANTED / ACCORDÉE** The Evangelical Fellowship of Canada et al. motion to intervene is pending.

---

3.2.1997

Before / Devant: SOPINKA J.

**Motion for additional time to present oral argument**

**Requête en prorogation du temps accordé pour la  
plaidoirie**

Air Canada

v. (24851)

Liquor Control Board of Ontario et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

---

3.2.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the case on appeal**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le dossier d'appel**

Her Majesty The Queen

With the consent of the parties.

v. (25198)

Carmine Folino (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to February 10, 1997.

---

3.2.1997

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

**Requête en dispense d'impression**

**Motion to dispense with printing**

Donald Rhéaume

c. (25422)

Gestion Bo-Ra Ltée (Qué.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

5.2.1997

Before / Devant: LE JUGE SOPINKA

**Requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel**

**Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal**

Les Investissements Imqua Inc.

c. (25765)

Ville de Québec (Qué.)

**ACCORDÉE / GRANTED**

---

---

5.2.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Hearing of miscellaneous motion**

**Audience sur autres requêtes en appel**

Eileen Grace Bahlsen

With the consent of the parties.

v. (25783)

Her Majesty The Queen (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

5.2.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the respondent's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'intimé**

Her Majesty The Queen in right of B.C.

With the consent of the parties.

v. (24891)

Ossie Sylvester (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to January 22, 1997.

---

5.2.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion for substitutional service**

**Requête en substitution de signification**

B.J. Kern & Son Ltd. et al.

v. (25698)

Settlers Savings and Mortgage Corp. (Sask.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

5.2.1997

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

**Motion to state a constitutional question**

R. West & Associates Inc.

v. (25193)

Telecom Leasing Canmad (TLC) Ltd. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

1. Where a secured creditor, including a lessor of personal property under a lease for a term of more than one year, has failed to perfect its security interest under the *Personal Property Security Act*, S.B.C. 1989, c. 36 (the "P.P.S.A."), at the date of the lessee's bankruptcy,

- (a) is it beyond the power of the British Columbia legislature, through s. 20(b)(i) of the P.P.S.A., to make that security interest not effective, for the purposes of the P.P.S.A. and other provincial laws relating to property and civil rights, against a trustee in bankruptcy under and for the purposes of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C., 1985, c. B-3, as am. (the "B.I.A.")? and
- (b) are ss. 20(b)(i) and 21 of the P.P.S.A. inoperative or inapplicable in bankruptcy by reason of an operational conflict with the provisions of the B.I.A., including among others s. 2 (in the definitions of "property" or "secured creditor"), s. 30(1)(k), s. 67(1) or the scheme of distribution under the B.I.A.?

**Requête pour énoncer une question constitutionnelle**

R. Richard Butler, for the A.G. of B.C.

John Douglas Shields, for the respondent.

Geoffrey H. Dabbs, for R. West & Assoc. Inc.

1. Lorsqu'un créancier garanti, y compris la personne qui donne à bail des biens meubles pour des périodes de plus d'un an, n'a pas, à la date de la faillite, rendu sa sûreté opposable conformément à la *Personal Property Security Act*, S.B.C. 1989, ch. 36 (la «P.P.S.A.»):

- a) est-ce que la législature de la Colombie-Britannique a outrepassé ses pouvoirs en édictant, au sous-al. 20(b)(i) de la P.P.S.A., que cette sûreté est, pour l'application de cette loi et des autres lois provinciales relatives à la propriété et aux droits civils, sans effet à l'encontre des syndic agissant en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. (1985), ch. B-3, et ses modifications, (la «L.F.I.»)?
- b) le sous-al. 20(b)(i) et l'art. 21 de la P.P.S.A. sont-ils inopérants ou inapplicables en matière de faillite pour cause de conflit d'application avec les dispositions de la L.F.I., notamment l'art. 2 (la définition de «biens» ou de «créancier garanti»), l'al. 30(1)(k), le par. 67(1) ou le régime de distribution établi par la L.F.I.?

---

6.2.1997

Before / Devant: SOPINKA J.

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervention**

BY/PAR: Council of Canadians and the Sierra  
Legal Defence Fund Society

IN/DANS: Canadian Egg Marketing Agency

v. (25196)

Pineview Poultry Products Ltd. et al.  
(N.W.T.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

6.2.1997

Before / Devant: SOPINKA J.

**Motion to file a reply factum on appeal**

**Requête pour le dépôt d'un mémoire en réplique lors  
de l'appel**

Her Majesty The Queen

v. (25351)

With the consent of the parties.

Christian Marinus Jensen (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

23.1.1997

**Raymond Desfosses**

**c. (25763)**

**Warden of Parthenais Prevention Center et al.  
(Qué.)**

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST  
ISSUE AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

---

30.1.1997

CORAM: Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

**Dana Marie Finn**

R. Michael Newton, for the appellant.

**v. (25292)**

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Nfld.)**

Wayne Gorman, for the respondent.

**SOPINKA J.** (orally for the Court):

**LE JUGE SOPINKA** (oralement au nom de la Cour):

This is an appeal as of right. In our opinion this is not one of those clearest of cases in which an abuse of process should be found. The charges were laid after an independent investigation and decision by the authorities. It cannot therefore be said that the purpose of the prosecution was to advance the civil interest of the complainant to recover a debt. Moreover, there was no unfairness such as would amount to an abuse of process.

Le présent pourvoi est formé de plein droit. À notre avis, ce n'est pas l'un des cas les plus manifestes où il y a lieu de conclure à l'existence d'un abus de procédure. Les accusations ont été portées à la suite d'une enquête et d'une décision indépendantes des autorités. On ne saurait donc affirmer que l'objet de la poursuite était de promouvoir l'intérêt, en droit civil, qu'aurait la plaignante à obtenir le paiement d'une dette. De plus, il n'y a eu aucune iniquité de nature à constituer un abus de procédure.

With respect to the alleged unreasonable delay, we agree with the reasons of Marshall J.A. in the Court of Appeal that no violation of s. 11 (b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* occurred.

En ce qui concerne l'allégation de délai déraisonnable, nous souscrivons aux motifs du juge Marshall de la Cour d'appel, selon lesquels il n'y a eu aucune violation de l'al. 11b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

The appeal is dismissed.

Le pourvoi est rejeté.

---

31.1.1997

CORAM: Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

**Her Majesty The Queen**

Lucy Cecchetto and Aimée Gauthier, for the appellant.

**v. (25053)**

**Robert Currie (Crim.)(Ont.)**

Alan D. Gold, for the respondent.

**THE CHIEF JUSTICE** (orally) -- The appeal is allowed, the order entered by the Court of Appeal is set aside and the indeterminate sentence imposed on the respondent by the trial judge is restored, reasons to follow.

**LE JUGE EN CHEF** (oralement) -- Le pourvoi est accueilli, l'ordonnance rendue par la Cour d'appel est annulée et la peine d'une durée indéterminée infligée à l'intimé par le juge du procès est rétablie; motifs à suivre.

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**FEBRUARY 6, 1997 / LE 6 FÉVRIER 1997**

**24974**            **NICK CAROSELLA v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM:            The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka,  
Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed, the judgment of the Court of Appeal is set aside and the judgment at trial staying the proceedings is restored, La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting.

Le pourvoi est accueilli, l'arrêt de la Cour d'appel est annulé et la décision rendue au procès et ordonnant l'arrêt des procédures est rétablie. Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin sont dissidents.

---

**24612**            **A.M. v. CLIVE RYAN and DR. KATHLEEN PARFITT** (B.C.)

CORAM:            La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed with costs, L'Heureux-Dubé J. dissenting.

Le pourvoi est rejeté avec dépens. Le juge L'Heureux-Dubé est dissidente.

---

**24818**            **ROBERT W. LATIMER v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Sask.)

CORAM:            The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka,  
Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed. The order of the Court of Appeal dismissing the appeal and the conviction entered by the trial judge are set aside, and a new trial is ordered.

Le pourvoi est accueilli. L'ordonnance de la Cour d'appel rejetant l'appel et la déclaration de culpabilité prononcée par le juge du procès sont annulées, et un nouveau procès est ordonné.

---

**25293**            **RICHARD DEAN LEIPERT v. HER MAJESTY THE QUEEN and GREATER VANCOUVER  
CRIME STOPPERS ASSOCIATION** (Crim.)(B.C.)

CORAM:            The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier,  
Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed and the order for a new trial is confirmed.

Le pourvoi est rejeté et l'ordonnance d'un nouveau procès est confirmée.

---

**24668**            **BRANT COUNTY BOARD OF EDUCATION v. CAROL EATON, ET AL (ONT.)(24668)**

Hearing and judgment:    1996: October 8; 1996: October 9; Reasons delivered: February 6, 1997.

Audition et jugement:    1996: 8 octobre; 1996: 9 octobre; Motifs déposés: 6 février 1997.

---

*Nick Carosella v. Her Majesty the Queen (Ont.)*(24974)

Indexed as: *R. v. Carosella* / Répertoire: *R. c. Carosella*

Judgment rendered February 6, 1997 / Jugement rendu le 6 février 1997

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

---

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Fundamental justice -- Full answer and defence -- Disclosure -- Destruction of evidence by third party -- Complainant interviewed by sexual assault crisis centre social worker -- Accused later charged with gross indecency -- Notes made by social worker during interview with complainant destroyed by centre prior to court ordering production of complainant's file -- Whether failure to produce notes breached accused's right to full answer and defence -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7.*

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Remedy -- Destruction of evidence by third party -- Complainant interviewed by sexual assault crisis centre social worker -- Accused later charged with gross indecency -- Notes made by social worker during interview with complainant destroyed by centre prior to court ordering production of complainant's file -- Accused's right to full answer and defence breached -- Whether stay of proceedings appropriate remedy -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 24(1).*

In 1992, the complainant went to a sexual assault crisis centre for advice as to how to lay charges against the accused for sexual abuse that she alleged occurred in 1964 when she was a student in a school in which the accused was a teacher. The centre is provided with government funding pursuant to the terms of a comprehensive agreement which requires the centre, *inter alia*, to develop a close liaison with justice agencies and to maintain as confidential and secure all material that is under the centre's control, which is not to be disclosed except where required by law. The complainant was interviewed by a social worker for about an hour and forty-five minutes. During the interview, the social worker took notes and informed the complainant that whatever she said could be subpoenaed to court. The complainant said that was quite all right. Following the interview, the complainant contacted the police and shortly thereafter the accused was charged with gross indecency. After the preliminary inquiry, at which the complainant testified and was cross-examined, the accused was ordered to stand trial. In October 1994, prior to the commencement of the trial, the defence brought an application for production of the centre's file concerning the complainant. The Crown, the complainant and the centre consented to the order. When the file was produced, it did not contain the notes of the complainant's interview. A *voir dire* was held which indicated that the notes had been destroyed in April 1994 pursuant to the centre's policy of shredding files with police involvement before being served in relation to criminal proceedings. The social worker who had conducted the interview and later shredded the notes had no recollection of the contents of the destroyed notes. By consent, the case to meet was tendered by the Crown. It included the police officer's notes of his interview with the complainant made one day after she attended the centre, the complainant's police statement, her testimony at the preliminary inquiry, and other evidence. Based on this material, the trial judge ruled on the defence's application for a stay of proceedings. He found that the destroyed notes were relevant and material and that they would more likely than not tend to assist the accused. He concluded that their destruction had seriously prejudiced the accused by depriving him of the opportunity to cross-examine the complainant as to her previous statements relating to the allegations she made and that, as a result, the accused's *Charter* right to make full answer and defence had been breached. Since it would be unfair, in such circumstances, to permit the prosecution to proceed, the trial judge ordered a stay of proceedings. The Court of Appeal set aside the order and directed the matter to proceed to trial. The court stated that the evidence must disclose something more than a "mere risk" to a *Charter* right and that in this case no realistic appraisal of the probable effect of the lost notes could support the conclusion that the accused's right to make full answer and defence was compromised.

*Held* (La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting): The appeal should be allowed.

*Per* Lamer C.J. and Sopinka, Cory, Iacobucci and Major JJ.: An accused who alleges a breach of his right to make full answer and defence as a result of non-disclosure or non-production is not required to show that the conduct of his defence was prejudiced. The question of the degree of prejudice suffered by an accused is not a consideration to be addressed in the context of determining whether a substantive *Charter* right has been breached. The extent to which the *Charter* violation caused prejudice to the accused falls to be considered only at the remedy stage of a *Charter* analysis.

The foundation for the Crown's obligation to produce material which may affect the conduct of the defence is that failure to do so would breach the accused's constitutional right to make full answer and defence. The right to disclosure of material which meets the *Stinchcombe* threshold is one of the components of the right to make full answer and defence which in turn is a principle of fundamental justice embraced by s. 7 of the *Charter*. Breach of that obligation is a breach of the accused's constitutional rights without the requirement of an additional showing of prejudice. The breach of this principle of fundamental justice is in itself prejudicial. It is immaterial that the right to disclosure is not explicitly listed as one of the components of the principles of fundamental justice. The components of the right cannot be separated from the right itself. The requirement to show additional prejudice or actual prejudice relates to the remedy to be fashioned pursuant to s. 24(1) of the *Charter*. It follows that if the material which was destroyed meets the threshold test for disclosure or production, the accused's *Charter* right was breached without the requirement of showing additional prejudice.

In this case, the complainant consented to the application for production and it is clear, given the circumstances, that the file would have been disclosed to the Crown. As material in the possession of the Crown, only the *Stinchcombe* standard would have applied; however, even if the higher *O'Connor* standard relating to production from third parties was applicable, both standards were met in this case. There was abundant evidence before the trial judge to enable him to conclude that there was a reasonable possibility that the information contained in the notes that were destroyed was logically probative to an issue at the trial as to the credibility of the complainant. Once the material satisfied the *O'Connor* relevance test, the balancing required in the second stage of the test would have inevitably resulted in an order to produce since confidentiality had been waived and since the complainant and the Crown consented to production. The destruction of this material and its consequent non-disclosure resulted in a breach of the accused's constitutional right to full answer and defence.

The trial judge did not err in finding that a stay of proceedings was the appropriate remedy in the circumstances of this case. He instructed himself in accordance with the appropriate standard that the power to grant a stay is one that should only be exercised in the clearest of cases. Noting that credibility was a major issue in the case, the trial judge found that the destruction of the notes was significant and had seriously prejudiced the accused, depriving him of his basic right of the opportunity to cross-examine the complainant on previous statements made by her as to the incidents, and, as a result, had substantially impaired the accused's ability to make full answer and defence. The notes represented the first detailed account of the alleged incidents and constituted the only written record which was not created as a result of an investigation. Since the complainant would not likely admit that what was said was inconsistent with her testimony, any possibility of contradiction of the complainant by reference to her previous account was destroyed.

The presence of either one of the following two factors justifies the exercise of discretion in favour of a stay: no alternative remedy would cure the prejudice to the accused's ability to make full answer and defence, and irreparable prejudice would be caused to the integrity of the judicial system if the prosecution were continued. The presence of the first factor cannot be denied. With respect to the second, the complete absence of any remedy to redress or mitigate the consequences of a deliberate destruction of material in order to deprive the court and the accused of relevant evidence would damage the image of the administration of justice. Confidence in the system would be undermined if the court condoned conduct designed to defeat the processes of the court by an agency that receives public money and whose actions are scrutinized by the provincial government.

*Per La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. (dissenting):* This case is not about disclosure. Disclosure is a concept which is binding solely upon the Crown. This duty to disclose does not extend to third parties. Nor does it impose an obligation upon the Crown to comb the world for information which might be of possible relevance to the defence. The centre is a third party, a party which has no obligation to preserve evidence for prosecutions or otherwise. Its policy decisions are for itself to determine and not for the Crown, the accused or the courts to interfere with, so long as it acts within the confines of the law. As well, this case is not, strictly speaking, about the production of records since the material requested is no longer available to be produced. The key issue is in what circumstances the unavailability of material previously held by a third party translates into a violation of an accused's rights. Although there would appear to be no government action which would trigger the *Charter's* application in this case -- the accused's allegation concerns the actions of the centre -- the *Charter* is engaged by the fact of the prosecution itself. Where the Crown pursues a prosecution which would result in an unfair trial, this constitutes state action for the purposes of the *Charter*.

While the production of every relevant piece of evidence might be an ideal goal from the accused's point of view, it is inaccurate to elevate this objective to a right, the non-performance of which leads instantaneously to an unfair trial. Where evidence is unavailable, the accused must demonstrate that a fair trial, and not a perfect one, cannot be had as a result of the loss. He must establish a real likelihood of prejudice to his defence; it is not enough to speculate that there is the potential for harm. Materials can be easily lost and setting too low a threshold for finding a breach of the right to full answer and defence would bring the justice system to a halt. While it is true that, with regard to certain rights, a court can infer the necessary degree of prejudice, this is not uniformly so. Where an accused alleges a violation of ss. 7 and 11(d) of the *Charter*, he will often have to demonstrate harm to his interests before a breach can be established. This is so because ss. 7 and 11(d) encompass extremely broad and multifaceted concerns, and not every action by the state will automatically trigger a violation. To demonstrate that a breach has actually occurred often demands a finding and measuring of the prejudice suffered. Given the nature of the action which is being challenged in the present case -- the actual pursuing of the prosecution -- it seems quite appropriate to require a demonstration of a real likelihood of prejudice. There are ample legal and policy reasons for placing this onus upon the accused. The burden is not an unmanageable one and is consistent with established jurisprudence. For missing evidence to cause a violation of the *Charter*, therefore, the accused must demonstrate upon a balance of probabilities that the absence of the evidence denies him a fair trial. For this to happen, there must be a real likelihood of prejudice to the right to full answer and defence, in that the evidence if available would have been more likely than not to assist the accused. It is not proper to state that a *Charter* right has been violated and that a fair trial cannot be had based on pure speculation.

---

In this case, the trial judge erred in not properly considering whether or not the accused had actually suffered a violation of his *Charter* rights by measuring the prejudice caused by the absence of the impugned material. Any loss was no more than a mere speculative risk to the accused's rights. Furthermore, if a proper inquiry into the need for the documents had been held, these notes would not even have met the standard for production to the trial judge set out in *O'Connor* since there is no basis to conclude that they were "likely relevant", aside from the bare assertion of the defence that the material could somehow have been used to cross-examine the complainant. If this lower standard is not met, the more difficult onus of showing prejudice to the accused's fair trial interest will also not be satisfied. The defence's request for production amounted to no more than a fishing expedition in the hopes of uncovering a prior inconsistent statement. Despite the finding of the trial judge, nothing on the record suggests that there was any discussion between the complainant and the social worker about the actual details of the events themselves. More importantly, the defence never asked a question about the details of the conversations to the complainant -- the one person who could have answered whether they were relevant or not. While there was some evidence indicating that the complainant spoke of the offence, this is a long way from saying that there were details given which could have impacted upon her credibility on a material issue if she were to be cross-examined. Finally, it should not be inferred from the sheer length of the conversations between the complainant and the social worker that there were notes made which could have been of assistance.

Since the notes were not "likely relevant", to accept the trial judge's finding that there was undoubtedly prejudice occasioned by their loss would involve a major "leap of logic". Moreover, these notes were merely a summary, and not a detailed recounting of the interview, and it is highly likely that anything which did appear inconsistent would have been of such low value given the circumstances that the prejudice from allowing the complainant to be cross-examined upon them would have outweighed any potential probative value. Even if the defence could have cross-examined the complainant on the destroyed notes, or laid a foundation for such cross-examination, their absence does not demonstrate prejudice in the context of this case. The defence had no shortage of material upon which to test the complainant's credibility and there is no indication that the notes made at the centre would have been materially different from the two detailed statements given to the police. In addition, the complainant was subject to cross-examination at the preliminary inquiry, in which the defence probed deeply into the details of the alleged offence. In light of the multitude of evidence which was available to the accused, it is purely speculative to suggest that anything the complainant said to the social worker may have been materially inconsistent, and even if it was, that it was not duplicated by what was available to the defence. The accused did not demonstrate a real likelihood of prejudice to his ability to make full answer and defence and, therefore, there was no breach of his rights in this regard.

Before coming to a concrete assessment of the appropriate remedy in a case where missing evidence is shown to affect the accused's right to full answer and defence, the trial judge must consider all the evidence and the assessment must be done in its proper context. A stay of proceedings should continue to be a remedy of last resort, and should come into play only in the "clearest of cases" where the prejudice suffered is irreparable, and no other remedy will suffice. The key factor in assessing whether other remedies are possible will be an examination of how the evidence could have potentially impacted upon the Crown's case.

The centre's conduct was not an abuse of process by virtue of being an affront to the judicial system. First, this "residual category" of abuse of process focuses on the motives and conduct of the prosecution, not on the motives of third parties. The question is whether the prosecution undermines the moral integrity of the system. The conduct of a third party cannot, unless it affects the fairness of the trial, disentitle the Crown to proceed with a case which it believes in good faith to be suitable for prosecution. Here, whatever the motives of the centre, the Crown was not abusing the court's process. The suggestion that the centre can be considered an arm of the Attorney General, or even a government agency, because it receives funding from the government and must follow certain guidelines in the process, cannot be seriously entertained. Second, even if third parties' conduct were relevant, the centre's conduct was not such an affront to the judicial system that it could be characterized as an abuse of process. The centre was not acting out of generalized *animus* against persons accused of sexual assault or at the instigation of the Crown. Rather, the centre was implementing a general policy designed to protect its clients' privacy. It was also under no obligation to create or maintain records. To suggest that a court should be able to enforce an obligation maintenance to property which might one day be needed by the courts is a hefty burden. The procedure set out in *O'Connor* does not impose a special obligation on therapists and counsellors to create or retain records.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1995), 26 O.R. (3d) 209, 85 O.A.C. 297, 102 C.C.C. (3d) 28, 44 C.R. (4th) 266, allowing the Crown's appeal from a judgment of Ouellette J. (1994), 35 C.R. (4th) 301, ordering a stay of proceedings. Appeal allowed, La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting.

*Bruce Duncan*, for the appellant.

*Susan Chapman* and *Hugh Ashford*, for the respondent.

*Solicitor for the appellant: Bruce Duncan, Toronto.*

---

*Solicitor for the respondent: The Ministry of the Attorney General, Toronto.*

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Justice fondamentale -- Défense pleine et entière -- Divulgence -- Destruction d'éléments de preuve par un tiers -- Plaignante interrogée par une travailleuse sociale d'un centre d'aide aux victimes d'agression sexuelle -- Accusé inculpé par la suite de grossière indécence -- Notes prises par la travailleuse sociale durant l'entretien avec la plaignante détruites par le centre avant que la cour n'ordonne la production du dossier de la plaignante -- Le défaut de produire les notes a-t-il eu pour effet de violer le droit de l'accusé de présenter une défense pleine et entière? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7.*

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Réparation -- Destruction d'éléments de preuve par un tiers -- Plaignante interrogée par une travailleuse sociale d'un centre d'aide aux victimes d'agression sexuelle -- Accusé inculpé par la suite de grossière indécence -- Notes prises par la travailleuse sociale durant l'entretien avec la plaignante détruites par le centre avant que la cour n'ordonne la production du dossier de la plaignante -- Violation du droit de l'accusé de présenter une défense pleine et entière -- L'arrêt des procédures constitue-t-il la réparation convenable? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 24(1).*

En 1992, la plaignante s'est rendue à un centre d'aide aux victimes d'agression sexuelle afin d'obtenir des conseils sur la façon de porter plainte contre l'accusé pour des agressions sexuelles qui, prétendait-elle, étaient survenues en 1964, lorsqu'elle était une élève à l'école où enseignait l'accusé. Le centre reçoit des fonds gouvernementaux, conformément aux conditions d'une entente exhaustive en vertu de laquelle il doit notamment établir des liens étroits avec des organismes du domaine de la justice et protéger la sécurité et la confidentialité des documents qui sont sous son contrôle et qui ne doivent pas être divulgués sauf lorsque la loi l'exige. La plaignante s'est entretenue pendant une heure et quarante-cinq minutes environ avec une travailleuse sociale. Celle-ci a pris des notes durant l'entretien et a avisé la plaignante que tout ce qu'elle disait pourrait être requis en cour par voie de subpoena. La plaignante a déclaré que cela ne lui posait aucun problème. Après l'entretien, la plaignante a communiqué avec la police et, peu après, l'accusé a été inculpé de grossière indécence. Au terme de l'enquête préliminaire, au cours de laquelle la plaignante a témoigné et a été contre-interrogée, l'accusé a été cité à son procès. En octobre 1994, avant le début du procès, la défense a demandé une ordonnance de production du dossier du centre concernant la plaignante. Le centre, la plaignante et le ministère public ont tous consenti à ce que l'ordonnance soit rendue. Lors de sa production, le dossier ne contenait pas les notes de l'entretien de la plaignante. Un voir-dire a permis de découvrir que les notes avaient été détruites en avril 1994 conformément à la politique du centre de déchiqueter les dossiers ayant donné lieu à une intervention policière avant de recevoir signification d'une assignation relativement à des poursuites criminelles. La travailleuse sociale qui avait mené l'entretien et par la suite déchiqueté les notes ne se souvenait pas de la teneur des notes détruites. De consentement, le ministère public a produit l'ensemble de sa preuve. Elle comprenait les notes de l'entretien entre la plaignante et la police un jour après la visite de la plaignante au centre, la déclaration faite par la plaignante à la police, le témoignage de la plaignante à l'enquête préliminaire et d'autres éléments de preuve. En se fondant sur ces documents, le juge du procès a statué sur la demande d'arrêt des procédures présentée par la défense. Il a conclu que les notes détruites étaient pertinentes et substantielles et qu'il était probable qu'elles tendraient à aider l'accusé. Il a conclu que leur destruction avait causé un préjudice grave à l'accusé en le privant de la possibilité de contre-interroger la plaignante sur ses déclarations antérieures concernant les allégations qu'elle avait faites et que, par conséquent, le droit que la *Charte* garantit à l'accusé de présenter une défense pleine et entière avait été violé. Comme il ne serait pas équitable, dans de telles circonstances, de permettre que les poursuites judiciaires suivent leur cours, le juge du procès a ordonné l'arrêt des procédures. La Cour d'appel a annulé l'ordonnance et ordonné que l'affaire soit jugée. La cour a déclaré que la preuve doit révéler davantage qu'un «simple risque» de violation d'un droit garanti par la *Charte* et que, en l'espèce, aucune évaluation réaliste de l'effet probable des notes perdues ne pouvait étayer la conclusion que le droit de l'accusé de présenter une défense pleine et entière était compromis.

*Arrêt* (les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin sont dissidents): Le pourvoi est accueilli.

Le juge en chef Lamer et les juges **Sopinka**, Cory, Iacobucci et Major: L'accusé qui allègue la violation de son droit de présenter une défense pleine et entière par suite de la non-divulgence ou de la non-production d'éléments de preuve n'est pas tenu de prouver qu'il a été lésé dans sa défense. L'ampleur du préjudice subi par un accusé n'est pas une question qui doit être prise en considération pour déterminer s'il y a eu violation d'un droit fondamental garanti par la *Charte*. La mesure dans laquelle la violation de la *Charte* a causé préjudice à l'accusé n'est examinée, dans le cadre de l'analyse fondée sur la *Charte*, qu'à l'étape concernant la réparation.

Le fondement de l'obligation du ministère public de produire les documents susceptibles d'avoir un effet sur le déroulement de la défense est que l'omission de le faire porterait atteinte au droit constitutionnel de l'accusé de présenter une défense pleine et entière. Le droit à la communication de documents qui satisfont au critère préliminaire

établi dans *Stinchcombe* est l'un des éléments du droit de présenter une défense pleine et entière qui est lui un principe de justice fondamentale visé à l'art. 7 de la *Charte*. Le fait de manquer à cette obligation constitue une atteinte aux droits constitutionnels de l'accusé, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'existence d'un préjudice additionnel. La violation de ce principe de justice fondamentale est préjudiciable en soi. Il est sans importance que le droit à la communication ne soit pas mentionné expressément comme étant un élément des principes de justice fondamentale. Les éléments constitutifs d'un droit ne peuvent être séparés du droit lui-même. L'obligation de prouver un préjudice additionnel ou concret concerne la réparation qui doit être déterminée en application du par. 24(1) de la *Charte*. Il s'ensuit que, si les documents qui ont été détruits satisfont au critère préliminaire de divulgation ou de production, il y a eu violation des droits garantis à l'accusé par la *Charte*, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'existence d'un préjudice additionnel.

En l'espèce, la plaignante a consenti à la demande de production et il est évident, vu les circonstances, que le dossier aurait été divulgué au ministère public. En tant que documents en la possession du ministère public, seule la norme énoncée dans l'arrêt *Stinchcombe* aurait été appliquée; toutefois, même si la norme plus élevée fixée dans *O'Connor* relativement à la production de documents par des tiers s'appliquait, il a été satisfait aux deux normes en l'espèce. Le juge du procès disposait d'une abondante preuve lui permettant de conclure qu'il y avait une possibilité raisonnable que les renseignements contenus dans les notes qui avaient été détruites aient logiquement une valeur probante relativement à une question en litige en ce qui concerne la crédibilité de la plaignante. Dès que les documents auraient satisfait au critère de la pertinence énoncé dans *O'Connor*, la pondération requise à la deuxième étape de ce critère aurait inévitablement entraîné une ordonnance de production, puisqu'il y avait eu renonciation à la confidentialité et que la plaignante ainsi que le ministère public avaient consenti à la production. La destruction de ces documents et, de ce fait, leur non-communication ont entraîné la violation du droit constitutionnel de l'accusé de présenter une défense pleine et entière.

Le juge du procès n'a pas commis d'erreur en concluant que l'arrêt des procédures était la réparation convenable dans les circonstances du présent cas. Il s'est rappelé, conformément à la norme établie, que le pouvoir d'accorder l'arrêt des procédures ne devrait être exercé que dans les cas les plus manifestes. Faisant remarquer que la crédibilité était une question primordiale en l'espèce, il a déclaré que la destruction des documents était très importante, qu'elle avait causé un préjudice grave à l'accusé en le privant de son droit fondamental d'avoir la possibilité de contre-interroger la plaignante sur des déclarations antérieures au sujet des actes et, par conséquent, qu'elle avait compromis substantiellement sa capacité de présenter une défense pleine et entière. Les notes représentaient le premier récit détaillé des incidents allégués et constituaient l'unique compte rendu écrit qui ne découlait pas d'une enquête. Comme il est improbable que la plaignante admettrait que ce qui s'est dit était incompatible avec son témoignage, toute possibilité de la contredire en la confrontant avec son récit antérieur a été éliminée.

La présence de l'un ou de l'autre des deux facteurs suivants justifie l'exercice du pouvoir discrétionnaire pour accorder l'arrêt des procédures: aucune autre réparation ne corrigerait le préjudice causé à la capacité de l'accusé de présenter une défense pleine et entière, et la continuation de la poursuite causerait à l'intégrité du système judiciaire un préjudice irréparable. Il est impossible de nier la présence du premier facteur. Quant au second, l'absence totale de toute réparation visant à corriger la destruction délibérée de documents dans le but de priver le tribunal et l'accusé d'éléments de preuve pertinents ternirait l'image de l'administration de la justice. La confiance dans le système serait minée si les tribunaux excusaient les comportements qu'adopte, en vue de contrecarrer les procédures des tribunaux, un organisme qui reçoit des fonds publics et dont les activités sont contrôlées par le gouvernement provincial.

*Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin (dissidents):* La présente affaire n'a rien à voir avec la question de la divulgation. La divulgation est une notion qui lie seulement le ministère public. Cette obligation de divulguer ne s'étend pas aux tiers. Elle ne contraint pas non plus le ministère public à ratisser le monde à la recherche de renseignements qui pourraient être pertinents pour la défense. Le centre est un tiers, une partie qui n'a aucune obligation de conserver des éléments de preuve en vue de poursuites éventuelles ou pour d'autres raisons. C'est le centre lui-même qui établit ses politiques et il n'appartient ni au ministère public, ni à l'accusé, ni aux tribunaux de s'en mêler, tant que ces politiques respectent les limites prévues par la loi. De plus, le présent cas n'est pas, à strictement parler, une affaire de production de dossiers, puisque les documents demandés ne sont plus disponibles. La question clé en litige est de savoir dans quels cas la non-disponibilité de documents qui étaient en la possession d'un tiers donne lieu à une violation des droits de l'accusé. Bien qu'il ne semble pas y avoir eu d'action du gouvernement susceptible de déclencher l'application de la *Charte* en l'espèce -- l'allégation de l'accusé concerne les actions du centre -- la *Charte* entre en jeu par le fait même de la poursuite. Lorsque le ministère public continue des poursuites qui résulteraient en un procès inéquitable, il s'agit là, aux fins de l'application de la *Charte*, d'une action de l'État.

Bien que la production de tout élément de preuve pertinent puisse constituer un objectif idéal du point de vue de l'accusé, c'est une erreur que d'en faire un droit dont le non-respect entraînerait instantanément un procès inéquitable. Lorsque des éléments de preuve ne sont pas disponibles, l'accusé doit démontrer qu'un procès équitable, et non pas un procès parfait, ne peut avoir lieu par suite de ces éléments. Il doit prouver une probabilité réelle de préjudice à sa défense; il ne suffit pas de faire des conjectures sur l'existence d'un préjudice potentiel. Des documents peuvent facilement être perdus, et le fait d'énoncer un test préliminaire trop peu élevé pour conclure à la violation du droit de présenter une défense pleine et entière paralyserait le système judiciaire. Même s'il est vrai que, dans le cas de certains

droits, le tribunal peut inférer l'existence du degré nécessaire de préjudice, ce n'est pas toujours le cas. Lorsque l'accusé allègue une violation de l'art. 7 et de l'al. 11*d*) de la *Charte*, il devra souvent démontrer le préjudice causé à ses intérêts avant de pouvoir établir qu'il y a eu violation. Il en est ainsi parce que l'art. 7 et l'al. 11*d*) visent des intérêts extrêmement larges et aux multiples facettes, et ce ne sont pas toutes les actions de l'État qui entraîneront automatiquement une violation. Pour démontrer qu'il y a effectivement eu violation, il faut souvent constater et mesurer le préjudice subi. Étant donné la nature de l'acte contesté dans la présente affaire — la continuation dans les faits de la poursuite —, il semble tout à fait approprié d'exiger la preuve d'une probabilité réelle de préjudice. Il existe amplement de raisons, tant sur le plan du droit que des politiques générales, pour imposer ce fardeau à l'accusé. Ce fardeau n'est pas impossible à satisfaire, et il est conforme à la jurisprudence établie. Pour que l'absence d'éléments de preuve constitue une violation de la *Charte*, il faut donc que l'accusé démontre, selon la prépondérance des probabilités, que cette absence le prive d'un procès équitable. Pour que cela se produise, il doit y avoir une probabilité réelle de préjudice à son droit de présenter une défense pleine et entière, en ce sens que les éléments de preuve, s'ils avaient été disponibles, auraient probablement aidé l'accusé. Il n'est pas correct d'affirmer, sur la foi de simples conjectures, qu'un droit garanti par la *Charte* a été violé et que la tenue d'un procès équitable est impossible.

En l'espèce, lorsqu'il a évalué le préjudice causé par l'absence des documents en litige, le juge du procès a commis une erreur en ne considérant pas adéquatement la question de savoir si l'accusé avait véritablement subi une violation des droits qui lui sont garantis par la *Charte*. Toute perte n'était au plus qu'un simple risque hypothétique de violation des droits de l'accusé. De plus, si on s'était interrogé adéquatement sur la nécessité de ces documents, les notes en question n'auraient même pas satisfait à la norme relative à la production au juge du procès qui a été énoncée dans l'arrêt *O'Connor*, puisqu'il n'y a rien qui permette de conclure qu'elles étaient «probablement pertinentes», si ce n'est la simple déclaration de la défense selon laquelle les documents auraient pu être utilisés d'une façon ou d'une autre pour contre-interroger la plaignante. Si cette norme moins élevée n'est pas satisfaite, le fardeau plus lourd que constitue la démonstration de l'existence d'un préjudice causé au droit de l'accusé à un procès équitable ne sera pas satisfait lui non plus. L'objet de la demande présentée en l'espèce par la défense n'était rien d'autre qu'une partie de pêche entreprise dans l'espoir de découvrir une déclaration antérieure contradictoire. Malgré la conclusion du juge du procès, il n'y a rien au dossier qui tende à indiquer que la plaignante et la travailleuse sociale ont discuté des détails mêmes des événements en cause. Fait plus important encore, la défense n'a jamais posé de question sur le détail des conversations à la plaignante -- seule personne qui aurait pu dire si cette information était pertinente ou non. Même s'il existait certains éléments de preuve indiquant que la plaignante avait parlé de l'infraction, ils sont bien loin de démontrer que certains des détails relatés par celle-ci auraient pu influencer sur sa crédibilité relativement à une question substantielle si elle était contre-interrogée. En dernier lieu, il ne faudrait pas déduire de la longueur même des conversations entre la plaignante et la travailleuse sociale que des notes qui auraient pu être utiles ont été prises.

Comme les notes ne satisfaisaient pas à la norme de la «pertinence probable», accepter la conclusion du juge du procès selon laquelle leur perte avait indubitablement causé un préjudice exigerait de «sauter une étape logique» importante. De plus, les notes étaient simplement un résumé et non un compte rendu détaillé de l'entretien, et il est fort probable que tout ce qui aurait semblé contradictoire aurait eu peu de valeur, étant donné que le préjudice résultant du fait de permettre le contre-interrogatoire de la plaignante à leur sujet l'aurait emporté sur toute valeur probante possible. Même si la défense avait pu contre-interroger la plaignante sur les notes détruites, ou encore établir le fondement d'un tel contre-interrogatoire, l'absence des notes ne prouve pas l'existence d'un préjudice dans le contexte de la présente affaire. La défense ne manquait pas de documents permettant de mettre la crédibilité de la plaignante à l'épreuve, et rien ne tend à indiquer que les notes prises au centre auraient été substantiellement différentes des deux déclarations détaillées faites à la police. De plus, au cours de l'enquête préliminaire, la plaignante a été soumise à un contre-interrogatoire durant lequel la défense l'a minutieusement interrogée sur le détail de l'infraction alléguée. Compte tenu des très nombreux éléments de preuve à la disposition de l'accusé, il est purement conjectural de suggérer que ce que la plaignante a dit à la travailleuse sociale aurait pu contenir des contradictions importantes, et, même si c'était le cas, qu'on ne les retrouvait pas dans les éléments dont disposait la défense. L'accusé n'a pas démontré une probabilité réelle de préjudice à sa capacité de présenter une défense pleine et entière, et il n'y a donc pas eu violation de ses droits à cet égard.

Avant de décider concrètement de la réparation convenable dans les cas où il est établi que l'élément de preuve manquant influe sur le droit de l'accusé de présenter une défense pleine et entière, le juge du procès doit tenir compte de tous les éléments de preuve, et la détermination de la réparation convenable doit se faire eu égard au contexte approprié. L'arrêt des procédures devrait continuer d'être une réparation de dernier ressort et elle ne devrait être accordée que dans les «cas les plus manifestes» où le préjudice subi est irréparable et aucune autre réparation ne suffit. Le facteur clé pour déterminer si d'autres réparations sont possibles consiste à se demander comment les éléments de preuve auraient pu influencer sur la preuve du ministère public.

La conduite du centre n'était pas un abus de procédure parce qu'elle constituait un affront au système judiciaire. En premier lieu, cette «catégorie résiduelle» d'abus de procédure met l'accent sur les motifs et la conduite de la poursuite, non sur les motifs de tierces parties. La question est de savoir si la poursuite mine l'intégrité morale du système. La conduite d'un tiers ne peut pas, sauf si elle influe sur le caractère équitable du procès, priver le ministère public du droit de donner suite à une affaire qu'il croit de bonne foi devoir faire l'objet d'une poursuite. En l'espèce, quels qu'aient été

les motifs du centre, le ministère public n'abusait pas du processus judiciaire. On ne peut pas avancer sérieusement l'argument que le centre peut être assimilé à un secteur du procureur général ou même à un organisme gouvernemental parce qu'il reçoit des fonds du gouvernement et doit suivre certaines directives à cet égard. En second lieu, même si la conduite de tierces parties était un facteur pertinent, la conduite du centre ne constituait pas un affront au système judiciaire d'une ampleur telle qu'elle pourrait être qualifiée d'abus de procédure. Le centre n'agissait pas par animosité généralisée contre les personnes accusées d'agression sexuelle ou à l'instigation du ministère public. Au contraire, le centre appliquait une politique générale destinée à protéger la vie privée de ses clients. Il n'était pas tenu non plus de créer ou de conserver des dossiers. Suggérer qu'un tribunal devrait pouvoir faire respecter une obligation de conservation à l'égard de biens dont les tribunaux pourraient un jour avoir besoin est un très lourd fardeau. La procédure établie dans l'arrêt *O'Connor* n'impose pas aux thérapeutes et aux conseillers l'obligation spéciale de créer ou de conserver des dossiers.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1995), 26 O.R. (3d) 209, 85 O.A.C. 297, 102 C.C.C. (3d) 28, 44 C.R. (4th) 266, qui a accueilli l'appel interjeté par le ministère public contre un jugement du juge Ouellette (1994), 35 C.R. (4th) 301, qui avait ordonné l'arrêt des procédures. Pourvoi accueilli, les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin sont dissidents.

*Bruce Duncan*, pour l'appelant.

*Susan Chapman* et *Hugh Ashford*, pour l'intimée.

*Procureur de l'appelant: Bruce Duncan, Toronto.*

*Procureur de l'intimée: Le ministère du Procureur général, Toronto.*

---

---

*A.M. v. Clive Ryan, et al (B.C.)(24612)*

Indexed as: *M. (A.) v. Ryan / Répertoire: M. (A.) c. Ryan*

Judgment rendered February 6, 1997 / Jugement rendu le 6 février 1997

Present: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

---

*Evidence -- Disclosure -- Counselling records -- Victim bringing civil action for damage allegedly caused by defendant's sexual conduct -- Defendant seeking production of psychiatrist's counselling records and notes -- Whether documents privileged -- Whether records and notes should be produced -- British Columbia Supreme Court Rules, Rule 26(11).*

When the appellant was 17 years old, she underwent psychiatric treatment from the respondent R. In the course of treatment, R had sexual relations with her. He also committed acts of gross indecency in her presence. The appellant asserts that this conduct injured her and has sued R for damages. In order to deal with the difficulties allegedly caused by the sexual assault and gross indecency as well as other problems, the appellant sought psychiatric treatment from the respondent P. The appellant was concerned that communications between her and P should remain confidential, and P assured her that everything possible would be done to ensure that this was the case. At one point, the appellant's concerns led P to refrain from taking her usual notes. At the hearing before the Master of R's motion to obtain disclosure, P agreed to release her reports, but claimed privilege in relation to her notes. Counsel for the appellant was present. He supported P's objections to production, but did not assert a formal claim to privilege on behalf of the appellant. The Master found that P had no privilege in the documents and ordered that they all be produced to R. The British Columbia Supreme Court affirmed that decision. P's appeal to the Court of Appeal was allowed in part. The court ordered disclosure of P's reporting letters and notes recording discussions between her and the appellant. The disclosure ordered was protected by four conditions: that inspection be confined to R's solicitors and expert witnesses, and that R himself could not see them; that any person who saw the documents should not disclose their contents to anyone not entitled to inspect them; that the documents could be used only for the purposes of the litigation; and that only one copy of the notes was to be made by R's solicitors, to be passed on as necessary to R's expert witnesses.

*Held* (L'Heureux-Dubé J. dissenting): The appeal should be dismissed.

*Per* La Forest, Sopinka, Cory, **McLachlin**, Iacobucci and Major JJ.: The common law principles underlying the recognition of privilege from disclosure proceed from the fundamental proposition that everyone owes a general duty to give evidence relevant to the matter before the court, so that the truth may be ascertained. To this fundamental duty, the law permits certain exceptions, known as privileges, where it can be shown that they are required by a public good transcending the normally predominant principle of utilizing all rational means for ascertaining the truth. The common law permits privilege in new situations where reason, experience and application of the principles that underlie the traditional privileges so dictate. It follows that the law of privilege may evolve to reflect the social and legal realities of our time, including the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The first three conditions for privilege for communications between a psychiatrist and the victim of a sexual assault are met in this case, since the communications were confidential, their confidence is essential to the psychiatrist-patient relationship, and the relationship itself and the treatment it makes possible are of transcendent public importance. The fourth requirement is that the interests served by protecting the communications from disclosure outweigh the interest of pursuing the truth and disposing correctly of the litigation.

If the court considering a claim for privilege determines that a particular document or class of documents must be produced to get at the truth and prevent an unjust result, it must permit production to the extent required to avoid that result. On the other hand, the need to get at the truth and avoid injustice does not automatically negate the possibility of protection from full disclosure. An order for partial privilege will more often be appropriate in civil cases where, as here, the privacy interest is compelling. Disclosure of a limited number of documents, editing by the court to remove non-essential material, and the imposition of conditions on who may see and copy the documents are techniques which may be used to ensure the highest degree of confidentiality and the least damage to the protected relationship, while guarding against the injustice of cloaking the truth. While a test for privilege which permits the court occasionally to reject an otherwise well-founded claim for privilege in the interests of getting at the truth may not offer patients a guarantee that communications with their psychiatrists will never be disclosed, the assurance that disclosure will be ordered only where clearly necessary and then only to the extent necessary is likely to permit many to avail themselves of psychiatric counselling when certain disclosure might make them hesitate or decline.

It is open to a judge to conclude that psychiatrist-patient records are privileged in appropriate circumstances. In order to determine whether privilege should be accorded to a particular document or class of documents and, if so, what conditions should attach, the judge must consider the circumstances of the privilege alleged, the documents, and the case. While it is not essential in a civil case that the judge examine every document, he or she may do so if necessary to the inquiry. A court, in a case such as this, might well consider it best to inspect the records individually to the end of weeding out those which were irrelevant to this defence, but the alternative chosen by the Court of Appeal of refusing to

---

order production of one group of documents and imposing stringent conditions on who could see the others and what use could be made of them cannot be said to be in error and should not be disturbed.

The appellant's alleged failure to assert privilege in the records before the Master does not deprive her of the right to claim it. If the appellant had privilege in the documents, it could be lost only by waiver, and the appellant's conduct does not support a finding of waiver.

Where the doctrine of privilege applies, it displaces any residual discretion which might otherwise be thought to inhere in favour of the party claiming privilege. A two-step process which requires a judge to consider first privilege and then a residual discretion under Rule 26(11) would be redundant and confusing.

*Per L'Heureux-Dubé J.* (dissenting): Direct disclosure of all of the information shared in the course of therapy to defence counsel and professionals who are assisting the defence constitutes a very serious breach of the plaintiff's interests in privacy as regards these communications. While the plaintiff's privacy interests in the records may receive some protection under the doctrine of privilege, this is only to the degree they serve the greater purpose of promoting relationships sufficiently valued by the public. McLachlin J.'s approach to partial privilege is agreed with, but it cannot displace the residual discretion to order production of documents in a manner which effects an appropriate balance of the *Charter* values engaged in the appeal. The source of this discretion is a common law discretionary rule governing the exercise of powers established under the B.C. Rules of Court. Since the appellant has asserted her privacy interest in private records independently of her claim for privilege, it is necessary to determine whether this interest has received adequate attention.

The traditional common law approach to the power conferred upon the courts to order the production of documents for discovery in civil proceedings holds that all relevant documents which are not privileged must be produced. An alternative approach, that taken by the Court of Appeal in this case, is one which places an outer limit on this discretion, a limit which ensures that the discovery procedures not work injustice, even where a claim of privilege has not been successful and it appears that information in the document is relevant to an issue at trial. The latter approach is more consistent with the wording of the Rules governing discovery, the origins of the procedure, the common law discretionary rules governing information regarding non-parties, and the effect of the *Charter* on the exercise of common law and statutory discretion in civil proceedings. In any event, the court must ensure that the approach followed reflects an adequate balance of the values underlying the *Charter*.

As the records at issue here are of the same nature as those mentioned in *O'Connor*, the appellant has established a reasonable expectation of privacy in the records. Rather than having waived her right to privacy by instituting an action, the appellant has engaged a process where her reasonable expectation of privacy must be balanced against the society's need to ensure that such litigation be conducted fairly and effectively. The *Charter*-related value of a fair trial for all litigants, as a fundamental principle of justice, is also affected in such cases and must be balanced with the privacy interests of the appellant. The value of equality must further guide the procedure of discovery in tort cases involving sexual assault.

Given the distinguishing and shared features of the criminal and civil contexts for production of private records, the following procedure seems the appropriate one in the context of civil discovery. The party seeking production must notify those with an interest in the confidentiality of the records. Before a court may order production of private records to the defence for the purposes of discovery, it must first ascertain what documents are likely to be relevant to an issue at trial. In civil cases the required information will be provided by the affidavit of the party seeking the order. The court must then order production of the likely relevant documents to the court for screening and removal of any information which the court deems is not likely relevant or otherwise exempt from production given the balancing of the interests involved. A number of factors to guide in this evaluation are suggested. A judge may also ask the guardian of the documents for an inventory of those in his or her possession to assist in the screening process.

These additional procedures will not confuse trial judges. In many cases, such as the one before us, the privilege claim will be settled by the judge on the basis of affidavit evidence. Even where inspection may be required, the fourth branch of the Wigmore test should be applied to the documents as a whole. Once the privilege claim has been settled, the judge would then undertake the screening procedures described above to those documents which are not protected, provided their likely relevance has been established.

Here the Court of Appeal did not review the documents before ordering their production. By failing to screen private records in such cases, the court creates an impermissible hierarchy of *Charter* values, where interests in privacy and equality may be seriously affected for records or information which may provide very little if any benefit to the defence or be unnecessary to ensure the fairness of proceedings. The decision of the Court of Appeal should be set aside, except as regards the notes which were not disclosed, and the matter remitted to the Master for determination in a manner consistent with these reasons.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1994), 98 B.C.L.R. (2d) 1, 119 D.L.R. (4th) 19, [1995] 1 W.W.R. 677, 51 B.C.A.C. 135, 84 W.A.C. 135, 32 C.P.C. (3d) 66, allowing in part the respondent Parfitt's appeal from a decision of Vickers J. (1993), 81 B.C.L.R. (2d) 180, [1993] 7 W.W.R. 480, affirming an order of Master Bolton (1993), 40 A.C.W.S. (3d) 730, [1993] B.C.W.L.D. 1680, ordering the respondent Parfitt to produce a copy of her records relating to the appellant. Appeal dismissed, L'Heureux-Dubé J. dissenting.

*Brian J. Wallace, Q.C.*, and *Carolyn McCool*, for the appellant.

*Christopher E. Hinkson, Q.C.*, and *William S. Clark*, for the respondent Ryan.

No one appeared for the respondent Parfitt.

*Solicitor for the appellant: The British Columbia Public Interest Advocacy Centre, Vancouver.*

*Solicitors for the respondent Ryan: Harper Grey Easton, Vancouver.*

*Solicitors for the respondent Parfitt: Alexander, Holburn, Beaudin & Lang, Vancouver.*

Présents: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

*Preuve -- Divulcation -- Dossiers de consultation -- Poursuites civiles intentées par la victime pour le préjudice que lui aurait causé la conduite sexuelle du défendeur -- Demande du défendeur visant à obtenir la production des notes et des dossiers de consultation du psychiatre -- Ces documents sont-ils privilégiés? -- Les dossiers et les notes devraient-ils être produits? -- British Columbia Supreme Court Rules, art. 26(11).*

L'appelante était âgée de 17 ans lorsqu'elle a été traitée par un psychiatre, l'intimé R. Au cours du traitement, R a eu des relations sexuelles avec elle. Il a également accompli des actes de grossière indécence en sa présence. L'appelante allègue que cette conduite l'a lésée et elle poursuit R en vue d'obtenir des dommages-intérêts. Pour faire face aux difficultés qui lui auraient été causées par l'agression sexuelle et les actes de grossière indécence, ainsi qu'à d'autres problèmes, l'appelante a consulté un psychiatre, l'intimé P. L'appelante tenait à ce que ses communications avec P demeurent confidentielles, et P lui a assuré qu'elle ferait tout son possible pour qu'il en soit ainsi. À un moment donné, P s'est abstenue de prendre ses notes habituelles, en raison des craintes de l'appelante. À l'audition devant le protonotaire de la requête en divulgation de R, P a consenti à remettre ses rapports, mais a revendiqué un privilège à l'égard de ses notes. L'avocat de l'appelante était présent. Il a appuyé P dans son opposition à la production, mais n'a pas revendiqué formellement un privilège au nom de l'appelante. Le protonotaire a conclu que P ne jouissait d'aucun privilège quant aux documents en question et en a ordonné la production à R. La Cour suprême de la Colombie-Britannique a confirmé cette décision. L'appel de P devant la Cour d'appel a été accueilli en partie. La cour a ordonné la divulgation des lettres de compte rendu et des notes de P relatant les discussions entre elle et l'appelante. La divulgation ordonnée était assujettie à quatre conditions: l'examen des documents devrait être réservé aux avocats de R et aux témoins experts sans que R puisse lui-même les consulter, quiconque prendrait connaissance des documents devrait s'abstenir d'en divulguer le contenu à une personne non autorisée à les examiner, les documents ne devraient être utilisés qu'aux fins du litige, et les avocats de R ne devraient faire qu'une seule copie des notes, laquelle devrait être transmise, si nécessaire, aux témoins experts de R.

*Arrêt* (le juge L'Heureux-Dubé est dissidente): Le pourvoi est rejeté.

Les juges La Forest, Sopinka, Cory, **McLachlin**, Iacobucci et Major: Les principes de common law qui sous-tendent la reconnaissance d'un privilège interdisant la divulgation découlent de la proposition fondamentale selon laquelle toute personne a une obligation générale de faire un témoignage pertinent quant à la question dont le tribunal est saisi, de manière à ce que la vérité puisse être découverte. La common law permet d'apporter, à cette obligation fondamentale, certaines exceptions connues sous le nom de privilèges, lorsqu'on peut démontrer qu'elles sont requises par un intérêt public qui transcende le principe normalement prépondérant du recours à tous les moyens raisonnables pour découvrir la vérité. La common law permet l'existence d'un privilège dans de nouvelles situations où la raison, l'expérience et l'application des principes qui sous-tendent les privilèges traditionnels le requièrent. Il s'ensuit que le droit en matière de privilèges peut évoluer de manière à refléter la réalité sociale et juridique contemporaine, dont la *Charte canadienne des droits et libertés*. Les trois premières conditions de l'existence d'un privilège relatif aux communications entre un psychiatre et la victime d'une agression sexuelle sont remplies en l'espèce, étant donné que les communications ont été transmises confidentiellement, que leur confidentialité était essentielle aux rapports entre le psychiatre et sa patiente, et que ces rapports en soi et le traitement qu'ils rendent possible revêtent une importance supérieure pour le public. La quatrième condition veut que l'intérêt qu'il y a à soustraire les communications à la divulgation l'emporte sur celui qu'il y a à découvrir la vérité et à bien trancher le litige.

Si la cour qui examine une revendication de privilège décide qu'un document ou une catégorie donnée de documents doivent être produits pour découvrir la vérité et éviter qu'un verdict injuste ne soit prononcé, elle doit en permettre la production dans la mesure requise pour éviter ce résultat. Par ailleurs, le besoin de découvrir la vérité et d'éviter une injustice n'écarte pas automatiquement la possibilité d'une protection contre une divulgation complète. Une ordonnance de privilège partiel conviendra plus souvent dans des affaires civiles où, comme en l'espèce, le droit à la vie privée est décisif. La divulgation d'un nombre limité de documents, leur révision par la cour pour en éliminer tout ce qui n'est pas essentiel et l'imposition de conditions quant à savoir qui peut prendre connaissance de ces documents ou en faire des copies sont des moyens qui peuvent être pris pour préserver le plus possible la confidentialité et causer le moins de tort possible aux rapports protégés, tout en évitant l'injustice de la dissimulation de la vérité. Bien qu'un critère applicable pour déterminer l'existence d'un privilège, qui permet à la cour de rejeter éventuellement une revendication de privilège, par ailleurs légitime, dans l'intérêt de la découverte de la vérité, ne garantisse peut-être pas aux patients que les communications avec leur psychiatre ne seront jamais divulguées, l'assurance que la divulgation ne sera ordonnée que lorsque ce sera clairement nécessaire, et alors seulement dans la mesure nécessaire, encouragera vraisemblablement un grand nombre d'entre eux à consulter un psychiatre, alors qu'une divulgation certaine pourrait les rendre hésitants ou non disposés à le faire.

Il est loisible à un juge de statuer que les dossiers d'un psychiatre concernant un patient sont des documents privilégiés, lorsque cela est indiqué. Pour déterminer si un privilège devrait être accordé relativement à un document ou à une catégorie de documents et, le cas échéant, à quelles conditions, le juge doit examiner les circonstances dans lesquelles le privilège est invoqué, les documents en cause et l'ensemble de l'affaire. Bien que, dans une affaire civile, il ne soit pas essentiel que le juge examine chaque document, il peut le faire si cela est nécessaire à la recherche de renseignements. Un tribunal, dans un cas comme la présente affaire, pourrait bien décider qu'il vaut mieux examiner chaque dossier individuellement afin de retirer ceux qui ne sont pas pertinents quant à ce moyen de défense. Cependant, on ne peut affirmer que la Cour d'appel a eu tort de refuser d'ordonner la production d'un groupe de documents et de fixer des conditions strictes quant aux personnes qui pourraient consulter les autres documents et quant à l'utilisation qui pourrait être faite de ceux-ci, et il n'y a pas lieu de modifier sa décision à ce sujet.

La prétendue omission de l'appelante d'invoquer, devant le protonotaire, un privilège relativement aux dossiers ne la prive pas du droit de revendiquer ce privilège. Si l'appelante jouissait d'un privilège à l'égard des documents, il ne pourrait être perdu que par renonciation, et la conduite de l'appelante ne permet pas de conclure à l'existence d'une renonciation.

Lorsqu'elle s'applique, la règle du privilège supplante tout pouvoir discrétionnaire résiduel qui, pourrait-on croire, par ailleurs, jouerait en faveur de la partie qui revendique un privilège. Il serait redondant et déroutant de recourir à une procédure en deux étapes qui obligerait le juge à examiner d'abord la question du privilège et ensuite celle du pouvoir résiduel visé au par. 26(11) des Règles.

*Le juge L'Heureux-Dubé (dissidente):* La communication directe, à l'avocat de la défense et aux experts qui assistent la défense, de tous les renseignements échangés pendant la thérapie constitue une atteinte très grave au droit de la demanderesse à la confidentialité de ces communications. Si le droit de la partie demanderesse à la confidentialité des documents peut être protégé en vertu de la règle du privilège, il en est ainsi seulement dans la mesure où il sert à atteindre l'objectif supérieur de la promotion de rapports ayant une valeur suffisante aux yeux du public. Il y a accord avec la façon dont le juge McLachlin aborde le privilège partiel, mais ce privilège ne saurait supplanter le pouvoir discrétionnaire résiduel d'ordonner la production de documents de manière à soupeser adéquatement les valeurs de la *Charte* qui sont en jeu dans le pourvoi. La source de ce pouvoir discrétionnaire est une règle discrétionnaire de common law régissant l'exercice des pouvoirs conférés en vertu des Règles de pratique de la Colombie-Britannique. Étant donné que l'appelante a fait valoir son droit à la confidentialité de dossiers privés indépendamment de sa revendication d'un privilège, il est nécessaire de déterminer si ce droit a reçu une attention suffisante.

Suivant la façon traditionnelle d'aborder, en common law, le pouvoir des tribunaux d'ordonner la production de documents à des fins de communication préalable dans des procédures civiles, tous les documents pertinents qui ne sont pas des documents privilégiés doivent être produits. Une autre façon de procéder, celle adoptée par la Cour d'appel en l'espèce, consiste à délimiter le pouvoir discrétionnaire de manière à assurer que la procédure de communication préalable de documents ne cause pas d'injustice, même lorsqu'un privilège a été revendiqué en vain et qu'il semble que l'information contenue dans les documents soit pertinente à l'égard d'une question en litige. Cette dernière méthode est plus compatible avec le texte des règles de pratique régissant la communication préalable de documents, les origines de la procédure, les règles discrétionnaires de common law régissant l'information concernant des tiers et l'incidence de la *Charte* sur l'exercice du pouvoir discrétionnaire émanant de la common law et de la loi dans des procédures civiles. Quoi qu'il en soit, la cour doit s'assurer que la méthode suivie reflète une pondération adéquate des valeurs qui sous-tendent la *Charte*.

Comme les dossiers dont il est question en l'espèce sont de même nature que ceux mentionnés dans l'arrêt *O'Connor*, l'appelante a établi l'existence d'une attente raisonnable en matière de protection de la vie privée à l'égard de

ces documents. Au lieu de renoncer à son droit à la vie privée en intentant une action, l'appelante s'est engagée dans une démarche où l'attente raisonnable en matière de protection de la vie privée doit être pondérée en regard de la nécessité, pour la société, d'assurer le déroulement équitable et efficace d'un tel litige. En pareil cas, la valeur consacrée dans la *Charte* en faveur d'un procès équitable pour toutes les parties à un litige est également en cause à titre de principe de justice fondamentale, et doit être soupesée en fonction du droit à la vie privée de la partie appelante. La valeur d'égalité doit aussi guider la procédure de communication préalable dans les affaires de responsabilité civile délictuelle résultant d'une agression sexuelle.

Compte tenu des caractéristiques distinctives et communes des contextes criminel et civil au chapitre de la production de dossiers privés, la procédure suivante semble opportune aux fins de la communication préalable de documents en matière civile. La partie qui demande la production doit en informer les personnes ayant intérêt à ce que les dossiers demeurent confidentiels. Pour qu'un tribunal puisse ordonner la communication préalable de dossiers privés à la défense, il doit tout d'abord déterminer quels documents ont une pertinence probable relativement à une question en litige. En matière civile, les renseignements nécessaires sont fournis au moyen de l'affidavit de la partie qui demande l'ordonnance. Le tribunal doit ensuite ordonner que les documents ayant une pertinence probable lui soient remis pour qu'il puisse les examiner et y supprimer tout renseignement qui, selon lui, n'a aucune pertinence probable ou doit par ailleurs échapper à la production après pondération des droits en cause. Un certain nombre de facteurs devant guider cette évaluation sont proposés. Un juge peut également demander à la personne qui a la garde des documents de faire l'inventaire de ceux qui sont en sa possession afin d'en faciliter l'examen.

Cette procédure supplémentaire ne sera pas déroutante pour les juges du procès. Dans bien des cas, comme celui dont nous sommes saisis, le juge statuera sur la revendication de privilège à partir d'une preuve par affidavit. Même lorsque l'examen peut être requis, il y a lieu d'appliquer le quatrième volet du test de Wigmore à l'ensemble des documents. Une fois tranchée la question de la revendication de privilège, le juge s'attaquerait à l'examen susmentionné des documents non privilégiés, à la condition que leur pertinence probable ait été établie.

En l'espèce, la Cour d'appel n'a pas examiné les documents avant d'en ordonner la production. En omettant d'examiner les dossiers privés en de telles circonstances, la cour établit une hiérarchie inacceptable des valeurs de la *Charte*, qui fait en sorte que les droits à la vie privée et à l'égalité peuvent faire l'objet d'une grave atteinte en échange de dossiers ou de parties de ceux-ci qui peuvent tout au plus procurer un avantage très minime à la défense, ou être inutiles pour garantir l'équité des procédures. L'arrêt de la Cour d'appel devrait être infirmé, sauf en ce qui concerne les notes qui n'ont pas été divulguées, et l'affaire devrait être renvoyée devant le protonotaire pour qu'il rende une décision compatible avec les présents motifs.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1994), 98 B.C.L.R. (2d) 1, 119 D.L.R. (4th) 19, [1995] 1 W.W.R. 677, 51 B.C.A.C. 135, 84 W.A.C. 135, 32 C.P.C. (3d) 66, qui a accueilli en partie l'appel de l'intimée Parfitt contre une décision du juge Vickers (1993), 81 B.C.L.R. (2d) 180, [1993] 7 W.W.R. 480, qui avait confirmé une ordonnance du protonotaire Bolton (1993), 40 A.C.W.S. (3d) 730, [1993] B.C.W.L.D. 1680, ordonnant à l'intimée Parfitt de produire une copie de ses dossiers relatifs à l'appelante. Pourvoi rejeté, le juge L'Heureux-Dubé est dissidente.

*Brian J. Wallace, c.r., et Carolyn McCool, pour l'appelante.*

*Christopher E. Hinkson, c.r., et William S. Clark, pour l'intimé Ryan.*

Personne n'a comparu pour l'intimée Parfitt.

*Procureur de l'appelante: The British Columbia Public Interest Advocacy Centre, Vancouver.*

*Procureurs de l'intimé Ryan: Harper Grey Easton, Vancouver.*

*Procureurs de l'intimée Parfitt: Alexander, Holburn, Beaudin & Lang, Vancouver.*

---

**Robert William Latimer v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Sask.)(24818)**

**Indexed as: R. v. Latimer / Répertoire: R. c. Latimer**

Judgment rendered February 6, 1997 / Jugement rendu le 6 février 1997

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

---

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Detention or imprisonment -- Accused detained for questioning by police following death of his severely disabled daughter -- Whether accused under de facto arrest -- Whether accused's detention arbitrary -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 9.*

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Right to be informed of reasons for detention -- Accused detained for questioning by police following death of his severely disabled daughter -- Whether failure to inform accused that he had been "arrested" and could be charged with murder infringed his right to be informed of reasons for detention -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 10(a).*

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Right to counsel -- Accused detained for questioning by police following death of his severely disabled daughter -- Whether police adequately informed accused of means to access available duty counsel services -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 10(b).*

*Criminal law -- Trial -- Jury -- Accused convicted of second degree murder after confessing to killing his severely disabled daughter -- Whether Crown counsel's interference with prospective jurors warrants new trial.*

The accused was the father of T, a severely disabled child who suffered from extreme cerebral palsy and was quadriplegic. As a result of her physical condition, T was largely immobile and bedridden, and was physically unable to take care of herself. Her family provided her with constant care. T was in constant pain, and despite the administration of medication, experienced five or six seizures a day. T died while in the care of the accused, who advised the RCMP by telephone that she had passed away in her sleep. An autopsy found signs consistent with poisoning, and tests then indicated that T's blood was saturated with carbon monoxide. The RCMP began to treat the matter as a homicide investigation. Two officers went to the accused's farm, where one of them told the accused that what he was about to say had "very serious consequences". The accused was told that he was being detained for investigation into the death of his daughter. He was informed of his right to retain and instruct counsel without delay, of the availability of Legal Aid duty counsel, and of his right to remain silent. The accused was then taken to the police station, where he was interviewed after being again warned that this was a serious matter and reminded of his right to counsel and to remain silent. There was a phone sitting in front of him, with a telephone number on it for Legal Aid. The accused made a full confession. After receiving a further reminder about the right to counsel and the right to silence, the accused then made a written statement. That afternoon, the accused returned with the officers to his farm, where he pointed out the equipment he claimed to have used to end his daughter's life. The tour of the farm was videotaped. During his trial by jury, the accused alleged that he had not been properly informed of the availability of Legal Aid duty counsel in the manner mandated in this Court's judgment in *Barthe*, which he argued entitled him to be advised of a toll-free number by which free legal advice could be accessed, irrespective of financial need. The trial judge found that the accused was adequately informed of his right to counsel. The accused was convicted of second degree murder and given the mandatory sentence of life imprisonment without eligibility for parole for ten years. The Court of Appeal dismissed his appeal.

Subsequent to the Court of Appeal's judgment, the parties jointly adduced fresh evidence before this Court which demonstrates that Crown counsel at trial had interfered with the jury. The affidavit indicates that trial counsel for the Crown and an RCMP officer prepared a questionnaire asking prospective jurors for their views on a number of issues. This questionnaire was administered by RCMP officers to 30 of the 198 prospective jurors and also led to some unrecorded discussions with prospective jurors, which went beyond the exact questions posed in the questionnaire. At no time did Crown counsel at trial disclose the direct contact with prospective jurors to the trial judge, the defence, or the Sheriff. Of the 30 prospective jurors who were administered the questionnaire, five served on the jury which convicted the accused.

*Held:* The appeal should be allowed and a new trial ordered.

The accused's detention was not arbitrary. Notwithstanding what their intention may have been, the RCMP officers who attended at the farm put the accused under *de facto* arrest. A *de facto* arrest occurred through the use of words that conveyed clearly that the accused was under arrest, the conduct of the officers, and the accused's submission to the officers' authority. Moreover, on the facts of this case, that *de facto* arrest was entirely lawful because it was based on reasonable and probable grounds that the accused had taken his daughter's life. Those grounds included the carbon monoxide in T's blood, strongly suggesting that she had been poisoned; the fact that it was extremely unlikely that T's death had been accidental; the fact that, because of T's physical condition, her death could not have been suicide; and the fact that the accused had both opportunity and motive. A *de facto* arrest which is lawful cannot be an arbitrary detention for the purposes of s. 9.

---

The failure to inform the accused that he had been “arrested” and that he could be charged with murder does not violate s. 10(a) of the *Charter*. The purpose of the section, which provides the right to be informed promptly of the reasons for one’s arrest or detention, is to ensure that a person understands generally the jeopardy in which he or she finds himself or herself. The *Charter* lays down this requirement for two reasons: first, because it would be a gross interference with individual liberty for persons to have to submit to arrest without knowing the reasons for that arrest, and second, because it would be difficult to exercise the right to counsel protected by s. 10(b) in a meaningful way if one were not aware of the extent of one’s jeopardy. On the facts of this case, the trial judge was right in finding that the accused understood the basis for his apprehension by the police and hence the extent of his jeopardy. He knew that his daughter had died, and that he was being detained for investigation into that death. The arresting constable prefaced his comments by stating that what he was about to say had very serious consequences. The accused was informed of the right to counsel and the right to silence, and was told he could not go into his own house by himself to change his clothes. It is clear that the accused knew that he was in an extremely grave situation as regards his daughter’s death, and that s. 10(a) cannot be said to have been violated.

The RCMP officers adequately informed the accused of the means to access available duty counsel services as is required by s. 10(b) of the *Charter*, as interpreted in *Bartle*. *Bartle* stands for the proposition that s. 10(b) encompasses the right to be informed of the means to access those duty counsel services which are available at the time of arrest. According to the evidence before this Court, toll-free access to duty counsel in Saskatchewan was offered only outside normal office hours. Since the accused was arrested during normal office hours, no toll-free service was available to him, and the RCMP therefore did not breach the informational component of s. 10(b) by failing to inform the accused of the existence of a toll-free number. Furthermore, the information that was provided to the accused adequately apprised him of the means to contact the duty counsel service which was available at the local Legal Aid Office. The accused was informed of that duty counsel service on two occasions — when he was arrested at his farm, and before the commencement of his interview at the police station. While on neither occasion did the arresting officers verbally give the accused the phone number for the local Legal Aid Office, s. 10(b) did not require them to take that extra step, in the circumstances of this case. Where an individual is detained during regular business hours, and when legal assistance is available through a local telephone number which can easily be found by the person in question, neither the letter nor the spirit of *Bartle* is breached simply by not providing that individual with the local phone number.

The actions of Crown counsel in interfering with prospective jurors were nothing short of a flagrant abuse of process and interference with the administration of justice. Given the interference with the jury, a new trial must be ordered, as conceded by the Crown.

APPEAL from a judgment of the Saskatchewan Court of Appeal (1995), 134 Sask. R. 1, 101 W.A.C. 1, 126 D.L.R. (4th) 203, [1995] 8 W.W.R. 609, 99 C.C.C. (3d) 481, 41 C.R. (4th) 1, dismissing the accused’s appeal from his conviction of second degree murder. Appeal allowed.

*Mark Brayford, Q.C.*, for the appellant.

*Carol A. Snell, Q.C.*, for the respondent.

*Solicitors for the appellant: Brayford-Shapiro, Saskatoon.*

*Solicitor for the respondent: The Attorney General for Saskatchewan, Regina.*

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L’Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Détenion ou emprisonnement -- Accusé détenu pour être interrogé par la police à la suite du décès de sa fille gravement handicapée -- L’accusé était-il en état d’arrestation de fait? -- La détention de l’accusé était-elle arbitraire? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 9.*

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Droit d’être informé des motifs de sa détention -- Accusé détenu pour être interrogé par la police à la suite du décès de sa fille gravement handicapée -- Le défaut d’informer l’accusé qu’il avait été «arrêté» et pouvait être accusé de meurtre violait-il son droit d’être informé des motifs de sa détention? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 10a).*

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Droit à l’assistance d’un avocat -- Accusé détenu pour être interrogé par la police à la suite du décès de sa fille gravement handicapée -- Les policiers ont-ils adéquatement informé l’accusé des moyens de contacter les services d’avocats de garde disponibles? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 10b).*

---

*Droit criminel -- Procès -- Jury -- Accusé déclaré coupable de meurtre au second degré après avoir avoué avoir tué sa fille gravement handicapée -- L'intervention du substitut du procureur général auprès des candidats jurés justifie-t-elle un nouveau procès?*

L'accusé était le père de T, une enfant gravement handicapée qui souffrait d'une infirmité motrice cérébrale très sévère et était quadriplégique. En raison de son état, elle ne pouvait prendre soin d'elle-même physiquement et il lui était pratiquement impossible de se mouvoir ou de quitter le lit. Sa famille lui prodiguait des soins constants. T souffrait continuellement et avait cinq ou six épisodes de convulsions par jour, en dépit des médicaments qui lui étaient administrés. T est morte pendant que l'accusé s'en occupait, et ce dernier a informé la GRC par téléphone que T était décédée pendant son sommeil. L'autopsie a mis en évidence des éléments indiquant l'empoisonnement, et des tests ont indiqué que le sang de T était saturé de monoxyde de carbone. La GRC a commencé à traiter cette affaire comme une enquête pour homicide. Deux agents sont allés à la ferme de l'accusé, où l'un d'eux lui a expliqué que ce qu'il allait dire avait de «très graves conséquences». On a dit à l'accusé qu'il était détenu en rapport avec l'enquête sur la mort de sa fille. Il a été informé de son droit d'avoir recours sans délai à l'assistance d'un avocat, de la disponibilité d'avocats de garde de l'aide juridique et de son droit de garder le silence. L'accusé a été conduit au poste de police, où il a été interrogé après avoir encore été averti de la gravité de l'affaire et avisé de nouveau de son droit de consulter un avocat et de garder le silence. En face de lui était posé un téléphone sur lequel était placé le numéro de l'aide juridique. L'accusé a fait une confession complète. Après avoir encore été avisé de son droit de consulter un avocat et de son droit de garder le silence, l'accusé a fait une déclaration écrite. L'après-midi, les agents sont retournés à la ferme avec l'accusé, et celui-ci leur a montré le matériel qu'il prétendait avoir utilisé pour mettre fin aux jours de sa fille. La visite de la ferme a été enregistrée sur bande vidéo. Au cours de son procès devant jury, l'accusé a soutenu qu'il n'avait pas été informé adéquatement de la disponibilité d'avocats de garde de l'aide juridique de la façon prescrite par l'arrêt *Bartle* de notre Cour, qui, selon lui, lui donnait le droit d'être mis au courant du numéro sans frais permettant d'avoir accès aux services juridiques gratuits offerts sans égard à la situation financière. Le juge du procès a estimé que l'accusé avait été correctement informé de son droit à l'assistance d'un avocat. L'accusé a été reconnu coupable de meurtre au second degré et condamné à la peine obligatoire de l'emprisonnement à vie sans possibilité de libération conditionnelle avant dix ans. La Cour d'appel a rejeté son appel.

Après le jugement de la Cour d'appel, les parties ont conjointement présenté à notre Cour de nouveaux éléments de preuve démontrant que le substitut du procureur général agissant en première instance avait entravé le processus de formation du jury. Selon l'affidavit, le substitut et un agent de la GRC avaient préparé un questionnaire demandant aux candidats jurés quelle était leur opinion sur un certain nombre de questions. Des agents de la GRC avaient administré ce questionnaire à 30 des 198 candidats jurés. Le questionnaire avait mené à des discussions non enregistrées qui dépassaient le cadre exact des questions qui y étaient posées. Le substitut n'a jamais divulgué au juge du procès, à la défense ou au shérif que de tels contacts avaient eu lieu. Des 30 candidats jurés qui ont répondu au questionnaire, cinq faisaient partie du jury qui a déclaré l'accusé coupable.

*Arrêt:* Le pourvoi est accueilli et un nouveau procès est ordonné.

La détention de l'accusé n'était pas arbitraire. Quelle qu'ait pu être leur intention, les agents de la GRC qui se sont présentés à la ferme ont procédé à une arrestation de fait de l'accusé. L'emploi de mots exprimant clairement que l'accusé était en état d'arrestation, la conduite des policiers et la soumission de l'accusé à l'autorité des agents établissent qu'une arrestation de fait a été effectuée. Il ressort en outre des faits que cette arrestation de fait était entièrement légale parce que les agents avaient des motifs raisonnables et probables de croire que l'accusé avait mis fin aux jours de sa fille. Ces motifs comprenaient la présence de monoxyde de carbone dans le sang de T, indiquant fortement qu'elle avait été empoisonnée; le fait que la possibilité d'un décès accidentel était extrêmement faible; le fait que son état excluait la thèse du suicide; et le fait que l'accusé avait un mobile et avait eu la possibilité de commettre le crime. Une arrestation de fait légale ne peut constituer une détention arbitraire aux fins de l'art. 9.

Le défaut d'informer l'accusé qu'il avait été «arrêté» et qu'il pourrait être accusé de meurtre ne constitue pas une violation de l'al. 10a) de la *Charte*. Cette disposition, qui garantit le droit d'être informé dans les plus brefs délais des motifs de l'arrestation ou de la détention, vise à ce qu'une personne comprenne d'une manière générale le risque qu'elle court. Deux raisons expliquent la présence de cette exigence dans la *Charte*: premièrement, l'obligation de se soumettre à une arrestation sans en connaître les motifs empiéterait gravement sur la liberté individuelle et, deuxièmement, il serait difficile d'exercer valablement le droit à l'assistance d'un avocat garanti par l'al. 10b) si l'ampleur du risque couru n'était pas connue. Vu les faits de la présente espèce, le juge du procès a eu raison de conclure que l'accusé savait pourquoi il était appréhendé et qu'il saisissait donc l'ampleur du risque qu'il courait. Il savait que sa fille était morte et qu'il était détenu dans le cadre de l'enquête relative à son décès. L'agent qui a procédé à son arrestation a fait précéder ses propos de l'observation que ce qu'il allait dire avait de très graves conséquences. L'accusé a été informé qu'il avait le droit de consulter un avocat et qu'il avait le droit de garder le silence, et on lui a dit qu'il ne pouvait se rendre seul dans sa propre maison pour se changer. Ces faits démontrent clairement que l'accusé savait que sa situation, relativement au décès de sa fille, était extrêmement grave et qu'on ne saurait affirmer que l'al. 10a) a été violé.

Les agents de la GRC ont adéquatement informé l'accusé des moyens de contacter les services d'avocats de garde disponibles, conformément à l'al. 10b) de la *Charte* tel qu'il a été interprété dans l'arrêt *Bartle*. *Bartle* consacre le principe selon lequel l'al. 10b) comprend le droit d'être informé des moyens de contacter les avocats de garde disponibles au moment de l'arrestation. Il ressort de la preuve présentée à la Cour que le numéro sans frais permettant de communiquer avec les avocats de garde n'était accessible, en Saskatchewan, qu'en dehors des heures normales de bureau. Comme l'accusé a été arrêté pendant les heures normales de bureau, les services accessibles grâce au numéro sans frais n'étaient pas offerts, et les policiers de la GRC n'ont donc pas contrevenu au volet information de l'al. 10b) lorsqu'ils n'ont pas informé l'accusé de l'existence d'un numéro sans frais. De plus, les renseignements fournis à l'accusé l'informaient adéquatement des moyens de contacter les services d'avocats de garde offerts par le bureau local de l'aide juridique. On a mentionné à deux reprises à l'accusé les services d'avocats de garde -- au moment de son arrestation à la ferme et avant le début de l'interrogatoire au poste de police. Bien que, dans ni l'un ni l'autre des cas, les agents qui ont procédé à l'arrestation ne lui aient donné verbalement le numéro de téléphone du bureau local d'aide juridique, dans les circonstances de la présente affaire, l'al. 10b) n'exigeait pas qu'ils fassent cette démarche supplémentaire. Quand une personne est en détention pendant les heures normales de bureau et quand l'aide juridique peut être contactée à un numéro de téléphone local que cette personne peut trouver facilement, le simple fait de ne pas lui fournir un numéro de téléphone local ne constitue pas une violation de la lettre ou de l'esprit de *Bartle*.

L'intervention du substitut du procureur général auprès des candidats jurés est un abus de procédure flagrant et une entrave à l'administration de la justice. Étant donné qu'il y a eu entrave au processus de formation du jury, il faut ordonner un nouveau procès, comme la poursuite elle-même le reconnaît.

POURVOI contre un jugement de la Cour d'appel de la Saskatchewan (1995), 134 Sask. R. 1, 101 W.A.C. 1, 126 D.L.R. (4th) 203, [1995] 8 W.W.R. 609, 99 C.C.C. (3d) 481, 41 C.R. (4th) 1, qui a rejeté l'appel de l'accusé contre la déclaration de culpabilité prononcée contre lui pour meurtre au second degré. Pourvoi accueilli.

*Mark Brayford, c.r.*, pour l'appelant.

*Carol A. Snell, c.r.*, pour l'intimée.

*Procureurs de l'appelant: Brayford-Shapiro, Saskatoon.*

*Procureur de l'intimée: Le procureur général de la Saskatchewan, Regina.*

---

---

**Brant County Board of Education v. Carol Eaton, et al (Ont.)(24668)****Indexed as: Eaton v. Brant County Board of Education / Répertoire: Eaton c. Conseil scolaire du comté de Brant**

Hearing and judgment: 1996: October 8; 1996: October 9; Reasons delivered: February 6, 1997.

Audition et jugement: 1996: 8 octobre; 1996: 9 octobre; Motifs déposés: 6 février 1997.

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Equality rights -- Physical disability -- Child with physical disabilities identified as being an "exceptional pupil" -- Child placed in neighbourhood school on trial basis -- Child's best interests later determined to be placement in special education class -- Whether placement in special education class and process of doing so absent parental consent infringing child's s. 15 (equality) Charter rights -- If so, whether infringement justifiable under s. 1 -- Whether Court of Appeal erred in considering constitutional issues absent notice required by Courts of Justice Act -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 15 -- Courts of Justice Act, R.S.O. 1990, c. C.43, s. 109(1) -- Education Act, R.S.O. 1990, c. E.2, ss. 1(1), 8(3) -- Regulation 305, R.R.O. 1990, s. 6.*

The respondents are the parents of a 12-year-old girl with cerebral palsy who is unable to communicate through speech, sign language or other alternative communication system, who has some visual impairment and who is mobility impaired and mainly uses a wheelchair. Although identified as an "exceptional pupil" by an Identification, Placement, and Review Committee (IPRC), the child, at her parents' request, was placed on a trial basis in her neighbourhood school. A full-time assistant, whose principal function was to attend to the child's needs, was assigned to the classroom. After three years, the teachers and assistants concluded that the placement was not in the child's best interests and indeed that it might well harm her. When the IPRC determined that the child should be placed in a special education class, the decision was appealed by the child's parents to a Special Education Appeal Board which unanimously confirmed the IPRC decision. The parents appealed again to the Ontario Special Education Tribunal (the "Tribunal"), which also unanimously confirmed the decision. The parents then applied for judicial review to the Divisional Court, Ontario Court of Justice (General Division), which dismissed the application. The Court of Appeal allowed the subsequent appeal and set aside the Tribunal's order. At issue here are whether the Court of Appeal erred (1) in proceeding, *proprio motu* and in the absence of the required notice under s. 109 of the *Courts of Justice Act*, to review the constitutional validity of the *Education Act*, and (2) in finding that the decision of the Tribunal contravened s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Held: The appeal should be allowed.

*Per:* La Forest, L'Heureux-Dubé, **Sopinka**, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.: The purpose of s. 109 of the *Courts of Justice Act* is obvious. In our constitutional democracy, it is the elected representatives of the people who enact legislation. While the courts have been given the power to declare invalid laws that contravene the *Charter* and are not saved under s. 1, this is a power not to be exercised except after the fullest opportunity has been accorded to the government to support its validity. To strike down by default a law passed by and pursuant to act of Parliament or the legislature would work a serious injustice not only to the elected representatives who enacted it but also to the people. Moreover, this Court has the ultimate responsibility of determining whether an impugned law is constitutionally infirm and it is important that the Court, in making that decision, have the benefit of a record that is the result of thorough examination of the constitutional issues in the courts or tribunal from which the appeals arise.

Two conflicting strands of authority dealing with the issue of the legal effect of the absence of notice exist. One favours the view that in the absence of notice the decision is *ipso facto* invalid, while the other holds that a decision in the absence of notice is voidable upon a showing of prejudice. It is not necessary to express a final opinion as to which approach should prevail (although the former was preferred) because the decision of the Court of Appeal is invalid under either strand. No notice or any equivalent was given in this case and in fact the Attorney General and the courts had no reason to believe that the Act was under attack. Clearly, s. 109 was not complied with and the Attorney General was seriously prejudiced by the absence of notice.

While there has not been unanimity in the judgments of the Court with respect to all the principles relating to the application of s. 15 of the *Charter*, the s. 15 *Charter* issue can be resolved on the basis of principles in respect of which there is no disagreement. Before a violation of s. 15 can be found, the claimant must establish that the impugned provision creates a distinction on a prohibited or analogous ground which withholds an advantage or benefit from, or imposes a disadvantage or burden on, the claimant. The principles that not every distinction on a prohibited ground will constitute discrimination and that, in general, distinctions based on presumed rather than actual characteristics are the hallmarks of discrimination have particular significance when applied to physical and mental disability.

The principal object of certain of the prohibited grounds is the elimination of discrimination resulting from the attribution of untrue characteristics based on stereotypical attitudes relating to immutable conditions such as race or sex. In the case of disability, this is one of the objectives. The other equally important objective seeks to take into account the true characteristics of this group which act as headwinds to the enjoyment of society's benefits and to accommodate them. Exclusion from the mainstream of society results from the construction of a society based solely on "mainstream"

---

attributes to which the disabled will never be able to gain access. It is the failure to make reasonable accommodation, to fine-tune society so that its structures and assumptions do not prevent the disabled from participation, which results in discrimination against the disabled. The discrimination inquiry which uses “the attribution of stereotypical characteristics” reasoning is simply inappropriate here. It is recognition of the actual characteristics and reasonable accommodation of these characteristics which is the central purpose of s. 15(1) in relation to disability.

Disability, as a prohibited ground, differs from other enumerated grounds such as race or sex because there is no individual variation with respect to these grounds. Disability means vastly different things, however, depending upon the individual and the context. This produces, among other things, the “difference dilemma” whereby segregation can be both protective of equality and violative of equality depending upon the person and the state of disability.

The Tribunal set out to decide which placement was superior, balanced the child’s various educational interests taking into account her special needs, and concluded that the best possible placement was in the special class. It also alluded to the requirement of ongoing assessment of the child’s best interests so that any changes in her needs could be reflected in the placement. A decision reached after such an approach could not be considered a burden or a disadvantage imposed on a child.

For a child who is young or unable to communicate his or her needs or wishes, equality rights are being exercised on that child’s behalf, usually by his or her parents. Moreover, the requirements for respecting these rights in this setting are decided by adults who have authority over this child. The decision-making body, therefore, must further ensure that its determination of the appropriate accommodation for an exceptional child be from a subjective, child-centred perspective—one which attempts to make equality meaningful from the child’s point of view as opposed to that of the adults in his or her life. As a means of achieving this aim, it must also determine that the form of accommodation chosen is in the child’s best interests. A decision-making body must determine whether the integrated setting can be adapted to meet the special needs of an exceptional child. Where this is not possible, that is where aspects of the integrated setting which cannot reasonably be changed interfere with meeting the child’s special needs, the principle of accommodation will require a special education placement outside of this setting. For older children and those who are able to communicate their wishes and needs, their own views will play an important role in the determination of best interests. For younger children and for persons who are either incapable of making a choice or have a very limited means of communicating their wishes, the decision-maker must make this determination on the basis of the other evidence before it.

The application of a test designed to secure what is in the best interests of the child will best achieve that objective if the test is unencumbered by a *Charter*-mandated presumption favouring integration which could be displaced if the parents consented to a segregated placement. The operation of a presumption tends to render proceedings more technical and adversarial. Moreover, there is a risk that in some circumstances, the decision may be made by default rather than on the merits as to what is in the best interests of the child. That a presumption as to the best interests of a child is a constitutional imperative must be questioned given that it could be automatically displaced by the decision of the child’s parents. This Court has held that the parents’ view of their child’s best interests is not dispositive of the question.

The child’s placement which was confirmed by the Tribunal did not constitute the imposition of a burden or disadvantage nor did it constitute the withholding of a benefit or advantage. Neither the Tribunal’s order nor its reasoning can be construed as a violation of s. 15. The approach that the Tribunal took is one that is authorized by the general language of s. 8(3) of the Act. In the circumstances, it is unnecessary and undesirable to consider whether the general language of s. 8(3) or the Regulations would authorize some other approach which might violate s. 15(1).

*Per: Lamer C.J. and Gonthier J.:* Sopinka J.’s analysis of the arguments made under s. 15(1) of the *Charter* and his conclusion that the child’s equality rights were not violated were agreed with.

*Slaight Communications Inc. v. Davidson* was incorrectly applied below in that the Court of Appeal found the constitutional imperfection of the *Education Act* to reside in what the Act does not say--the statute must authorize what it does not explicitly prohibit, including unconstitutional conduct. *Slaight Communications*, however, held exactly the opposite--that statutory silences should be read down to not authorize breaches of the *Charter*, unless this cannot be done because such an authorization arises by necessary implication. Whatever section of the Act or of Regulation 305 grants the authority to the Tribunal to place exceptional students, *Slaight Communications* would require that any open-ended language in that provision (if there were any) be interpreted so as to not authorize breaches of the *Charter*.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1995), 22 O.R. (3d) 1, 123 D.L.R. (4th) 43, 77 O.A.C. 368, 27 C.R.R. (2d) 53, [1995] O.J. No. 315 (QL), allowing an appeal from a judgment of the Divisional Court (1994), 71 O.A.C. 69, [1994] O.J. No. 203 (QL), dismissing an application for judicial review of a decision of the Ontario Special Education Tribunal. Appeal allowed.

*Christopher G. Riggs, Q.C., Andrea F. Raso and Brenda J. Bowlby*, for the appellant the Brant County Board of Education.

*Dennis W. Brown, Robert E. Charney and John Zarudny*, for the appellant the Attorney General for Ontario.

*Stephen Goudge, Q.C.*, and *Janet L. Budgell*, for the respondents.

*Isabelle Harnois*, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Written submissions only by *Lisa Mrozinski* for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Written submission only by *Cheryl Milne* for the interveners Canadian Foundation for Children, Youth and the Law and the Learning Disabilities Association of Ontario.

*Brenda J. Bowlby*, for the intervener the Ontario Public School Boards' Association.

*W.I.C. Binnie, Q.C.*, and *Robert Fenton*, for the intervener the Down Syndrome Association of Ontario.

*David W. Kent, Melanie A. Yach and Geri Sanson*, for the interveners the Council of Canadians with Disabilities, la Confédération des organismes de personnes handicapées du Québec, the Canadian Association for Community Living and People First of Canada.

*Mary Eberts and Lucy K. McSweeney*, for the intervener the Easter Seal Society of Canada.

*Philippe Robert de Massy*, for the intervener la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse.

*Solicitors for the appellant the Brant County Board of Education: Hicks, Morley, Hamilton, Stewart, Storie, Toronto.*

*Solicitor for the appellant the Attorney General for Ontario: the Attorney General for Ontario, Toronto.*

*Solicitor for the respondents: Advocacy Resource Centre for the Handicapped, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: the Attorney General of Quebec, Ste-Foy.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: the Attorney General of British Columbia, Victoria.*

*Solicitor for the interveners the Canadian Foundation for Children, Youth and the Law and the Learning Disabilities Association of Ontario: the Canadian Foundation for Children, Youth and the Law, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the Ontario Public School Boards' Association: Hicks, Morley, Hamilton, Stewart, Storie, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the Down Syndrome Association of Ontario: McCarthy, Tétreault, Toronto.*

*Solicitors for the interveners the Council of Canadians with Disabilities, la Confédération des organismes de personnes handicapées du Québec, the Canadian Association for Community Living and People First of Canada: McMillan, Binch, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the Easter Seal Society of Canada: Eberts, Symes, Street & Corbett, Toronto.*

*Solicitor for the intervener la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse: Philippe Robert de Massy, Montreal.*

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Droits à l'égalité -- Déficience physique -- Enfant atteinte de déficiences physiques et identifiée comme étant une «élève en difficulté» -- Enfant placée à l'essai dans une école de son voisinage -- Décision prise par la suite qu'il serait dans l'intérêt de l'enfant de la placer dans une classe pour élèves en difficulté -- Le placement dans une classe pour élèves en difficulté sans le consentement des parents viole-t-il les droits à l'égalité garantis à l'enfant par l'art. 15 de la Charte? -- Dans l'affirmative, cette violation peut-elle se justifier selon l'article premier? -- La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en examinant des questions constitutionnelles en l'absence de l'avis requis par la Loi sur les tribunaux judiciaires? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 15*

-- *Loi sur les tribunaux judiciaires, L.R.O. 1990, ch. C.43, art. 109(1)* -- *Loi sur l'éducation, L.R.O. 1990, ch. E.2, art. 1(1), 8(3)* -- *Règlement 305, R.R.O. 1990, art. 6.*

Les intimés sont les parents d'une petite fille de 12 ans atteinte de paralysie cérébrale qui est incapable de communiquer par la parole, par le langage gestuel ou par tout autre moyen de communication, qui présente une certaine déficience visuelle et une mobilité réduite et utilise la plupart du temps un fauteuil roulant. Bien qu'elle ait été identifiée comme une «élève en difficulté» par un Comité d'identification, de placement et de révision («CIPR»), l'enfant a, à la demande de ses parents, été placée à l'essai à l'école de son voisinage. Une éducatrice adjointe à temps plein, dont la fonction principale était de s'occuper des besoins de l'enfant, a été assignée à sa salle de classe. Après trois ans, les enseignantes et les adjointes ont conclu que ce placement n'était pas dans l'intérêt de l'enfant et qu'en fait il pourrait même lui causer un préjudice. Lorsque le CIPR a décidé que l'enfant devait être placée dans une classe pour élèves en difficulté, ses parents ont interjeté appel de cette décision auprès d'une commission d'appel en matière d'éducation de l'enfance en difficulté, qui a confirmé la décision du CIPR à l'unanimité. Les parents ont interjeté appel de nouveau auprès du Tribunal de l'enfance en difficulté de l'Ontario (le «Tribunal»), qui a également confirmé la décision à l'unanimité. Ils ont ensuite présenté une demande de contrôle judiciaire à la Cour divisionnaire de la Cour de l'Ontario (Division générale), qui a rejeté la demande. La Cour d'appel a accueilli l'appel subséquent et a annulé l'ordonnance du Tribunal. Il s'agit en l'espèce de savoir si la Cour d'appel a commis une erreur (1) en procédant de son propre chef et en l'absence de l'avis requis à l'art. 109 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* à l'examen de la constitutionnalité de la *Loi sur l'éducation* et (2) en concluant que la décision du Tribunal contrevenait à l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, **Sopinka**, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major: L'objectif de l'art. 109 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* est évident. Dans notre démocratie constitutionnelle, ce sont les représentants élus du peuple qui adoptent les lois. Bien que les tribunaux aient reçu le pouvoir de déclarer invalides les lois qui contreviennent à la *Charte* et qui ne sont pas sauvegardées en vertu de l'article premier, c'est un pouvoir qui ne doit être exercé qu'après que le gouvernement a vraiment eu l'occasion d'en soutenir la validité. Annuler par défaut une disposition législative adoptée par le Parlement ou une législature causerait une injustice grave non seulement aux représentants élus qui l'ont adoptée mais également au peuple. En outre, notre Cour a la responsabilité ultime de déterminer si une loi contestée est inconstitutionnelle, et il est important que, pour rendre cette décision, la Cour dispose d'un dossier qui résulte d'un examen en profondeur des questions constitutionnelles soulevées devant les cours ou le tribunal dont les jugements sont portés en appel.

Il existe deux tendances jurisprudentielles contradictoires en ce qui concerne la question de l'effet juridique de l'absence d'avis. Une première tendance favorise l'opinion selon laquelle, en l'absence d'avis, la décision est ipso facto invalide, tandis qu'une autre tendance soutient qu'en l'absence d'avis, une décision est annulable sur preuve de l'existence d'un préjudice. Il n'est pas nécessaire d'exprimer une opinion définitive sur l'approche qui devrait prévaloir (bien que les tribunaux aient opté pour la première) parce que la décision de la Cour d'appel n'est pas valide selon l'une ou l'autre tendance. Aucun avis ou quelque équivalent n'a été donné en l'espèce et, en fait, le procureur général et les tribunaux n'avaient aucune raison de croire que la Loi était contestée. Manifestement, l'art. 109 n'a pas été respecté et le procureur général a subi un préjudice grave en raison de l'absence d'avis.

Bien qu'il n'y ait pas eu unanimité dans les arrêts rendus par la Cour en ce qui concerne tous les principes relatifs à l'application de l'art. 15 de la *Charte*, il est possible de trancher la question relative à cet article en se fondant sur les principes au sujet desquels il n'y a pas de désaccord. Avant de pouvoir déterminer qu'il y a eu violation de l'art. 15, le demandeur doit démontrer que la disposition contestée établit une distinction pour un motif illicite ou un motif analogue qui lui refuse un avantage ou un bénéfice ou lui impose un désavantage ou un fardeau. Les principes voulant que toute distinction fondée sur un motif illicite ne constitue pas une discrimination et que les distinctions fondées sur des caractéristiques plutôt présumées que réelles soient en général les signes révélateurs de la discrimination ont une importance particulière lorsqu'ils sont appliqués à une déficience physique ou à une déficience mentale.

Certains des motifs illicites visent principalement à éliminer la discrimination par l'attribution de caractéristiques fausses fondées sur des attitudes stéréotypées se rapportant à des conditions immuables comme la race ou le sexe. Dans le cas d'une déficience, c'est l'un des objectifs. L'autre objectif, tout aussi important, vise à tenir compte des véritables caractéristiques de ce groupe qui l'empêchent de jouir des avantages de la société, et à s'adapter en conséquence. L'exclusion de l'ensemble de la société découle d'une interprétation de la société fondée seulement sur les attributs «de l'ensemble» auxquels les personnes handicapées ne pourront jamais avoir accès. C'est l'omission de fournir des moyens raisonnables et d'apporter à la société les modifications qui feront en sorte que ses structures et les actions prises n'entraînent pas la non-participation des personnes handicapées qui engendre une discrimination à leur égard. L'enquête sur la discrimination qui recourt au raisonnement fondé sur «l'attribution de caractéristiques stéréotypées» est tout simplement inappropriée dans le cas présent. C'est la reconnaissance des caractéristiques réelles et l'adaptation raisonnable à celles-ci qui constituent l'objectif principal du par. 15(1) en ce qui a trait à la déficience.

La déficience, en tant que motif illicite, diffère des autres motifs énumérés tels que la race ou le sexe parce que ces motifs ne comportent aucune différence sur le plan individuel. Cependant, la déficience entraîne des différences énormes selon l'individu et le contexte. Cela engendre, entre autres, le «dilemme de la différence» selon lequel la ségrégation peut à la fois protéger l'égalité et y porter atteinte selon la personne concernée et le degré de sa déficience.

Le Tribunal a entrepris de déterminer quel genre de placement était supérieur, a mesuré les différents intérêts de l'enfant sur le plan éducationnel en tenant compte de ses besoins spéciaux et a conclu que le meilleur placement possible était dans la classe spéciale. Il a également fait allusion à la nécessité d'évaluer de façon continue l'intérêt de l'enfant, de sorte que tout changement dans ses besoins puisse se refléter dans le placement. Une décision découlant d'une telle démarche ne pourrait pas être considérée comme un fardeau ou un désavantage imposé à un enfant.

Dans le cas d'un enfant qui est jeune ou incapable de communiquer ses besoins ou ses désirs, les droits à l'égalité sont exercés au nom de cet enfant, habituellement par ses parents. De plus, les conditions requises pour le respect de ces droits dans ce cadre sont établies par des adultes qui exercent une autorité sur cet enfant. L'instance décisionnelle doit donc en outre s'assurer que sa décision au sujet de l'arrangement approprié dans le cas d'un enfant en difficulté soit prise dans une optique subjective et orientée vers l'enfant, qui tente de rendre l'égalité significative du point de vue de l'enfant par opposition à celui des adultes qui l'entourent. Pour atteindre ce but, elle doit également s'assurer que le genre d'arrangement choisi est dans l'intérêt de l'enfant. Une instance décisionnelle doit déterminer si le cadre intégré peut être adapté pour répondre aux besoins spéciaux d'un enfant en difficulté. Lorsque ce n'est pas possible, c'est-à-dire lorsque des aspects du cadre intégré qui ne peuvent pas raisonnablement être modifiés empêchent de répondre aux besoins spéciaux de l'enfant, le principe de l'arrangement exigera un placement spécial à l'extérieur de ce cadre. Dans le cas des enfants plus âgés et de ceux qui peuvent communiquer leurs désirs et leurs besoins, leur opinion jouera un rôle important dans la détermination de leur intérêt. Dans le cas des enfants plus jeunes et de ceux qui sont incapables de faire un choix ou ont des moyens très limités de communiquer leurs désirs, l'instance décisionnelle doit prendre cette décision en tenant compte des autres éléments de preuve portés à sa connaissance.

L'application d'un critère conçu afin de s'assurer de ce qui est dans l'intérêt de l'enfant atteindra mieux cet objectif si le critère est libre d'une présomption imposée par la *Charte* en faveur de l'intégration qui pourrait être écartée si les parents donnent leur consentement à un placement dans un milieu à part. L'application d'une présomption tend à rendre la procédure plus technique et plus accusatoire. En outre, il y a un risque que, dans certains cas, la décision soit prise par défaut plutôt qu'au fond quant à ce qui est dans l'intérêt de l'enfant. Il faut également mettre en doute l'opinion selon laquelle une présomption relative à l'intérêt d'un enfant s'impose sur le plan constitutionnel, étant donné que la présomption pourrait être automatiquement écartée par la décision des parents de l'enfant. Notre Cour a conclu que ce n'est pas l'opinion des parents quant à l'intérêt de leur enfant qui tranche la question.

Le placement de l'enfant qui a été confirmé par le Tribunal ne constituait pas l'imposition d'un fardeau ou d'un désavantage ni par ailleurs le refus d'un avantage ou bénéfice. Ni l'ordonnance du Tribunal ni le raisonnement qu'il a suivi ne peuvent s'interpréter comme une violation de l'art. 15. La démarche retenue par le Tribunal est autorisée par le libellé général du par. 8(3) de la Loi. Dans les circonstances, il n'est ni nécessaire ni souhaitable de se demander si le libellé général du par. 8(3) ou du Règlement autoriserait une autre démarche, qui pourrait violer le par. 15(1).

Le juge en chef **Lamer** et le juge Gonthier: L'analyse du juge Sopinka sur les arguments présentés relativement au par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* et sa conclusion selon laquelle il n'y a pas eu atteinte aux droits à l'égalité de l'enfant sont acceptées.

L'arrêt *Slaight Communications Inc. c. Davidson* a été appliqué de façon erronée par la juridiction inférieure en ce sens que la Cour d'appel a conclu que la faiblesse de la *Loi sur l'éducation* sur le plan constitutionnel réside dans ce qu'elle ne dit pas -- la loi autorise ce qu'elle n'interdit pas expressément, y compris un comportement inconstitutionnel. Toutefois, l'arrêt *Slaight Communications* soutient exactement le contraire -- c'est-à-dire qu'il faut donner aux silences des textes de loi l'interprétation atténuée selon laquelle ces textes n'autorisent pas les atteintes à la *Charte*, à moins que cela ne soit pas possible parce qu'une telle autorisation s'impose par implication nécessaire. Quel que soit l'article de la Loi ou du Règlement 305 qui confère au Tribunal le pouvoir de placer des élèves en difficulté, l'arrêt *Slaight Communications* exigerait que tout libellé non limitatif utilisé dans cette disposition (le cas échéant) soit interprété comme n'autorisant pas des atteintes à la *Charte*.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1995), 22 O.R. (3d) 1, 123 D.L.R. (4th) 43, 77 O.A.C. 368, 27 C.R.R. (2d) 53, [1995] O.J. NO. 315 (QL), qui a accueilli un appel contre un jugement de la Cour divisionnaire (1994), 71 O.A.C. 69, [1994] O.J. No. 203 (QL), qui avait rejeté une demande de contrôle judiciaire d'une décision rendue par le Tribunal de l'enfance en difficulté de l'Ontario. Pourvoi accueilli.

*Christopher G. Riggs, c.r., Andrea F. Raso et Brenda J. Bowlby*, pour l'appelant le Conseil scolaire du comté de Brant.

---

*Dennis W. Brown, Robert E. Charney et John Zarudny*, pour l'appelant le procureur général de l'Ontario.

*Stephen Goudge, c.r., et Janet L. Budgell*, pour les intimés.

*Isabelle Harnois*, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Plaidoiries écrites seulement présentées par *Lisa Mrozinski* pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Plaidoiries écrites seulement présentées par *Cheryl Milne* pour les intervenantes la Canadian Foundation for Children, Youth and the Law et la Learning Disabilities Association of Ontario.

*Brenda J. Bowlby*, pour l'intervenante l'Association des conseils scolaires publics de l'Ontario.

*W.I.C. Binnie, c.r., et Robert Fenton*, pour l'intervenante l'Association Syndrome Down de l'Ontario.

*David W. Kent, Melanie A. Yach et Geri Sanson*, pour les intervenants le Conseil des Canadiens avec déficiences, la Confédération des organismes de personnes handicapées du Québec, l'Association canadienne pour l'intégration communautaire et Les personnes d'abord du Canada.

*Mary Eberts et Lucy K. McSweeney*, pour l'intervenante la Société du timbre de Pâques du Canada.

*Philippe Robert de Massy*, pour l'intervenante la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse.

*Procureurs de l'appelant le Conseil scolaire du comté de Brant: Hicks, Morley, Hamilton, Stewart, Storie, Toronto.*

*Procureur de l'appelant le procureur général de l'Ontario: Le procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureur des intimés: Advocacy Resource Centre for the Handicapped, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec: Le procureur général du Québec, Sainte-Foy.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique: Le procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.*

*Procureur des intervenantes la Canadian Foundation for Children, Youth and the Law et la Learning Disabilities Association of Ontario: La Canadian Foundation for Children, Youth and the Law, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association des conseils scolaires publics de l'Ontario: Hicks, Morley, Hamilton, Stewart, Storie, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association Syndrome Down de l'Ontario: McCarthy, Tétreault, Toronto.*

*Procureurs des intervenantes le Conseil des Canadiens avec déficiences, la Confédération des organismes de personnes handicapées du Québec, l'Association canadienne pour l'intégration communautaire et Les personnes d'abord du Canada: McMillan, Binch, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante la Société du timbre de Pâques du Canada: Eberts, Symes, Street & Corbett, Toronto.*

*Procureur de l'intervenante la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse: Philippe Robert de Massy, Montréal.*

***Richard Dean Leipert v. Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)(25293)***

**Indexed as: *R. v. Leipert* / Répertoire: *R. c. Leipert***

Judgment rendered February 6, 1997 / Jugement rendu le 6 février 1997

---

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

*Criminal law -- Evidence -- Police-informer privilege -- Anonymous informer -- Police investigating accused following Crime Stoppers tip that drugs were being grown in his house -- Tip mentioned in information to obtain warrant to search accused's house -- Search resulting in accused being charged with drug offences -- Crown refusing accused's*

---

---

*request to produce tip sheet on ground of informer privilege -- Whether trial judge erred in ordering production of edited tip sheet.*

*Criminal law -- Evidence -- Police-informer privilege -- Exception -- Whether right to disclosure of documents in Crown's possession and Charter right to make full answer and defence creating new exception to informer privilege rule.*

*Criminal law -- Search and seizure -- Validity of search warrant -- Police investigating accused following Crime Stoppers tip that drugs were being grown in his house -- Tip mentioned in information to obtain warrant to search accused's house -- Search resulting in accused being charged with drug offences -- Crown refusing accused's request to produce tip sheet on ground of informer privilege -- Whether Crown entitled to sustain validity of search warrant without reference to tip in absence of defence consent -- Whether accused entitled to disclosure of tip sheet.*

The police received a tip from a Crime Stoppers Association that the accused was growing marijuana in his basement. A police officer went to the accused's house accompanied by a sniffer dog on four different occasions. The officer and the dog walked the street in front of the residence and each time the dog indicated the presence of drugs in the house. On one occasion, the officer smelled the aroma of marijuana coming from the house. He also observed that the basement windows were covered and that one window was barred shut. On the basis of these observations, the officer obtained a search warrant. The information filed in support of the application for the warrant also disclosed that the officer had received a Crime Stoppers tip. Following a search of the house, the accused was charged with cultivation of marijuana and possession of marijuana for the purpose of trafficking. At trial, the accused asserted that, pursuant to his right under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* to make full answer and defence, he was entitled to the Crime Stoppers document reporting the tip. The Crown refused disclosure on the ground of informer privilege. The trial judge viewed the document and attempted to edit out all references to the identity of the informer. He then ordered disclosure. The Crown asked to rely on the warrant without reference to the tip. The trial judge refused this request because the accused did not consent. As a result, the Crown ceased to tender evidence, the defence elected to call no evidence, and the trial judge entered an acquittal. The Court of Appeal reversed the trial judge's decision and ordered a new trial.

*Held:* The appeal should be dismissed.

*Per* Lamer C.J. and La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, **McLachlin**, Iacobucci and Major JJ.: The rule of informer privilege is of such fundamental importance to the workings of a criminal justice system that it cannot be balanced against other interests relating to the administration of justice. Once the privilege has been established, neither the police nor the court possesses discretion to abridge it. The privilege belongs to the Crown, which cannot waive it without the informer's consent. In that sense, the privilege also belongs to the informer. The privilege prevents not only disclosure of the informer's name, but also of any information which might implicitly reveal his identity. In the case of an anonymous informer, it is almost impossible for a court to know what details may reveal his identity.

The informer privilege is subject only to the "innocence at stake" exception. In order to raise this exception, there must be a basis on the evidence for concluding that disclosure of the informer's identity is necessary to demonstrate the innocence of the accused. The accused's right to full disclosure of documents in the Crown's possession in aid of the *Charter* guarantee of the right to make full answer and defence, as interpreted in *Stinchcombe*, has not created a new exception to the informer privilege rule. To the extent that rules and privileges stand in the way of an innocent person establishing his innocence, they must yield to the *Charter* guarantee of a fair trial. By permitting an exception where innocence is at stake, the common law rule of informer privilege does not offend this principle.

Where an accused seeks to establish that a search warrant was not supported by reasonable grounds, he may be entitled to information which may reveal the identity of an informer notwithstanding informer privilege in circumstances where the information is absolutely essential. "Essential" circumstances exist where the accused establishes the "innocence at stake" exception to informer privilege. Thus, absent a basis for concluding that disclosure of the information that may reveal the identity of the informer is necessary to establish the innocence of the accused, the information remains privileged and cannot be produced, whether at the hearing into the reasonableness of the search or at the trial proper.

Anonymous tip sheets should not be edited with a view to disclosing them to the defence unless the accused can bring himself within the innocence at stake exception. To do so runs the risk that the court will deprive the informer of the privilege which belongs to him absolutely, subject only to the "innocence at stake" exception. It also undermines the efficacy of programs such as Crime Stoppers, which depend on guarantees of anonymity to those who volunteer information on crimes. In the case of an anonymous informer, where it is impossible to determine which details of the information provided by the informer will or will not result in that person's identity being revealed, none of those details should be disclosed, unless there is a basis to conclude that the innocence at stake exception applies.

Here, the trial judge erred in editing the tip sheet and in ordering the edited sheet disclosed to the accused. The identity of the anonymous informer was protected by privilege and, given the anonymous nature of the tip, it was impossible to conclude whether the disclosure of details remaining after editing might be sufficient to reveal the identity of the informer to the accused. The informer's privilege required nothing short of total confidentiality in this case. As it was not established that the informer's identity was necessary to establish the innocence of the accused, the privilege continued in place.

The trial judge also erred in declining to allow the Crown to delete the reference to the informer from the material in support of the search warrant. Since the accused has not brought himself within the "innocence at stake" exception, the trial judge should have permitted the Crown to defend the warrant on the material in the information to obtain the warrant with the reference to the Crime Stoppers' tip deleted.

*Per L'Heureux-Dubé J.:* The details of the informer's tip should not have been disclosed in this case. McLachlin J.'s description of the general principles and procedure to be considered when the defence makes a request to see an anonymous tip is agreed with. However, as it is not strictly necessary, no opinion is expressed regarding the *Charter* argument and other issues raised in her reasons.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1996), 74 B.C.A.C. 271, 121 W.A.C. 271, 106 C.C.C. (3d) 375, 47 C.R. (4th) 31, allowing the Crown's appeal from the accused's acquittal on charges of cultivation of marijuana and possession of marijuana for the purpose of trafficking, and ordering a new trial. Appeal dismissed.

*Michael D. Sanders*, for the appellant.

*S. David Frankel, Q.C.*, and *Nancy M. Young*, for the respondent.

*Robert S. Gill*, for the intervener.

*Solicitor for the appellant: Michael S. Sanders, Vancouver.*

*Solicitor for the respondent: George Thomson, Ottawa.*

*Solicitors for the intervener: Clay & Company, Victoria.*

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

*Droit criminel -- Preuve -- Privilège relatif aux indicateurs de police -- Indicateur anonyme -- Accusé faisant l'objet d'une enquête policière à la suite de la communication à Échec au crime d'une information que de la drogue était cultivée dans sa maison -- Information mentionnée dans la dénonciation en vue d'obtenir un mandat autorisant à perquisitionner dans la maison de l'accusé -- Perquisition à l'origine d'accusations d'infraction en matière de drogue portées contre l'accusé -- Ministère public invoquant le privilège relatif aux indicateurs de police pour refuser de faire droit à la requête de l'accusé visant à obtenir la production de la fiche de l'information communiquée -- Le juge du procès a-t-il commis une erreur en ordonnant la production de la fiche révisée de l'information communiquée par l'indicateur?*

*Droit criminel -- Preuve -- Privilège relatif aux indicateurs de police -- Exception -- Le droit à la divulgation des documents en la possession du ministère public et le droit à une défense pleine et entière garanti par la Charte créent-ils une nouvelle exception à la règle du privilège relatif aux indicateurs de police?*

*Droit criminel -- Perquisition et saisie -- Validité d'un mandat de perquisition -- Accusé faisant l'objet d'une enquête policière à la suite de la communication à Échec au crime d'une information que de la drogue était cultivée dans sa maison -- Information mentionnée dans la dénonciation en vue d'obtenir un mandat autorisant à perquisitionner dans la maison de l'accusé -- Perquisition à l'origine d'accusations d'infraction en matière de drogue portées contre l'accusé -- Ministère public invoquant le privilège relatif aux indicateurs de police pour refuser de faire droit à la requête de l'accusé visant à obtenir la production de la fiche de l'information communiquée -- En l'absence de consentement de la défense, le ministère public a-t-il le droit de plaider la validité du mandat sans mentionner l'information communiquée par l'indicateur? -- L'accusé a-t-il droit à la divulgation de la fiche de l'information communiquée par l'indicateur?*

La police a été avisée par une association destinée à faire échec au crime que l'accusé cultivait de la marijuana dans son sous-sol. Un policier accompagné d'un chien renifleur s'est rendu à la résidence de l'accusé, à quatre reprises. Le policier et le chien se sont déplacés à pied dans la rue devant la résidence et, chaque fois, le chien a décelé la présence

de drogue dans la maison. À une occasion, le policier a senti une odeur de marijuana provenant de la maison. Il a également remarqué que les fenêtres du sous-sol étaient obstruées et qu'une d'elles était barrée. Sur la foi de ces observations, le policier a obtenu un mandat de perquisition. La dénonciation déposée à l'appui de la demande de mandat révélait également que le policier avait reçu une information d'Échec au crime. À la suite d'une perquisition dans la maison, l'accusé a été inculpé de culture de marijuana et de possession de marijuana à des fins de trafic. Au procès, l'accusé a fait valoir qu'il avait droit au document d'Échec au crime relatant l'information communiquée par l'indicateur, en raison du droit à une défense pleine et entière que lui garantissait la *Charte canadienne des droits et libertés*. Le ministère public a refusé de le divulguer en invoquant le privilège relatif aux indicateurs de police. Le juge du procès a examiné le document et s'est efforcé d'y supprimer toute mention de l'identité de l'indicateur. Il en a ensuite ordonné la divulgation. Le ministère public a demandé à s'appuyer sur le mandat sans mentionner l'information communiquée par l'indicateur. Le juge du procès a refusé de faire droit à cette requête parce qu'il n'y avait pas eu consentement de la part de l'accusé. En conséquence, le ministère public a mis fin à la présentation de sa preuve, la défense a choisi de ne produire aucun témoignage et le juge du procès a inscrit un verdict d'acquiescement. La Cour d'appel a infirmé la décision du juge du procès et ordonné la tenue d'un nouveau procès.

*Arrêt:* Le pourvoi est rejeté.

Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, **McLachlin**, Iacobucci et Major: La règle du privilège relatif aux indicateurs de police est d'une importance si fondamentale pour le fonctionnement du système de justice criminelle qu'elle ne saurait être soupesée en fonction d'autres intérêts relatifs à l'administration de la justice. Une fois que l'existence du privilège est établie, ni la police ni les tribunaux n'ont le pouvoir discrétionnaire de le restreindre. Le privilège appartient au ministère public, qui ne peut y renoncer sans le consentement de l'indicateur. En ce sens, il appartient aussi à l'indicateur. Le privilège empêche non seulement la divulgation du nom de l'indicateur, mais aussi de tout renseignement susceptible d'en révéler implicitement l'identité. Dans le cas d'un indicateur anonyme, il est quasi impossible pour le tribunal de savoir quel détail peut permettre d'en révéler l'identité.

Le privilège relatif aux indicateurs de police ne souffre qu'une exception, celle concernant la démonstration de l'innocence de l'accusé. Pour pouvoir opposer cette exception, la preuve doit révéler l'existence d'un motif de conclure que la divulgation de l'identité de l'indicateur est nécessaire pour démontrer l'innocence de l'accusé. Le droit de l'accusé à la divulgation intégrale des documents en la possession du ministère public à l'appui du droit à une défense pleine et entière garanti par la *Charte*, tel qu'interprété dans *Stinchcombe*, n'a pas créé une nouvelle exception à la règle du privilège relatif aux indicateurs de police. Dans la mesure où des règles et privilèges empêchent une personne innocente d'établir son innocence, ils doivent céder le pas au droit à un procès équitable garanti par la *Charte*. En permettant de faire exception au privilège dans le cas où l'innocence d'une personne est en jeu, la règle de common law du privilège relatif aux indicateurs de police ne contrevient pas à ce principe.

L'accusé qui cherche à établir qu'un mandat de perquisition n'était pas justifié par des motifs raisonnables peut, dans les cas où cela est absolument essentiel, avoir droit à des renseignements susceptibles de révéler l'identité d'un indicateur, nonobstant le privilège relatif aux indicateurs de police. Cela est «essentiel» lorsque l'accusé établit que l'exception concernant la démonstration de l'innocence de l'accusé est opposable au privilège relatif aux indicateurs. Ainsi, en l'absence d'un motif de conclure que la divulgation des renseignements susceptibles de révéler l'identité de l'indicateur est nécessaire pour établir l'innocence de l'accusé, cette information demeure privilégiée et ne peut être produite, que ce soit dans le cadre d'une audience portant sur le caractère raisonnable de la perquisition, ou au procès lui-même.

Les fiches d'information émanant d'une source anonyme ne devraient pas être révisées en vue de les divulguer à la défense, à moins que l'accusé ne puisse se prévaloir de l'exception concernant la démonstration de son innocence. Si cela était fait, on risquerait alors de voir le tribunal priver l'indicateur du privilège qui lui appartient de façon absolue, sous réserve seulement de l'exception concernant la démonstration de l'innocence de l'accusé. Cela minerait également l'efficacité de programmes comme Échec au crime, qui dépend de la garantie d'anonymat accordée à ceux qui fournissent volontairement des renseignements sur des crimes. Dans le cas d'un indicateur anonyme, s'il est impossible de déterminer quels détails de l'information communiquée par l'indicateur permettront d'en révéler l'identité, aucun de ces détails ne devra être divulgué, à moins qu'il n'y ait un motif de conclure que l'exception concernant la démonstration de l'innocence de l'accusé s'applique.

En l'espèce, le juge du procès a commis une erreur en révisant la fiche de l'information communiquée par l'indicateur et en en ordonnant ensuite la divulgation à l'accusé. L'identité de l'indicateur anonyme était protégée par le privilège relatif aux indicateurs de police et, vu le caractère anonyme de l'information communiquée, il était impossible de déterminer si les détails subsistant après révision pourraient être suffisants pour révéler l'identité de l'indicateur à l'accusé. Dans la présente affaire, le privilège relatif aux indicateurs de police n'exigeait rien de moins que la confidentialité totale. Comme il n'a pas été établi que la divulgation de l'identité de l'indicateur était nécessaire pour prouver l'innocence de l'accusé, le privilège continuait de s'appliquer.

Le juge du procès a également commis une erreur en refusant de permettre au ministère public de supprimer la mention de l'indicateur dans la documentation à l'appui du mandat de perquisition. Étant donné que l'accusé n'a pas établi qu'il était visé par l'exception concernant la démonstration de son innocence, le juge du procès aurait dû permettre au ministère public de plaider la validité du mandat au moyen des éléments contenus dans la dénonciation en vue d'obtenir le mandat, après y avoir supprimé la mention de l'information communiquée à Échec au crime.

*Le juge L'Heureux-Dubé:* Les détails de l'information communiquée par l'indicateur n'auraient pas dû être divulgués en l'espèce. Il y a accord avec la description que le juge McLachlin donne de la procédure et des principes généraux qu'il y a lieu d'examiner lorsque la défense demande à consulter l'information reçue d'un indicateur anonyme. Cependant, comme il n'est pas strictement nécessaire de le faire, aucune opinion n'est exprimée sur l'argument de la *Charte* et d'autres questions soulevées dans les motifs de cette dernière.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1996), 74 B.C.A.C. 271, 121 W.A.C. 271, 106 C.C.C. (3d) 375, 47 C.R. (4th) 31, qui a accueilli l'appel du ministère public contre l'acquittement de l'accusé relativement à des accusations de culture de marijuana et de possession de marijuana à des fins de trafic, et qui a ordonné la tenue d'un nouveau procès. Pourvoi rejeté.

*Michael D. Sanders*, pour l'appelant.

*S. David Frankel, c.r.*, et *Nancy M. Young*, pour l'intimée.

*Robert S. Gill*, pour l'intervenante.

*Procureur de l'appelant: Michael S. Sanders, Vancouver.*

*Procureur de l'intimée: George Thomson, Ottawa.*

*Procureurs de l'intervenante: Clay & Company, Victoria.*

---

## WEEKLY AGENDA

## ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

---

**AGENDA for the week beginning February 10, 1997.**  
**ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 10 février 1997.**

---

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
10/02/97	Procureur général du Canada c. Hydro-Québec (Qué.)(24652)
11/02/97	Her Majesty the Queen v. Christian Marinus Jensen (Crim.)(Ont.)(25351)
12/02/97	Construction Gilles Paquette Ltée c. Entreprises Végo Ltée (Qué.)(25090)
12/02/97	Syndicat des postiers du Canada c. Société canadienne des postes (Qué.)(25093)
13/02/97	Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia v. Ossie Sylvester (B.C.)(24891)
13/02/97	Frances Ellen MacDonnell v. Her Majesty the Queen (Crim.)(N.S.)(25165)
14/02/97	Anne Marie Wickstead v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)(25350)

---

**NOTE:**

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

**24652** *Attorney General of Canada v. Hydro-Québec et al.*

Environmental law - Constitutional law - Distribution of powers - Legislation - Interpretation - *Constitution Act, 1867*

On June 5, 1990, the respondent Hydro-Québec was charged with two offences: (1) releasing PCBs in a quantity greater than that permitted by section 6(a) of the *Chlorobiphenyls Interim Order*, P.C. 1989-26; and (2) in the same period, failing after that release to report the matter to an inspector in contravention of section 36(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act*, R.S.C. 1985, c. 16 (4th Supp.).

After pleading not guilty on both counts, the respondent notified the Attorney General of Canada that it intended to challenge the constitutionality of certain provisions of the *Canadian Environmental Protection Act* in view of sections 7, 9 and 11 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and the distribution of powers provided for in the *Constitution Act, 1867*. On March 4, 1991, the respondent submitted a motion to the Court of Quebec to declare sections 33, 34, 35 and 36 of the *Canadian Environmental Protection Act ultra vires* on the ground that they are inconsistent with the distribution of powers provided for in the *Constitution Act, 1867*. The Attorney General of Quebec intervened in support of the respondent.

The appellant submitted that section 6(a) of the Interim Order is valid in light of the doctrine of national dimensions. He also raised the doctrine of double aspect. Finally, he submitted that section 6(a) falls within the federal criminal law power, as environmental protection is in itself a “legitimate public purpose”.

On August 12, 1991, the Court of Quebec declared section 6(a) of the Interim Order on PCBs *ultra vires* the Parliament of Canada. On August 6, 1992, the Superior Court affirmed that decision. On February 14, 1995, the Quebec Court of Appeal affirmed the lower courts’ decisions and dismissed the appellant’s appeal.

On December 21, 1995, Chief Justice Lamer stated the following constitutional question:

Do section 6(a) of the *Chlorobiphenyls Interim Order*, PC 1989-296, and the enabling legislative provisions, sections 34 and 35 of the *Canadian Environmental Protection Act*, 1985, c. C-15.3, fall in whole or in part within the jurisdiction of the Parliament of Canada to make laws for the peace, order and good government of Canada [*sic*] pursuant to section 91 of the *Constitution Act, 1867* or its criminal law jurisdiction under section 91(27) of the *Constitution Act, 1867* or otherwise fall within its jurisdiction?

Origin of the case:	Quebec
File No.:	24652
Judgment of the Court of Appeal:	February 14, 1995
Counsel:	George Thomson for the Appellant François Fontaine for the Respondent

**24652** *Le Procureur général du Canada c. Hydro-Québec et al.*

Droit de l'environnement - Droit constitutionnel - Partage des compétences - Législation - Interprétation - *Loi constitutionnelle de 1867*.

Le 5 juin 1990, l'intimée Hydro-Québec est accusée de deux infractions: (1) d'avoir rejeté des BPC en quantité supérieure à ce qui est permis par l'alinéa 6a) de l'Arrêté d'urgence concernant les biphényles chlorés, C.P. 1989-26; (2) d'avoir, à la même période, après ce rejet, omis de faire rapport de cette situation à l'inspecteur, contrairement à l'alinéa 36(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, L.R.C. de 1988, 4e suppl., ch.16.

Après avoir plaidé non coupable à ces deux chefs d'accusation, l'intimée signifie au Procureur général du Canada son intention de contester la constitutionnalité de certaines dispositions de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* en regard des articles 7, 9 et 11 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et du partage des pouvoirs prévu par la *Loi constitutionnelle de 1867*. Le 4 mars 1991, l'intimée présente en Cour du Québec une requête visant à faire déclarer *ultra vires* les articles 33, 34, 35 et 36 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* parce que contraires au partage des pouvoirs prévu par la *Loi constitutionnelle de 1867*. Le procureur général du Québec est intervenu à l'appui de l'intimée.

L'appelant prétend d'abord que l'alinéa 6a) de l'Arrêté d'urgence est valide compte tenu de la théorie des dimensions nationales. Il plaide en outre la théorie du double aspect. Enfin, il prétend que l'alinéa 6a) relève de la compétence fédérale en matière de droit criminel, la protection de l'environnement constituant en soi "un objectif public légitime".

Le 12 août 1991, la Cour du Québec déclare *ultra vires* des pouvoirs du Parlement fédéral l'alinéa 6a) de l'Arrêté d'urgence sur les BPC. Le 6 août 1992, la Cour supérieure confirme cette décision. Le 14 février 1995, la Cour d'appel du Québec confirme les décisions des juridictions inférieures et rejette l'appel de l'appelant.

Le 21 décembre 1995, le Juge en chef Lamer formule la question constitutionnelle suivante:

L'alinéa 6a) de l'Arrêté d'urgence sur les biphényles chlorés, C.P. 1989-26, ainsi que les dispositions législatives habilitantes, les articles 34 et 35 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, 1985, chap. C-15.3, relèvent-ils en tout ou en partie de la compétence du Parlement du Canada de légiférer pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada en vertu de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867* ou de la compétence en matière criminelle suivant le paragraphe 91(27) de la *Loi constitutionnelle de 1867*; ou autrement?

Origine:	Québec
N° du greffe:	24652
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 14 février 1995
Avocats:	Me George Thomson pour l'appelant Me François Fontaine pour l'intimée

**25351** *Her Majesty The Queen v. Christian Marinus Jensen*

Criminal law - Evidence - Trial - Whether the majority of the Court of Appeal erred in concluding that the trial judge's finding that the complainant was incapable of consenting to the sexual activity was unreasonable and could not be supported by the evidence - Whether the majority of the Court of Appeal erred in overturning the trial judge's finding that the complainant did not consent to the sexual activity.

The complainant, who was 15 years old at the relevant time, and her friends purchased drugs from the Respondent on a regular basis and often went to his home to make purchases. On an evening in December 1990 or January 1991, the complainant and her friends went there to purchase drugs, but stayed for several hours consuming hash and drinking beer. The complainant indicated that she consumed a considerable amount of hash and drank six beers, describing herself as "stoned" and "buzzing really good". She also said: "I still knew a bit of what was going on."

The complainant had made arrangements to be picked up by her mother at about eleven o'clock. After her two friends left, the complainant testified that the Respondent sexually assaulted her and had forced sexual intercourse with her. She testified that she told the Respondent to stop more than once. The complainant remembered some details of the assault, but could not remember many others and testified that it was only after the Respondent's comment several days later, that she realized what had occurred. She had thought that she had imagined the events because she was "stoned".

At trial, the issue was whether the complainant had withheld her consent or had lacked the capacity to consent. The trial judge convicted the Respondent of sexual assault finding that there was no consent because the complainant had withheld consent or had been incapable of granting her consent. On appeal, the majority of the Court of Appeal allowed the appeal, quashed the conviction and ordered a new trial. Doherty J.A. dissenting, held that the trial judge was entitled to base a conviction on alternate factual findings, both of which supported the conviction. He held that the alternative finding that the complainant lacked capacity to consent was supported by the evidence and that a verdict on this finding would not have been an unreasonable verdict. Accordingly, as both alternative factual fact and findings were supported by the evidence, he would have dismissed the appeal.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	25351
Judgment of the Court of Appeal:	April 29, 1996
Counsel:	Robert Kelly for the Appellant Bruce Duncan for the Respondent

---

**25351 Sa Majesté la Reine c. Christian Marinus Jensen**

Droit criminel - Preuve - Procès - La Cour d'appel à la majorité a-t-elle commis une erreur en statuant que la conclusion du juge du procès selon laquelle la plaignante n'était pas en mesure de consentir à l'activité sexuelle était déraisonnable et ne pouvait s'appuyer sur la preuve? - La Cour d'appel à la majorité a-t-elle commis une erreur en infirmant la conclusion du juge du procès que la plaignante n'avait pas consenti à l'activité sexuelle?

La plaignante, âgée de 15 ans à l'époque en cause, et ses amis achetaient périodiquement des drogues de l'intimé et allaient souvent chez ce dernier pour faire ces achats. Un soir de décembre 1990 ou de janvier 1991, la plaignante et ses amis se sont rendus chez l'intimé pour acheter des drogues, et y sont restés pendant plusieurs heures pour fumer du hasch et boire de la bière. La plaignante a indiqué qu'elle avait fumé beaucoup de hasch et avait pris six bières; elle a dit qu'elle était [TRADUCTION] «partie» et qu'elle [TRADUCTION] «se sentait réellement bien». Elle a aussi dit qu'elle [TRADUCTION] «se rendait encore un peu compte de ce qui se passait».

La plaignante s'était arrangée avec sa mère pour qu'elle vienne la chercher vers vingt-trois heures. Selon le témoignage de la plaignante, après le départ de ses deux amis, l'intimé l'aurait agressée sexuellement et l'aurait forcée à avoir des relations sexuelles avec lui. Elle a témoigné qu'elle lui avait dit d'arrêter à plusieurs reprises. La plaignante se rappelait de certains détails de l'agression, mais en avait oublié une grande partie; elle a témoigné que c'est en entendant les commentaires de l'intimé plusieurs jours après qu'elle s'est rendu compte de ce qui s'était passé. Elle avait pensé avoir imaginé les événements parce qu'elle était «partie».

Au procès, la question était de savoir si la plaignante avait refusé de consentir aux relations ou si elle n'avait pas eu la capacité de consentir. Le juge du procès a déclaré l'intimé coupable d'agression sexuelle et conclu à l'absence de consentement parce que la plaignante n'avait pas donné son consentement ou n'avait pas eu la capacité de le faire. En appel, la Cour d'appel à la majorité a accueilli l'appel, annulé la déclaration de culpabilité et ordonné la tenue d'un nouveau procès. Le juge Doherty, dissident, a conclu que le juge du procès était en droit de fonder la déclaration de culpabilité sur des conclusions factuelles subsidiaires, étayant toutes deux la déclaration de culpabilité. Il a statué que la conclusion subsidiaire que la plaignante n'était pas capable de consentir se fondait sur la preuve et qu'un verdict tenant compte de cette conclusion n'aurait pas été déraisonnable. En conséquence, puisque la preuve étayait les deux conclusions factuelles subsidiaires, il aurait rejeté l'appel.

Origine:	Ontario
N° de greffe:	25351
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 29 avril 1996
Avocats:	Robert Kelly pour l'appelante Bruce Duncan pour l'intimé

**25090** *Construction Gilles Paquette Ltée v. Les Entreprises Végo Ltée*

Procedure - Civil procedure - Appeal - Certificate of abandoned appeal - Revocation of judgment - Ignorance of article 503.1 of *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25 - Failure to file appeal factum within prescribed period - Whether certificate stating appeal abandoned under art. 503.1 *C.C.P.* deprives Court of Appeal of exercise of its discretion under art. 523 *C.C.P.* in accordance with sections 9 and 10 of *Courts of Justice Act*, R.S.Q., c. T-16, even if not judgment - Whether certificate stating appeal abandoned under art. 503.1 *C.C.P.* irreparably deprives parties of right to appeal and, if not, whether Court of Appeal justified in refusing to exercise its discretion.

On March 28, 1995, the appellant filed an inscription in appeal. On July 6, 1995, counsel for the appellant wrote his colleague for the adverse party to inform him that he would be ready by August 15 at the latest to send him the final text of his factum. He also offered in his letter to submit a motion to the Court of Appeal for an extension of time. The letter was unanswered, and on July 27, 1995, pursuant to article 503.1 of the *Code of Civil Procedure*, which had been in force since March 16, 1995, the clerk of the Quebec Court of Appeal recorded the appellant's default in failing to file its factum within the time prescribed and issued a certificate stating that the appeal was abandoned. Counsel for the appellant learned about the certificate on July 29, 1995.

The appellant filed a motion to be released from its default and to be granted an extension of time for filing its factum or, in the alternative, to be granted a special leave to appeal; in support of its motion, it raised articles 2, 20, 503.1 and 523 of the *Code of Civil Procedure*. The Court of Appeal dismissed the motion. Chamberland J.A., in dissent, while agreeing with the majority on the other issues, would have granted the special leave to appeal.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	25090
Judgment of the Court of Appeal:	November 14, 1995
Counsel:	Dennis Geraghty for the Appellant Jacques Barbès for the Respondent

---

**25090 Construction Gilles Paquette Ltée c. Les Entreprises Végo Ltée**

Procédure - Procédure civile - Appel - Certificat d'appel déserté - Rétractation de jugement - Ignorance de l'article 503.1 du *Code de procédure civile*, L.R.Q., c. C-25 - Défaut de produire un mémoire d'appel dans le délai imparti - Le certificat attestant que l'appel est déserté aux termes de l'art. 503.1 *C.p.c.* prive-t-il la Cour d'appel d'exercer son pouvoir discrétionnaire prévu à l'art. 523 *C.p.c.*, conformément aux articles 9 et 10 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, L.R.Q., c. T-16, même s'il ne s'agit pas d'un jugement? - Le certificat attestant que l'appel est déserté prévu à l'art. 503.1 *C.p.c.* prive-t-il irrémédiablement les parties de leur droit d'appel et, dans la négative, la Cour d'appel était-elle justifiée de refuser d'exercer son pouvoir discrétionnaire?

Le 28 mars 1995, l'appelante a déposé une inscription en appel. Le 6 juillet 1995, le procureur de l'appelante a écrit à son confrère de la partie adverse pour l'informer qu'il sera en mesure, au plus tard le 15 août, de lui transmettre le texte final de son mémoire. Il lui a offert également, dans cette lettre, de procéder par requête devant la Cour d'appel pour prorogation de délai. La lettre est demeurée sans réponse, si bien que, le 27 juillet 1995, conformément à l'article 503.1 du *Code de procédure civile* en vigueur depuis le 16 mars 1995, le greffier de la Cour d'appel du Québec a constaté le défaut de l'appelante de produire son mémoire dans le délai imparti et a délivré un certificat attestant que l'appel était déserté. L'avocat de l'appelante a pris connaissance du certificat le 29 juillet 1995.

L'appelante a déposé une requête pour être relevée de son défaut et pour prolonger le délai de production de son mémoire ou, subsidiairement, pour lui accorder un droit spécial d'appel; elle a invoqué au soutien de sa requête les articles 2, 20, 503.1 et 523 du *Code de procédure civile*. La Cour d'appel a rejeté la requête. Le juge Chamberland, dissident, tout en partageant l'opinion de la majorité sur les autres points, aurait accordé la permission spéciale d'appeler.

Origine:	Québec
N° du greffe:	25090
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 14 novembre 1995
Avocats:	Me Dennis Geraghty pour l'appelante Me Jacques Barbès pour l'intimée

**25093** *Canadian Union of Postal Workers v. Canada Post Corporation*

Procedure - Civil procedure - Appeal - Certificate of abandoned appeal - Failure to file appeal factum within time prescribed - Confusion about rules of procedure - Diligence of counsel.

Did the Court of Appeal have jurisdiction or authority under article 523 of the *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25, or under any other statutory provision, to release the respondent from its default in failing to file its factum within the mandatory period of one hundred twenty (120) days under article 503 *C.C.P.*?

On March 21, 1995, the respondent filed an inscription in appeal from a judgment of the Superior Court granting in part its motion for judicial review of an arbitration award by the *mis en cause*. On March 29, 1995, the appellant Union brought a cross-appeal whose consistency with the appeal process is not in issue.

On August 9, 1995, pursuant to article 503.1 of the *C.C.P.*, which had been in force since March 16, 1995, the Clerk of the Court recorded the respondent's default in failing to file its factum within the time prescribed and issued a certificate stating that the appeal was abandoned. Counsel for the respondent learned about the certificate on August 15, 1995 on returning from his holidays.

On August 18, 1995, the respondent filed an amended motion for a declaration that the appeal had not been abandoned and for an extension of time for filing its factum. Counsel of record submitted that he had confused certain dates because there were three appeals with the same parties pending before the Court of Appeal. The Court of Appeal granted the motion and granted the respondent the special leave to appeal provided for in art. 523 *C.C.P.*, upheld the validity of the service and filing of the inscription in appeal, upheld the subsequent procedures by the respondent and granted the respondent leave to file its factum no later than fifteen days after the date of this decision.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	25093
Judgment of the Court of Appeal:	November 21, 1995
Counsel:	Paul Lesage for the Appellant Jacques Reeves for the Respondent

---

**25093 *Syndicat des postiers du Canada c. Société canadiennes des postes***

Procédure - Procédure civile - Appel - Certificat d'appel déserté - Défaut de produire un mémoire d'appel dans le délai imparti - Confusion au sujet des règles de procédure - Diligence de l'avocat - La Cour d'appel avait-elle compétence ou le pouvoir, soit en vertu de l'article 523 *Code de procédure civile*, L.R.Q., c. C-25, ou en vertu de quelque autre disposition législative, de relever l'intimée du défaut de produire son mémoire dans le délai impératif de cent vingt (120) jours prescrit à l'article 503 *C.p.c.*?

Le 21 mars 1995, l'intimée a déposé une inscription en appel à l'encontre d'un jugement de la Cour supérieure accordant en partie sa requête en révision judiciaire d'une décision arbitrale prononcée par le mis en cause. Le 29 mars 1995, le Syndicat appelant forme un appel incident dont la conformité au processus d'appel n'est pas mise en cause.

Le 9 août 1995, conformément à l'article 503.1 *C.p.c.* en vigueur depuis le 16 mars 1995, le greffier de la Cour a constaté le défaut de l'intimée de produire son mémoire dans le délai imparti et a délivré un certificat attestant que l'appel était déserté. L'avocat de l'intimée a pris connaissance du certificat, le 15 août 1995, à son retour de vacances.

Le 18 août 1995, l'intimée a déposé une requête amendée afin de déclarer l'appel non déserté et afin de prolonger le délai de production de son mémoire. Le procureur au dossier a plaidé avoir confondu certaines dates en raison de trois pourvois impliquant les mêmes parties et pendant la Cour d'appel. La Cour d'appel a accueilli la requête et a accordé à l'intimée la permission d'appel spéciale prévue à l'art. 523 du *C.p.c.*, confirmé la validité de la signification et de la production de l'inscription en appel, confirmé les procédures subséquentes faites par l'intimée et autorisé l'intimée à produire son mémoire au plus tard quinze jours après la date du présent arrêt.

Origine:	Québec
N° du greffe:	25093
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 21 novembre 1995
Avocats:	Me Paul Lesage pour l'appelant Me Jacques Reeves pour l'intimée

**24891** *Her Majesty The Queen in right of the Province of British Columbia v. Ossie Sylvester*

Labour law - Commercial law - Contracts - Damages - Master and servant - Applicability of the rule against double compensation in the context of a breach of contract constituting wrongful dismissal - Set-off of disability benefits against damages for breach of employment contract - Effective date of termination - Calculation of the commencement of the notice period for the wrongful dismissal of a disabled employee.

The Respondent was an employee of the Appellant for 19 years, and spent approximately 13 of those years working as a director of private training institutions within the Labour Ministry. The Respondent became incapacitated and stopped working as of June 1, 1992. Thereafter he received Short Term Illness and Injury Program ("S.T.I.I.P.") benefits which were entirely government funded, and not a result of contributions by the Respondent or the terms of any collective agreement.

As a result of a government reorganization, the Respondent's position became redundant. In the Respondent's notice of termination letter, his position was said to be surplus as of August 31, 1992. The Appellant confirmed that the Respondent was to receive a notice period of 13.75 months from the date of the letter, and that his short term and long term disability benefits would continue to run consecutively, but concurrently with his notice period. The Respondent commenced proceedings for breach of his employment contract and failure to pay his public service benefits and applied for summary judgment for damages for wrongful dismissal.

The Supreme Court of British Columbia held that the Respondent was entitled to damages equal to a reasonable notice period of 15 months, but that the S.T.I.I.P. benefits received during his notice period should be deducted from the Respondent's award of damages. The Court also found that the Respondent would not be entitled to long term disability benefits after his termination. Despite the award of damages, the Court dismissed the application for summary judgment and awarded costs to the Appellant. On an appeal by the Respondent, the Court of Appeal for British Columbia allowed the appeal and awarded the Respondent seven months of S.T.I.I.P. benefits, twelve months of long term disability benefits, and damages for breach of the implied term of reasonable notice equal to a twenty month notice period. The notice period and the disability payments were held to run concurrently, but without set-off.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	24891
Judgment of the Court of Appeal:	June 2, 1995
Counsel:	T. Leadem for the Appellant Iqbal Sara for the Respondent

**24891 Sa Majesté la Reine du chef de la province de Colombie-Britannique c. Ossie Sylvester**

Droit du travail ) Droit commercial ) Contrats ) Dommages-intérêts ) Employeur et employé ) Applicabilité de la règle contre la double indemnisation dans le contexte d'une violation de contrat constituant un renvoi injustifié ) Compensation entre des prestations d'invalidité et des dommages-intérêts pour violation de contrat de travail ) Date effective de cessation d'emploi ) Calcul du commencement de la période de préavis pour le renvoi injustifié d'un employé frappé d'incapacité.

L'intimé a été un employé de l'appelante pendant 19 ans et a passé environ 13 de ces années comme directeur d'établissements privés de formation du ministère du Travail. Victime d'une incapacité, il a cessé de travailler le 1<sup>er</sup> juin 1992. Il a par la suite reçu des prestations du programme de blessures et maladie de courte durée («S.T.I.I.P.»), qui était entièrement financé par le gouvernement et n'était pas le résultat de contributions de l'intimé ou des modalités d'une convention collective.

Par suite d'une réorganisation gouvernementale, le poste de l'intimé est devenu excédentaire. Dans la lettre d'avis de cessation d'emploi adressée à l'intimé, son poste a été déclaré excédentaire à compter du 31 août 1992. L'appelante a confirmé que l'intimé avait droit à une période de préavis de 13,75 mois à compter de la date de la lettre, et que ses prestations d'invalidité de courte durée et de longue durée continueraient consécutivement, mais concurremment avec sa période de préavis. L'intimé a intenté des procédures pour violation de son contrat de travail et défaut de paiement de ses prestations en tant que membre de la fonction publique, et a demandé qu'on lui accorde, par voie de jugement sommaire, des dommages-intérêts pour renvoi injustifié.

La Cour suprême de la Colombie-Britannique a conclu que l'intimé avait droit à des dommages-intérêts équivalant à une période de préavis raisonnable de 15 mois, mais que les prestations du S.T.I.I.P. reçues pendant sa période de préavis devaient être déduites des dommages-intérêts qui lui étaient adjugés. La cour a également conclu que l'intimé n'aurait pas droit aux prestations d'invalidité de longue durée après la cessation d'emploi. Malgré l'adjudication de dommages-intérêts, la cour a rejeté la demande de jugement sommaire et a adjugé les dépens à l'appelante. La Cour d'appel a accueilli l'appel interjeté par l'intimé et lui a accordé sept mois de prestations du S.T.I.I.P., douze mois de prestations d'invalidité de longue durée, et des dommages-intérêts pour violation de la condition implicite de préavis raisonnable équivalant à une période de préavis de vingt mois. Elle a statué que la période de préavis et le paiement des prestations d'invalidité devaient être concurrents, mais qu'il ne devait pas y avoir compensation entre les deux.

Origine:	Colombie-Britannique
N° du greffe:	24891
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 2 juin 1995
Avocats:	T. Leadem pour l'appelante Iqbal Sara pour l'intimé

**25165** *Frances Ellen MacDonnell v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Evidence - Stay of proceedings - Charges laid after 30 years - Evidence is missing from the 1963 inquest and witnesses have died - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Appellant's alleged prejudice was based on speculation and conjecture and in failing to address the cumulative prejudicial effect of all of the missing evidence and witnesses - Whether the Court of Appeal erred in substituting its own inference regarding testimony of Dr. Tucker and Dr. Murray over those of the trial judge - Whether the Court of Appeal erred in speculating that allegations of wrongdoing were not made in 1962/63 or that the doctors' evidence would be neither helpful nor harmful to the Appellant.

In the autumn of 1962, the Appellant lived at Lakeview, Nova Scotia with her husband and five children. She also cared for two young children, whose parents had recently separated. One of these children was the deceased, Vernon Boudreau, then aged 2, who died in December of 1962 of unnatural causes. The child had sustained head injuries that eventually caused his death.

The R.C.M.P. investigated and a Magisterial Inquest followed. A written decision was delivered by the magistrate ruling that the death was accidental. The transcript of the proceedings is no longer available. Dr. Tucker, a neurosurgeon, performed surgery on Vernon Boudreau, before his death, testified at the inquest, but is now deceased. The medical examiner at the time, Dr. Murray, performed an autopsy and presented his conclusions at the inquest, but is now deceased. One of the two investigating officers of the R.C.M.P. is now deceased and the R.C.M.P. files are no longer available.

About 1994, the Appellant's estranged eldest son made a statement to the R.C.M.P. implicating the Appellant in the events that led to Vernon Boudreau's death. The Appellant was charged with non-capital murder. Following the preliminary hearing ordering the Appellant to stand trial, the Appellant made a motion for a stay of proceedings. The trial judge granted this application. On the Crown's appeal, the Court of Appeal allowed the appeal, set aside the stay of proceedings and remitted the matter for trial.

Origin of the case:	Nova Scotia
File No.:	25165
Judgment of the Court of Appeal:	February 14, 1996
Counsel:	Hector J. MacIsaac for the Appellant Robert Hagle for the Respondent

**25165 Frances Ellen MacDonnell c. Sa Majesté la Reine**

Droit criminel ) *Charte canadienne des droits et libertés* ) Preuve ) Arrêt des procédures ) Accusations déposées 30 ans après le fait ) Preuve manquante dans l'enquête de 1963 et témoins maintenant décédés ) La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le préjudice que l'appelante allègue avoir subi était fondé sur des spéculations et des conjectures, et en ne tenant pas compte de l'effet préjudiciable cumulatif de tous les éléments de preuve manquant et des témoins disparus? ) La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en substituant sa propre conclusion concernant le témoignage du D<sup>r</sup> Tucker et du D<sup>r</sup> Murray à celles du juge du procès? ) La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant à partir d'hypothèses que des allégations de faute n'ont pas été faites en 1962-1963 ou que le témoignage des médecins ne serait ni utile ni nuisible à l'appelante?

À l'automne 1962, l'appelante habitait Lakeview (Nouvelle-Écosse) avec son mari et cinq enfants. Elle gardait également deux jeunes enfants, leurs parents s'étant séparés récemment. La victime, Vernon Boudreau, alors âgé de deux ans, est un de ces enfants. Il est décédé en décembre 1962 de causes non naturelles. L'enfant avait subi des blessures à la tête qui ont finalement entraîné sa mort.

La G.R.C. a enquêté et une enquête judiciaire a suivi. Le magistrat a rendu une décision écrite statuant que la mort était accidentelle. La transcription des procédures n'est plus disponible. Le D<sup>r</sup> Tucker, un neurochirurgien qui a pratiqué une intervention chirurgicale sur Vernon Boudreau avant sa mort, a témoigné à l'enquête, mais est maintenant décédé. Le médecin légiste de l'époque, le D<sup>r</sup> Murry, a pratiqué une autopsie et présenté ses conclusions à l'enquête, mais il est maintenant décédé. Un des deux agents enquêteurs de la G.R.C. est maintenant décédé et les dossiers de la G.R.C. ne sont plus disponibles.

Vers 1994, le fils aîné de l'appelante, brouillé avec elle, a fait une déclaration à la G.R.C. impliquant l'appelante dans les événements qui ont mené à la mort de Vernon Boudreau. L'appelante a été accusée de meurtre non qualifié. Après l'enquête qui a envoyé l'appelante à procès, celle-ci a présenté une requête en arrêt des procédures. Le juge du procès a accueilli cette requête. La Cour d'appel a accueilli l'appel interjeté par le ministère public, annulé l'arrêt des procédures et renvoyé l'affaire à procès.

Origine:	Nouvelle-Écosse
N° de greffe:	25165
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 14 février 1996
Avocats:	Hector J. MacIsaac pour l'appelante Robert Hagle pour l'intimée

**25350** *Anne Marie Wickstead v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - Fraud - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Evidence - Procedural law - Whether the Court of Appeal erred in holding that a series of events found by Jenkins J. to amount to section 7 violations of the Appellant's right to full answer and defence should be reduced to a finding of only two such events - Assuming that the Court of Appeal did err, did it further err in concluding that Jenkins J. had erred by granting a stay of proceeding?

The Appellant, Anne Marie Wickstead, was the executive director of the Barrie and District Rape Crisis Line. The Ministry of the Solicitor General decided to audit various Rape Crisis centres including Barrie, through a series of spot audits. As a result of an allegation made by three employees against the Appellant that she defrauded funds from the Centre, the auditors decided to do a thorough, comprehensive audit.

Near the end of the audit, Constable Irwin of the Barrie Police was put in charge of the investigation of the Appellant based on the same allegations made by the same women to the police. Constable Irwin, on his own volition, laid a charge of fraud against the Appellant and executed a search warrant seizing all the documents from the Solicitor General's Office, his own Ministry, preventing the completion of the audit.

At trial, Constable Irwin testified that he had not recorded his conversations with Kay Jurvanen, the Treasurer of the Centre, who had become a pivotal Crown witness because of the interruption of the audit. Other testimony contradicted that of Mr. Tse, the Crown Attorney, who withdrew as counsel to give evidence to that effect, drawing a strong adverse finding by the trial judge. Jenkins J. granted the Appellant's motion for a stay of proceedings because her s. 7 rights had been violated by the "lost" evidence. On appeal, the Court of Appeal allowed the appeal, set aside the stay and ordered a new trial.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	25350
Judgment of the Court of Appeal:	May 6, 1996
Counsel:	James Lockyer for the Appellant Scott C. Hutchison for the Respondent

**25350** *Anne Marie Wickstead c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Fraude - *Charte canadienne des droits et libertés* - Preuve - Droit procédural - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant qu'une série d'événements, à l'égard desquels le juge Jenkins a conclu qu'ils équivalaient à une violation du droit à une défense pleine et entière garanti à l'appelante par l'article 7, devrait être réduite à deux événements? - Si on présume que la Cour d'appel a commis une erreur, a-t-elle commis une autre erreur en concluant que le juge Jenkins n'avait pas eu raison d'accorder un arrêt des procédures?

L'appelante, Anne Marie Wickstead, était la directrice exécutive du Barrie and District Rape Crisis Line. Le ministère du Solliciteur général a décidé de soumettre à une vérification différents centres d'aide aux victimes d'agression sexuelle, dont celui de Barrie, au moyen d'une série de vérifications ponctuelles. Par suite d'une allégation faite par trois employées suivant laquelle l'appelante avait détourné des fonds du centre, les vérificateurs ont décidé de faire une vérification étendue.

Alors que la vérification tirait à sa fin, l'agent Irwin de la police de Barrie a été chargé de l'enquête, fondée sur les mêmes allégations faites par les mêmes femmes à la police. De son propre gré, l'agent Irwin a déposé une accusation de fraude contre l'appelante et a exécuté un mandat de perquisition, saisissant tous les documents au bureau du solliciteur général, son propre ministère, empêchant que la vérification soit complétée.

Au procès, l'agent Irwin a témoigné qu'il n'avait pas enregistré ses conversations avec Kay Jurvanen, trésorière du centre, devenue un témoin clé du ministère public à cause de l'interruption de la vérification. Un autre témoignage a contredit celui de M. Tse, le substitut du procureur général, qui s'était retiré du dossier pour témoigner, ce qui a amené le juge du procès à tirer une conclusion fortement défavorable. Le juge Jenkins a accueilli la requête de l'appelante en arrêt des procédures parce que la «perte» de la preuve avait violé les droits que lui garantit l'art. 7. La Cour d'appel a accueilli l'appel, annulé l'arrêt des procédures et ordonné la tenue d'un nouveau procès.

Origine:	Ontario
N° du greffe:	25350
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 6 mai 1996
Avocats:	James Lockyer, pour l'appelante Scott C. Hutchison pour l'intimée



**BEFORE THE COURT:**

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

**Motion day** : **March 3, 1997**  
 Service : February 10, 1997  
 Filing : February 17, 1997  
 Respondent : February 24, 1997

**Motion day** : **April 21, 1997**  
 Service : March 31, 1997  
 Filing : April 7, 1997  
 Respondent : April 14, 1997

**Motion day** : **May 5, 1997**  
 Service : April 14, 1997  
 Filing : April 21, 1997  
 Respondent : April 28, 1997

**DEVANT LA COUR:**

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour:

**Audience du** : **3 mars 1997**  
 Signification : 10 février 1997  
 Dépôt : 17 février 1997  
 Intimé : 24 février 1997

**Audience du** : **21 avril 1997**  
 Signification : 31 mars 1997  
 Dépôt : 7 avril 1997  
 Intimé : 14 avril 1997

**Audience du** : **5 mai 1997**  
 Signification : 14 avril 1997  
 Dépôt : 21 avril 1997  
 Intimé : 28 avril 1997



The Spring session of the Supreme Court of Canada will commence April 21, 1997.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

**Case on appeal** must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

**Appellant's factum** must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

**Respondent's factum** must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

**Intervener's factum** must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

La session de printemps de la Cour suprême du Canada commencera le 21 avril 1997.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

**Le dossier d'appel** doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

**Le mémoire de l'appelant** doit être déposé dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

**Le mémoire de l'intimé** doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appelant.

**Le mémoire de l'intervenant** doit être déposé dans les quatre semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 1996 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
29	M 30	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	H 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

DECEMBER - DECEMBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	H 25	H 26	27	28
29	30	31				

- 1997 -

JANUARY - JANVIER						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
			H 1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

FEBRUARY - FÉVRIER						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

MARCH - MARS						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	H 28	29
30	H 31					

APRIL - AVRIL						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	M 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			
30						

MAY - MAI						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	H 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

JUNE - JUIN						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour  
83 sitting days / journées séances de la cour  
8 motion and conference days / journées requêtes, conférences  
1 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions